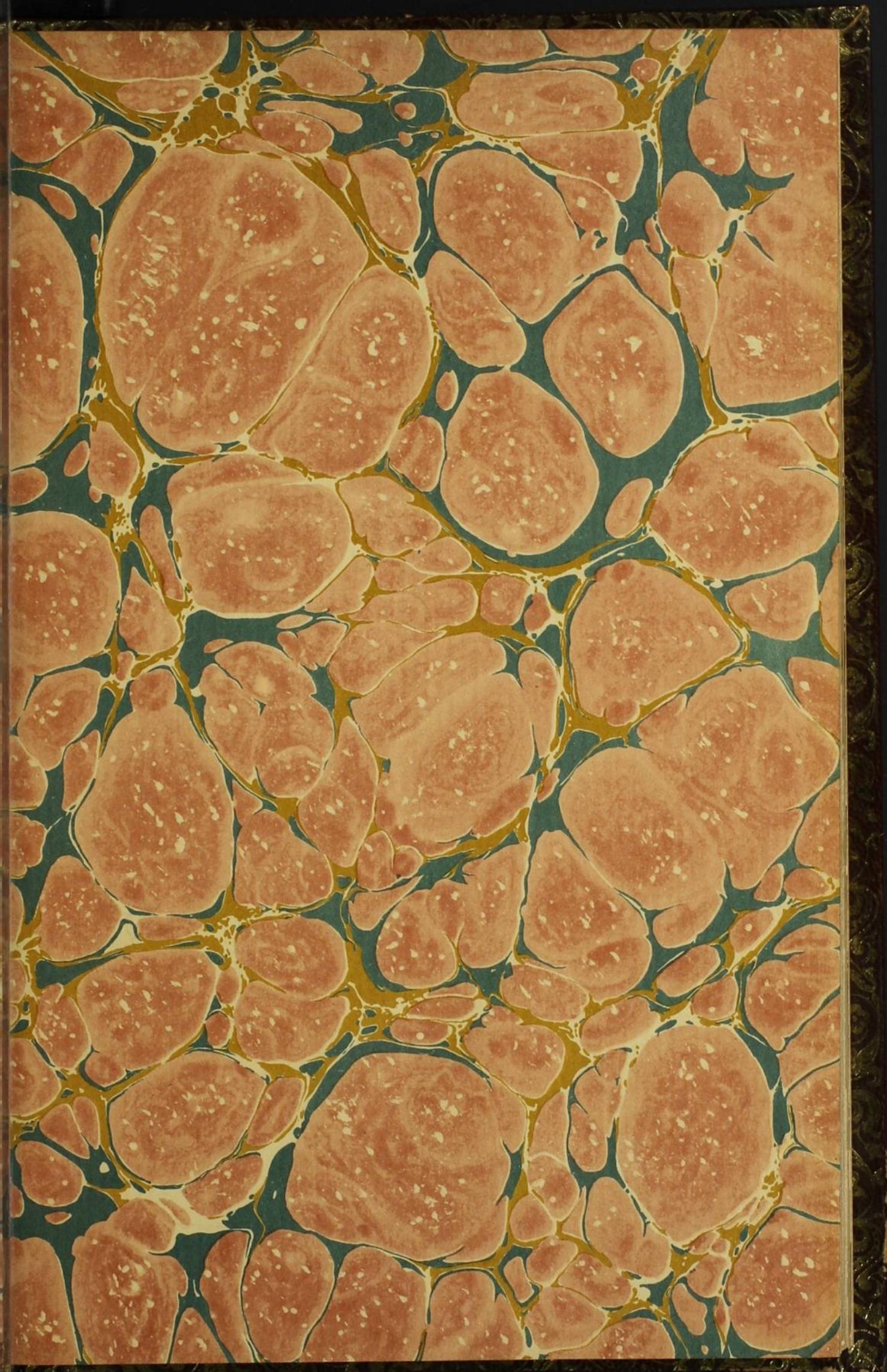
The image shows the front cover of a book. The cover is decorated with marbled paper featuring large, irregular, organic shapes in shades of orange, pink, and yellow, set against a dark teal or blue background. The entire cover is framed by a decorative border with a repeating scroll or floral pattern in a dark, possibly black or dark green, color. In the center of the cover is a white rectangular label with a thin red border. The text on the label is as follows:

le ne fay rien  
sans  
**Gayeté**

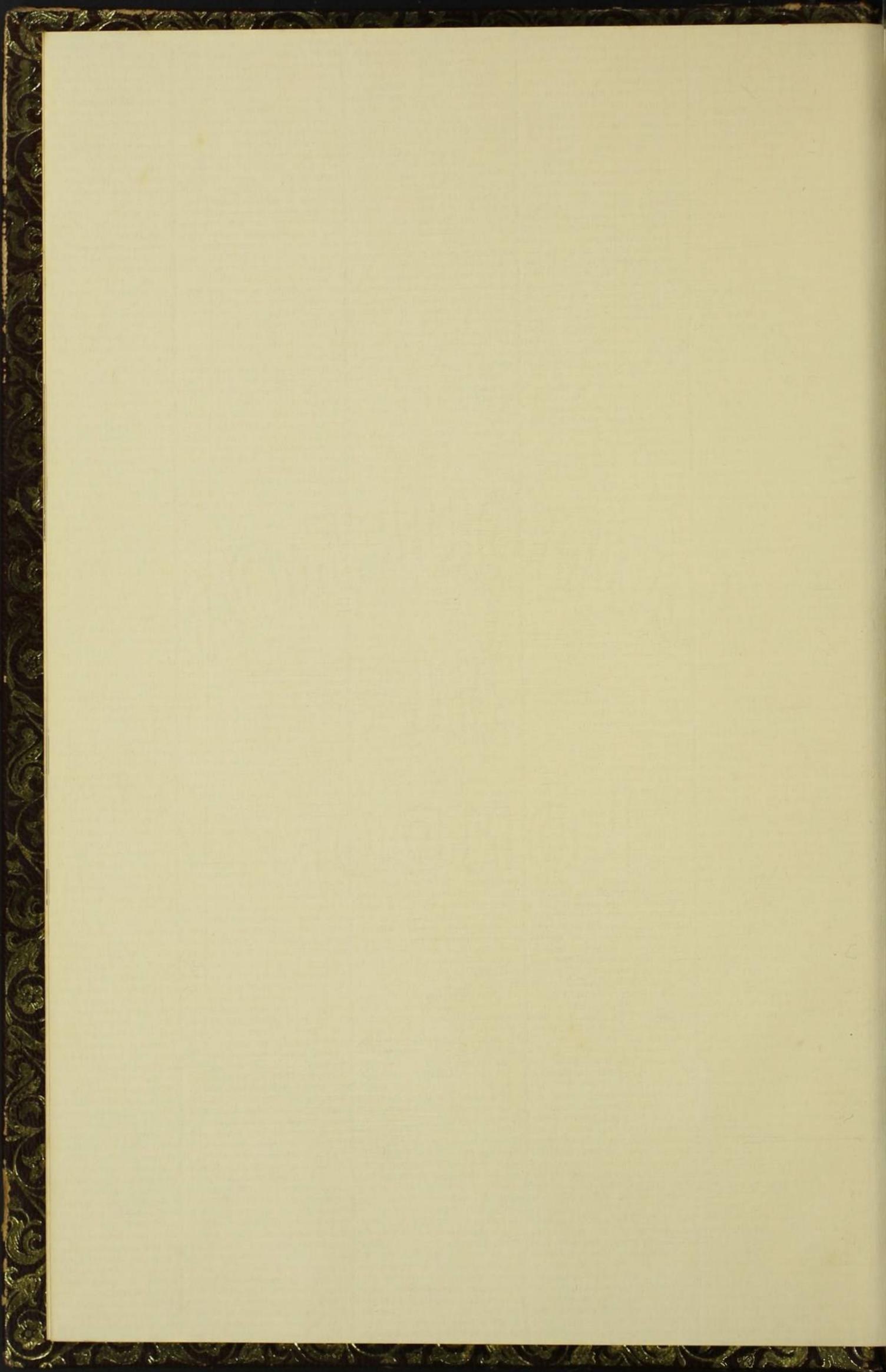
*(Montaigne, Des livres)*

Ex Libris  
José Mindlin

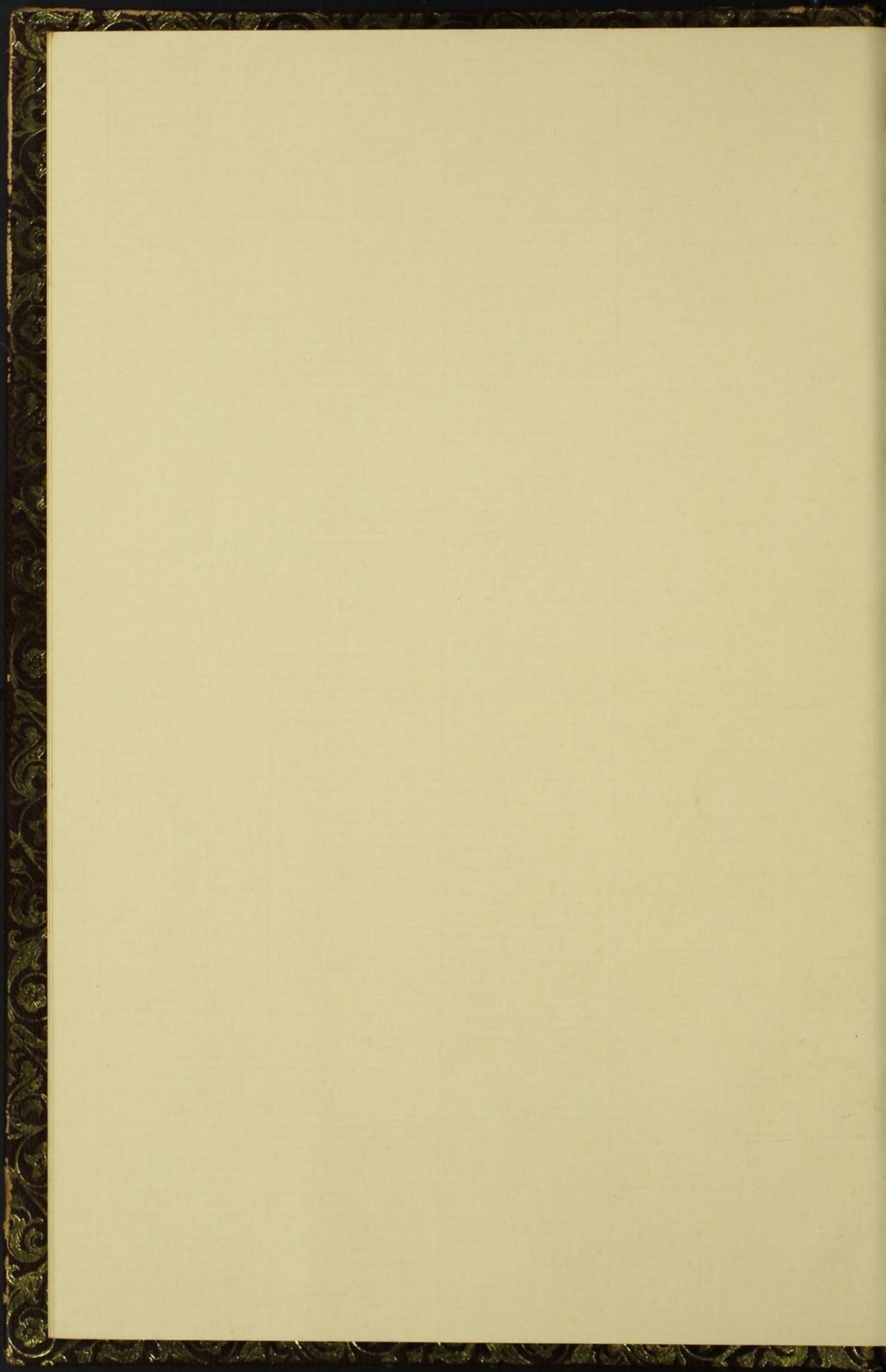


L. BERGER RIO









THE HISTORY OF THE

... of the ...

CHAPTER I

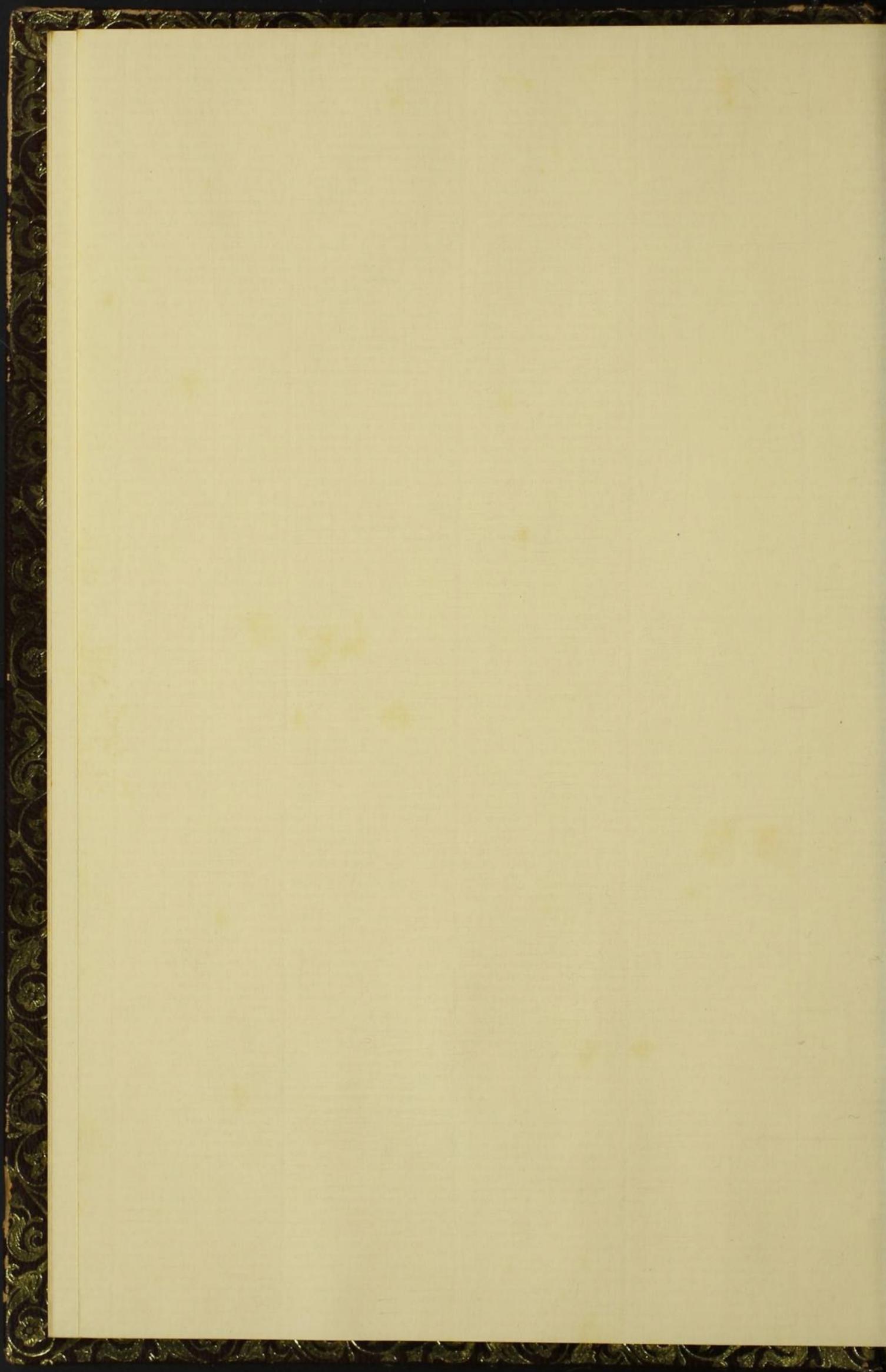
... of the ...

CHAPTER II

... of the ...

CHAPTER III

... of the ...



# DIARIO DA NAVEGAÇÃO

DE

*Pedro Lopes de Souza*

pela costa do Brazil até o Rio Uruguay (DE 1530 A 1532)

(4.<sup>a</sup> edição)

ACOMPANHADA DE VARIOS DOCUMENTOS E NOTAS:

E

# LIVRO DA VIAGEM

DA

NAO «BRETOA» AO CABO FRIO (EM 1511)

POR

*Quarte Fernandes*

(Nova edição)

Tudo annotado e precedido de  
um noticioso prologo escripto pelo seu editor

*F. A. de Varuhagen.*

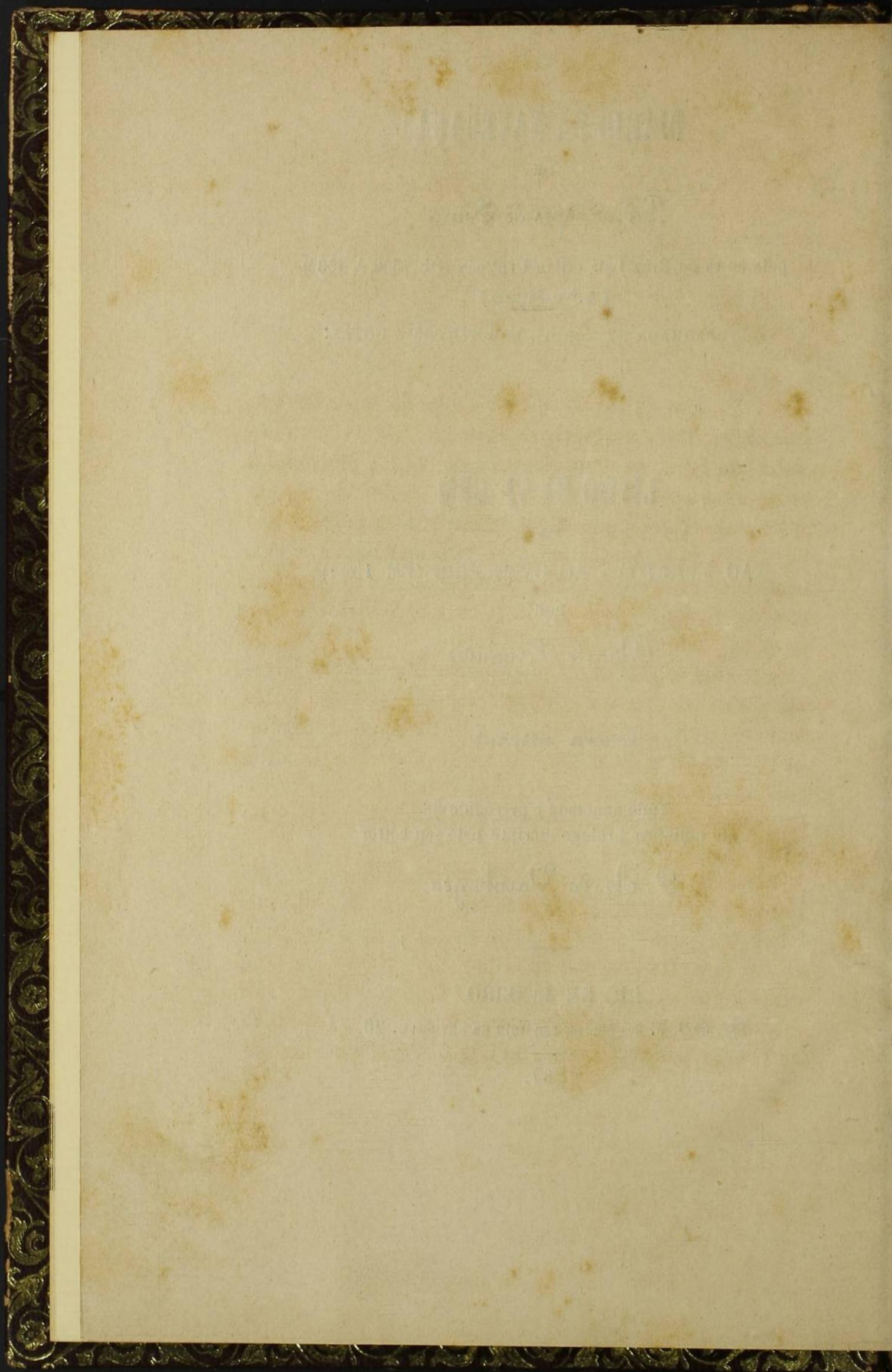
---

RIO DE JANEIRO.

Typ. de D. L. dos Santos, rua Nova do Ouvidor n. 20.

---

1867.



## PROLOGO

---

A 1.<sup>a</sup> edição do Diario de Pero Lopes de Souza foi feita em 1839, havendo principalmente em vista o codice original (de letra de Pero Goes, com varios pretendidos retoques inadmissiveis do proprio punho de Martim Affonso de Souza ) que existia em Lisboa na Livraria real da Ajuda. Esta edição tem sido sufficientemente dada a conhecer pelos biographos, começando por Brunet ( na palavra Souza ) e por Mr. Rich na sua *Bibliotheca Americana*.

Na actual edição foram supprimidas varias notas julgadas inuteis, e em vez dellas se reproduzem varios documentos, incluindo uma doação a Ruy Pinto e uma reclamação em latim de St Blancard contra Pedro Lopes, dada pela primeira vez a conhecer pelo Editor, em cujo poder existe original autenticado pelo tabellião Jeham Pyrot em 11 de Março de 1538.

E em algumas notas, modifiquei as minhas primeiras idéas na apreciação, principalmente no que diz respeito á parte da viagem pelas aguas do Rio da Prata e Uruguay. Depois que tambem naveguei por este ultimo rio, e que, como Pero Lopez, passei á vista das ilhas de *S Gabriel*, de *Martim Garcia* e *Dos Hermanas*, e que a final vi as bocas do Paraná, penetrando pela do Guazú, e que me convenci

que Pero Lopes, deixando esta á esquerda, subiu pelo Uruguay e penetrou pelo Rio Negro acima, e retrocedendo logo para seguir a subir pelo Uruguay, e graças a novos estudos, que fiz depois da 3ª edição do Diario publicado na Revista do Instituto, não hesito hoje em reconhecer que Pero Lopes passou alem do rio Gualeguay. Só me fica o sentimento de não ter podido ( como fiz até a foz do Guazu ) acompanhá-lo pelo Uurugay acima com o seu roteiro na mão, a ver se ia dar com o tal *esteiro dos Carandins* ( *Querandins* ).

E' tarefa que fica pois reservada a quem tenha para isso outras proporções. Tambem hoje acredito que a ilha das Pedras a oeste de Montividêo, em que veio a naufragar o bergantim de Pero Lopes, é a que actualmente se chama de *las Gaviotas*.

Eis quanto julgo essencial prevenir ao publico, por occasião da nova reimpressão do roteiro do joven donatario de Santo Amaro e do territorio da actual Parahyba do Norte. Não devo porém dissimular que este escripto, aliás importantissimo para a historia dos descobrimentos maritimos em geral e até para a historia patria a alguns respeito, perdeu em relação a esta ultima, pelo achamento de outros documentos, uma parte da maxima valia que tinha no momento em que viu pela primeira vez a luz.

O seu simples apparecimento rasgou então de um jacto paginas e paginas de interminaveis conjecturas de Fr. Gaspar e de Jaboaão ( cujos escriptos, no estado actual da critica historia mais podem induzir o principiante em erros do que servir a guia-lo) e tirou toda a duvida ácerca da existencia do Caramurú, o que depois se elucidou melhor por novas provas. — Até esse apparecimento,

nenhum outro documento tinha lançado mais luz sobre varias questões intrincadas da primeira época da nossa Historia, porquanto serviu de esclarecer um periodo de mais de vinte annos della, quando a carta de Pero Vaz de Caminha era apenas revelação do que se passára durante dias !

Quanto ao « Livro ( da viagem ) da Náo Bretoa », que vae de novo publicado nas paginas seguintes, bastenos dizer que tambem foi elle por nos dado a conhecer em 1844, e que pela primeira vez viu a luz integralmente, em 1854, no fim do 1º volume da nossa Historia Geral ( 1ª Edição, nota 13, de pagina 427 a 432 ) — o MS. de que foi tirada a copia se guarda em Lisboa na Torre do Tombo ( no armario da Casa da Coroa Maç. 9 Num. 2. ) Está escripto em papel florete escuro, cuja marca d'agua é uma luva com uma estrella diante do dedo do meio. Consta o dito « Livro » de dois quader-nos de papel cosidos, um com seis folhas ( 24 paginas de folha ), e outro com oito ( 32 paginas ). Deste qua-derno falta a ultima meia folha. Ao todo existem hoje 50 paginas, algumas dellas em branco, das quaes faltam quatro, ou uma folha. A capa é de pergaminho usado, que parece haver sido d'algum missal. A folha do rosto contem o titulo, e lê-se por cima delle escripto — 483 —, e abaixo — Extras —. Ignoramos se esta não Bretoa era ainda a mesma que, segundo Gaspar Correa, fora em 1502 á India, capitaneada por Francisco Marecos. Dos armadores sabemos que Morelle vinha a ser sobrinho de Marchioni, que ambos negociavam em as-sucars, e eram mui ricos.

O conhecimento, dado por este documento, da exis-

tencia de uma feitoria em Cabo Frio, erecta anteriormente a 1511, foi o luminoso facho, que nos guiou para chegar aos fortes indicios, que constituiram provas, em virtude das quaes nos convencemos haver essa feitoria sido a colonia fundada em fins de 1503 pela segunda expedição portugueza, que veio explorar a nossa costa, e que houvera erro na designação da latitude, segundo se lia em uma carta de Vespucio, devendo ter-se impresso 23°. em vez de 18° ; — sendo mui frequente, nos manuscriptos antigos confundir-se o 1 com o 2, e o 3 com o 8.

A respeito desta viagem de Vespucio, em que, segundo nossas recentes averiguações, ia a principio por chefe Gonçalo Coelho bem como da anterior, em que foram descobertas a Bahia e a ilha *Georgia* de Cook, consulte-se o livro in folio, que em 1865 démos a luz, em lingua franceza, com o titulo :

AMERIGO VESPUCCI, SON CARACTÈRE, SES ÉCRITS ( MEME LES MOINS AUTHENTIQUES) SA VIE ET SES NAVIGATIONS.

Neste livro publicado, como «homenagem á justiça, á moralidade e á verdade historica, em favor do nome *americano*.» procuramos justificar completamente a memoria do navegador florentino, mostrando, em virtude da analyse paleographica dos manuscriptos, como não são autenticas nem genuinas certas cartas que se lhe attribuem, e cuja analyse tanto deu que fazer a Humboldt e a Juros, que por lhes darem credito tão mal deixaram apreciado o mesmo Vespucio. E a provditaremos esta occasião para addicionar que hoje acreditamos que a expedição de 1501, em que Vespucio descobriu a margem septentrional da foz

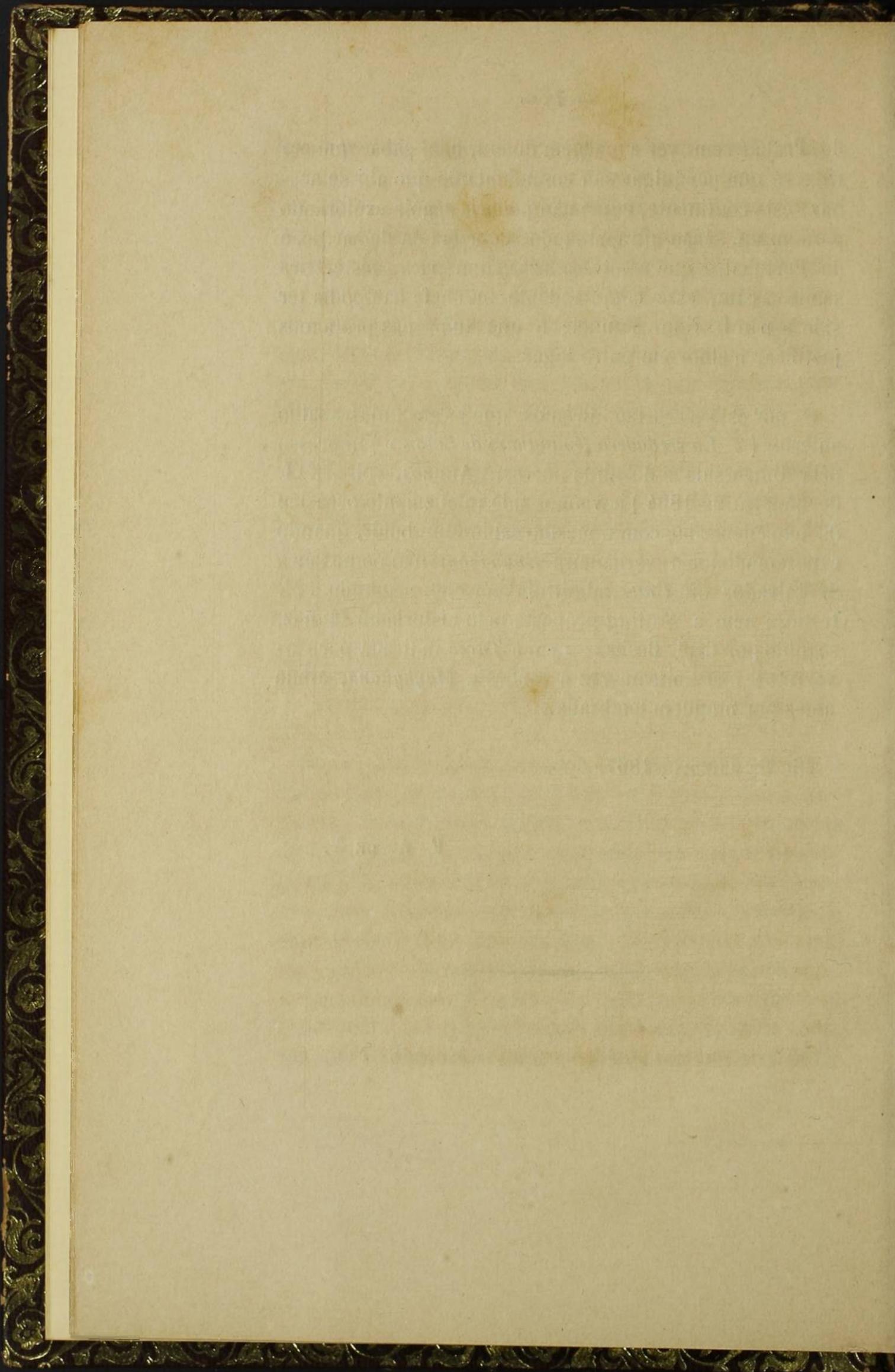
do Prata ( sem ver a margem do sul, nem saber que era rio ). e que por julgar seu commandante que ahi se acabava este continente, e que não poderia seguir explorando para oeste, senão ultrapassando o que era da demarcação de Portugal, é que resolvera fazer rumo para sueste. Ora sendo assim, esse commandante ou chefe não podia ter sido senão D. Nuno Manuel; o que tudo nos propomos justificar melhor em outro logar.

E por esta occasião diremos que já em um trabalho anterior ( « *La verdadera Guanahani de Colon* » ) impresso pela Universidade do Chile nos seus Annaes, vol. XXVI. de Janeiro de 1864 ) haviamos tido infelizmente occasião de não concordar com o mesmo sabio Humboldt, quando exposemos que a verdadeira *Guanahani* não podia ser a S. Salvador ou *Catt*, admittida por elle, seguindo a M. Irving; nem a Watling proposta pelo historiador Muñoz, seguido por Capt. Becher; nem a *Turco* indicada por Navarrete; mas unicamente a modesta *Mayaguana*, ainda antes por ninguem lembrada.

Rio de Janeiro, 1867.

F. A. DE V.

---



# DIARIO DA NAVEGAÇÃO

DE

PERO LOPES DE SOUSA.

(de 1530 a 1532.)

Na era de 1530, sabado 3 dias do mes de dezembro, parti desta cidade de L i x b o a , debaixo da capitania de Martim Affonso de Sousa, meu irmão, que ia por capitam de uma armada e governador (1) da t e r r a d o B r a s i l : com vento leste saí fóra da barra, fazendo caminho do sudoeste.

Domingo 4 do dito mes no quarto d'alva se nos fez o vento norte, e com elle fizemos o mesmo caminho do sudoeste.

Segunda-feira 5 do dito mes ao meo dia tomei o sol em trinta e seis graos e dous terços: demorava-me o c a b o de S a m V i c e n t e a leste e a quarta do nordeste.

Terça-feira 6 de dezembro ao meo dia tomei o sol em trinta e cinco graos e hum quarto: com vento norte mui forçoso fazia o caminho do sudoeste e a quarta do sul. Na nao *Capitaina* sentiamos muito trabalho porque nam governava; e não levamos mais vela que o traquete e mezena.

Quarta-feira 7 do dito mes ao meo dia tomei o sol em trinta e quatro graos: fazia o caminho do sudoeste.

Quinta-feira 8 do dito mes se passou o vento ao nornordeste e ventou com muita força, e trazia grande mar por ló: a nao ia tam má de governo; corriamos muito risco de

(1) Veja adiante as cartas de nomeação e poderes.

nos quebrar os mastros. Este dia nam tomei o sol: fazia-me em trinta e hum graos e hum terço. Demorava-me o cabo d e S a m V i c e n t e ao nornordeste; e a ilha da M a d e i r a me demorava ao noroeste e a quarta d'aloeste: fazia-me della vinte e cinco leguas.

Sesta-feira 9 dias de dezembro ás tres horas despois de meo dia houve vista da terra; e chegando-nos mais a ella, reconhecemos ser a ilha de T e n a r i f e. Como foi noite tiramos as monetas; e pairamos a noite toda até o quarto d'alva, que nos fizemos á vela.

Sabado 10 dias do dito mes ás quatro horas despois do meo dia surgimos no porto da ilha da G o m e i r a. Em terra tomei o sol em vinte e oito graos e hum quarto: ali corregemos o leme.

Terça-feira 13 de dezembro no quarto d'alva nos fizemos á vela com vento nordeste: faziamos o caminho do sul e a quarta do sudoeste.

Quarta-feira 14 do dito mes ao meo dia tomei o sol em vinte e seis graos e hum quarto: demorava-me o cabo do B o j a d o r a leste e a quarta do nordeste: faziamos o caminho do sul e a quarta do sudoeste.

Quinta-feira 15 de dezembro ao meo dia tomei o sol em vinte e quatro graos e meo: o vento saltou a lesnordeste brando.

Sesta-feira 16 do dito mes no quarto d'alva se passou o vento ao sudoeste; e com elle barlaventeamos até á noite, que ficou o vento em calma.

Sabado 17 do dito mes andamos o dia todo em calma.

Domingo 18 do dito mes, dia de Nossa Senhora ante Natal, andamos em calma sem ventar bafo de vento; senão grande vaga de mar, que vinha do sudoeste; e os ceos corriam muito tesos do mesmo rumo.

Segunda-feira 19 do dito mes ao meo dia tomei o sol em vinte e hum graos e tres quartos : demorava-me o c a b o das Barbas a leste, e por fazer grande abatimento com o mar mui grosso, que me rolava para a terra, me fazia do dito cabo vinte legoas. Lancei o prumo ao mar e tomei fundo com conçoenta e cinco braças. De noite me ventou hum pouco de vento norte.

Terça-feira 20 dias de dezembro ao meo dia tomei o sol em vinte e hum graos e um quarto; e o vento começou a refrescar do norte, e com elle faziamos o caminho ao sudoeste e a quarta do sul. Demorava-me o cabo Branco a lessueste : fazia-me delle vinte e cinco leguas. Huma hora de sol houvemos vista de duas velas e as fomos demandar : e era húa caravela e hum navio que vinham de pescaria, e por elles escrevemos a P o r t u g a l .

Quarta-feira 21 do dito mes ao meo dia tomei o sol em vinte graos e hum terço : com vento nordeste de totalas velas faziamos o caminho ao sudoeste e a quarta do sul , demorava-me o c a b o B r a n c o a leste e a quarta do nordeste.

Quinta-feira 22 do dito mes ao meo dia tomei o sol em desoito graos e tres quartos : demorava-me o c a b o B r a n c o ao nordeste e a quarta de leste : fazia-me delle cincoenta e cinco leguas.

Sesta-feira 23 do dito mes tomei o sol em desesete graos e dous terços; e desde o meio dia fizemos o caminho ao sudoeste e quarta de loeste. Como foi noite governamos ao essudoeste.

Sabado 24 do dito mez tomei o sol em quinze graos ; e fazia o mesmo caminho d'oessudoeste. e em se pondo o sol vimos terra ao sudoeste e a quarta d'oeste : seriamos della oito leguas. Como foi noite pairamos até o quanto

d'alva, que nos fizemos à vela. E como foi de dia reconhecemos ser a ilha do Sal.

Domingo 25 de dezembro, dia de Natal, pela manhã fizemos o caminho do sul até á noite, que fomos com a ilha de Boa Vista: por resguardo do baixo, que nos demorava a lessueste, fizemos o caminho do sul. E como foi noite mandou o capitão I. (\*) a Baltazar Gonçalves, capitão da caravela Princeza que fosse diante, e levasse o farol; e assim fomos até pela manhã.

Segunda-feira 26 do dito mez estavamos pegados com a ilha de Maio: a caravela Princeza não apparecia, nem da gavia. Indo demandar o porto da ilha de Santiago, veio húa cerração que na nao nam nos viamos uns aos outros. Por nam poder fazer caminho pairamos a noite toda.

Terça-feira 27 do dito mes pela manhã estavamos hum tiro de abombarda de terra da ilha de Santiago, da banda do norte; e o vento começou a ventar norte mui rijo, e alimpou a nevoa. Indo para tomar o porto da Ribeira Grande saltou o vento de supito ao sueste, que nos era mui contrario; e assim barlaventeamos o dia todo sem poder cobrar nada. A noite passada da cerração se apartou de nós a nao S. Miguel, de que era capitam Heitor de Sousa.

Quarta-feira 28 do mes de dezembro pela manhã nos acalmou o vento hum tiro de falcam da terra; e o mar andava tam grosso, que se nos nam ventara hum pouco de vento norte fomos de todo perdidos; porque o mar nos rolava para terra, e nam podiamos surgir; porque o fundo era de pedra: este dia ao meo dia fomos a surgir na Praia. Aqui achamos húa nao de duzentos toneis, e húa chalupa

(\*) O A. escreve muitas vezes *capitam I.* quando se refere a seu irmão o capitão-mór Martim Affonso.

de Castelhanos; e em chegando nos disseram como iam ao Rio de Maranhão: e o capitam I. lhe mandou requerer que elles nam fossem ao dito rio; porquanto era de el-rei nosso senhor e dentro da sua demarcação.

Quinta-feira 29 do dito mes pela manhã demos á vela, e fomos surgir a Ribeira Grande onde achamos a caravela Princeza: aqui neste porto tomei o sol em quinze grãos e hum sesmo. Aqui veo dar o navio S. Miguel conosco. Nesta ilha estivemos tomando cousas necessarias para a viagem até terça-feira 3 dias de janeiro de 1531. Fizemo-nos á vela em se cerrando a noite com muito vento nordeste: o galeam S. Vicente perdeu duas ancoras em se fazendo á vela: e a caravela Princeza húa; porque o surgidouro deste porto é todo sujo. Como saio a lua se fez o vento lesnorleste, e ventou com tanta força que nem podiamos com a vela. Indo assi correndo com gram mar deu a nao húa guinala, e em preparando de ló nos arre-bentou o mastro do traquete pelos tamborettes, de que sentimos muita fortuna; e amainamos a vela; e fomos correndo ao som do mar até que foi de dia.

Quarta-feira 4 de janeiro ao meo dia fez-se o tempo em mais bonança, e abaxamos o masto hum covado, puzemos-lhes hûas emmes (\*) e com arrataduras o corregemos o melhor que pudemos.

Quinta-feira 5 do dito mes o vento era muito mais forte do que o dia dantes: faziamos o caminho do sul e da quarta do sueste.

Sesta-feira 6 do dito mes o vento e o mar eram mais bonança; e gastamos o dia todo em correger o masto.

Sabado 7 do dito mes ao meo dia tomei o sol em oito graos e meo: demorava-me o c a b o V e r d e ao nordeste,

(\*) Emmendas ?

e tomava da quarta do norte: demorava-me o c a b o R o x o a lesnordeste: fazia-me delle cento e quinze leguas: faziamos o caminho do sulsueste.

Domingo 8 do dito mes o vento norte bonança fazia-me o mesmo caminho do sulsueste.

Segunda-feira 9 do dito mes ao meo dia tomei o sol em cinco graos e meo: demorava-me o c a b o R o x o ao nordeste: fazia-me delle cento e cincoenta leguas: demorava-me a S e r r a L e o a a leste e a quarta do nordeste: fazia-me della cento e setenta e seis leguas. Faziamos o caminho ao sulsueste. Neste dia nos morreu um homem, que traziamos da ilha de S a n t i a g o .

Terça-feira 10 do dito mes pela manhã nos deu húa trovoadada com muito vento e agua, que nos fez amainar as velas. O dia todo estivemos sem vento até o quarto da modorra, que se fez o vento nordeste; e com elle nos fizemos á vela.

Quarta-feira 11 do dito mes nos deram muitas trovoadadas; e de noite no quarto da prima nos deu húa trovoadada do sueste, e outra do nordeste, com muito vento e agua e relampados.

Quinta-feira 12 do mes de janeiro se fez o vento leste, e com elle fizemos o caminho do sul.

Sesta-feira 13 do dito mes todo dia nos choveu. Com o vento norte faziamos o caminho do sul. Como se nos o sol pôz, acalmou o vento; e estivemos toda a noite em calma.

Sabado 14 do dito mes tomei o sol em tres graos e tres quartos: este dia todo não ventou; senam choveu muita agua, e fazia tam grande calma, que nam se podia suportar.

Domingo 15 do dito mes tomei o sol em dous graos e dous terços.

Segunda-feira 16 do dito mes se fez o vento sudoeste,

e com elle faziamos o caminho do sulsueste; e no quarto da prima nos deu hũa trovoadá, com gram força de vento, que nos fez amainar de romania as velas.

Terça-feira 17 do dito mes tornou a ventar o vento de oestesudoeste, e ao meo dia tornei a tomar o sol em hum grao e meo.

Quarta-feira 18 do dito mes tomei o sol em meo grao: e o vento se fez sueste, e com elle faziamos o caminho ao sudoeste e a quarta d'oeste; e demorava-me o cabo de Santo Agostinho ao sudoeste e a quarta d'oeste.

Quinta-feira 19 do dito mes tomei o sol em dous terços de grao, da banda do sul.

Sesta-feira 20 do dito mes, tomei o sol em tres quartos de grao: o vento era sueste, que nos era escasso para dobrarmos o cabo de Santo Agostinho. As aguas nesta paragem correm a loeste com muita força.

Sabado 21 do dito mes tomei o sol em hum grao e tres quartos.

A Ilha de Fernão de Loronha me demorava ao sudoeste e a quarta d'oeste; o cabo de Santo Agostinho ao sudoeste. O vento nos era mui escasso, de que sentiamos muito trabalho.

Domingo 22 do dito mes, tomei o sol em dous graos: demorava-me a ilha de Fernão de Loronha ao sudoeste, e a quarta d'oeste: fazia-me della quarenta e cinco leguas. No quarto de prima se nos fez o vento lessueste.

Segunda-feira 23 de Janeiro ao meo dia tomei o sol em tres graos e um quarto: demorava-me a ilha de Fernão de Loronha ao sudoeste: fazia-me d'ella desoito leguas. O cabo de Santo Agostinho me demorava ao sudoeste: fazia-me delle cem leguas.

Terça-feira ao meo dia tomei o sol em quatro graos e hum quarto. N'esta paragem correm as aguas a loesnoroeste: em certos tempos correm mais; sc. desde Março até Outubro correm com mais furia. He por estas correntes fazerem os abatimentos incertos que muitas vezes se dam duas quartas de abatimento, e abatem os navios quatro. Assi que n'esta paragem a pilotagem he incerta: por experiencia verdadeira, para saberdes se estais de barlavento ou de julavento da ilha de Fernão de Lorna, quando estais de barlavento vereis muitas aves as mais rabiforcados e alcatrazes pretos; e de julavento vereis mui poucas aves, e as que virdes serão alcatrazes brancos. E o mar é mui chão.

Quarta-feira 23 de janeiro ao meo dia tomei o sol em cinco graos e hum terço. Com o vento lessueste faziamos o caminho de lessudoeste.

Quinta-feira 26 do dito mes tomei o sol em cinco graos e meo. Faziamos o caminho de sulsudoeste.

Sesta-feira 27 do dito mes tomei o sol em sete graos e meo: e desde meio dia arribamos duas quartas: e fazia o caminho do sudoeste.

Sabado tomei o sol em oito graos e meio; faziamos o caminho a loeste e a quarta do sudoeste. E desde o quarto da prima governamos a este.

Domingo 29 do dito mes tomei o sol em nove graos. Faziamos o caminho a loeste, com vento leste.

Segunda-feira 30 dias do mes de janeiro tomei o sol: e estava na altura do cabo de santo Agostinho; e iamol-o a demandar pelo rumo d'aloeste. Este dia não correo pescado nenhum comnosco, que he signal nesta costa d'estar perto de terra; e outro nenhum nam tem senam este.

Terça-feira 31 do dito mes no quarto d'alva vimos terra, que nos demorava a loeste: chegando-nos mais a ella houvemento vista de húa nao; e demos as velas todas, e a fomos demandar: e mandou o capitam I. dous navios na volta do norte, — na volta em que a não ia, e outros dous na volta do sul: a nao como se vio cercada arribou a terra, e mea legua della surgio e lançou o batel fóra. Como fomos della hum tiro de bombardas se meteo a gente toda no batel e fugio para a terra. Mandou o capitam I a Diogo Leite, capitam da caravela Princeza, que fosse com seu batel apoz o batel da nao: quando ja chegou a terra, era ja a gente metida pela terra dentro, e o batel quebrado. Fomos á não, e nella nam achamos mais que hum só homem: tinha muita artelheria e polvora, e estava toda abarrotada de brasil. Ao meo dia nos fizemos á vela para ir demandar o cabo de Santo Agostinho: seriamos delle seis leguas. Tomamos esta não de França de frente do cabo de Percaauri: corre-se com o cabo de Santo Agostinho norte e sul, tomada quarta de noroeste e sueste. Da banda do sul do cabo de Santo Agostinho achamos outra nao de França, que tomamos carregada de brasil. Esta noite no quarto da prima me mandou o capitam I. com duas caravelas á ilha de Santo Aleixo; porque tinhamos informaçam que estavam ali duas náos de França: fui toda a noite com o prumo na mão, sondando por fundo de doze braças: no quarto d'alva surgimos ao mar da ilha mea legua, em fundo de doze braças d'area grossa.

Quarta-feira primeiro dia de febreiro em rompendo a alva vimos mea legua ao mar húa não, que cõs traquetes ia no bordo do norte, e como a vimos me fiz á vela no bordo do sul. A nao, como houve vista das caravelas, deu todas

velas. Neste bordo do sul fui quatro relogios, e virei no bordo do norte; e ao meo dia era na esteira da nao, duas leguas della: a outra caravela era hũa legua de mim a ré. Como descobrimos o cabo de santo Agostinho saio o capitam I. no navio Sam Miguel com o galeam Sam Vicente, e com hũa das naos, que tomara aos Francezes; mas vinha tanto a julavento que quasi nam podiam cobrar a terra. Este dia, hũa hora de sol, cheguei á nao, e primeiro que lhe tirasse, me tirou dous tiros: antes que fosse noite lhe tirei tres tiros de camelo, e tres vezes toda a outra artelheria: e de noite carregou tanto o vento lessueste, que nam pude jogar senam artelheria meuda; e com ella pellejamos toda a noite.

Quinta-feira 2 de febreiro em rompendo a alva mandei hum marinheiro ao masto grande ver se via o capitam I, ou os outros navios, e me disse que via hũa vela, que nam divisava se era latina, se redonda. E desde as sete horas do dia até o sol posto, que rendemos a nao, pellejamos sempre. A nao me deo dentro na caravela trinta e dous tiros, quebrou-me muitos aparelhos, e rompeo-me as velas todas. Estando assi com a nao tomada chegou o capitam I. com os outros navios; logo abalroei com a nao e entrei dentro; e o capitam I. abalroou com o seu navio: e os mais dos francezes se passaram ao navio. A nao vinha carregada de brasil; trazia muita artelheria, e outra muita munizam de guerra: por lhes faltar polvora se deram. Na nao nam demos mais que hũa bombardarda, com hum pedreiro ao lume d'agua: com a artelheria meuda lhe ferimos seis homês: na caravela me nam mataram, nem feriram nenhum homem, de que dei muitas graças ao Senhor Deus.

Sesta-feira 3 do dito mes pela menhãa nos achamos hũa luega de terra, a qual se corria nornoroeste sulsueste. Ao

longo do mar eram tudo barreiras vermelhas : a terra he toda chã, chea d'arvoredo. Como nos achegamos mais a terra se nos fez o vento sueste : e ao meo dia surgimos em fundo de onze braças, húa legua de terra. Como estive surto, lancei o batel fóra, por nenhum dos outros navios trazer batel, que os haviam deixado no c a b o de s a n t o A g o s t i n h o. Este dia vieram de terra, a nado, ás naos Indios a perguntar-nos se queriamos brasil.

Sabado pela menhã 4 de febreiro mandou o capitam I. a Heitor de Sousa, capitam da nao Sam Miguel que fosse a terra com o batel e com mercaderia, ver se poderia trazer algúa agua, de que tinhamos muita necessidade : e se tornou sem trazer agua, por lha nam querer dar a gente da terra. O capitam I. se passou a caravela Rosa, e se fez á vela no bordo do mar, para ir diante ao p o r t o de P e r n a m b u c o fazer algúas cousas prestes para a armada. Eu fiquei com os outros navios surto ; e ao meo dia tomei o sol em seis graos e hum terço. Em se pondo o sol me fiz á vela ; e em levando a amarra me desandou o cabrestante, e me ferio dous homês ; e tornei a virar com muita força, e arrebentei o cabre, e me fiz á vela : e mandei a Baltazar Gonçalves que levasse o farol ; por quanto eu nam tinha piloto. E fomos no bordo do mar até o quarto da modorra rendido ; e tornei a virar no bordo da terra.

Domingo 5 do dito mes barlaventeei o dia todo sem poder cobrar mea legua de costa ; e ao sol posto surgi em oito braças, por o navio Sam Miguel ser muito a julavento de mim. A agua corria mui tesa ao nornoroeste.

Segunda-feira 6 de febreiro pela menhã, nem da gavia parecia o navio Sam Miguel ; estive surto, esperando até quinta-feira nove dias do dito mes, que me fiz á vela com o vento lessueste. Abarlaventeei o dia todo sem poder co-

brar nada, por correrem as aguas muito ao dito rumo. A agua nos ia faltando, de que sentiamos muito trabalho.

Sesta-feira 10 do dito mes, até quarta-feira quinze do dito mes de febreiro, com muito trabalho cobramos hũa legua de costa, e surgi á boca de hum rio para tomar agua, e me fazer na volta de Guiné; porque o longo da costa nam podiamos cobrar, e os ventos suestes e lessuestes ventavam ja mui tendentes, que nesta costa ventam desde febreiro até agosto.

Quinta-feira 16 de febreiro no quarto d'alva ventou da terra hum pouco de vento com que me fiz á vela, e duas leguas ao mar me acalmou. Surgi em fundo de quinze braças; e ao meo dia se fez o vento leste, e com elle me fiz á vela no bordo do sul. No quarto da prima se me fez o vento nordeste, que nos era mui largo.

Sesta-feira 17 do dito mes fomos surgir defronte do porto de Pernambuco, em fundo de 15 braças. D'esd' o porto de Pernambuco até o cabo de Percaauri, como passares das quinze braças, he fundo sujo. Aqui achamos a nao Capitaina e o galeam Sam Vicente, e a nao de França que tomamos no arrecife do cabo de santo Agostinho, e me disseram como nam tinham novas do capitam I; senam que o dia d'antes viram hũa vela ao mar, que ia no bordo do sul; e me disseram que foram ao Rio de Pernambuco; e como havia dous meses que ao dito rio chegara hum galeam de França; e que saqueara a feitoria; e que roubara toda a fazenda que nelle estava delRei nosso senhor; e que o feitor do dito rio (1) era ido ao Rio de Janeiro, n'hũa caravela, que ia para Çofala. E achei sete homès da nao Capi-

(1) Chamava-se Diogo Dias, segundo se lê mais adiante,

taina mortos, que se affogaram na barra (1) do ar-  
r e c i f e.

Sabado 18 do mes de febreiro vimos a caravela, em que  
vinha o capitam I. que barlaventeava com o vento nordeste,  
quatro leguas ao sul de nós. De noite se fez o vento mais  
ao mar, e mandei ás naos que fizessem fogos nas gavias,  
para poder vir o capitam I.

Domingo se fez o vento lessueste, e com elle veo a ca-  
ravela, em que vinha o capitam I. e lhe demos conta como  
o navio de Heitor de Sousa se havia apartado de nós, oito  
dias havia: e o capitam I. foi ao R i o d e P e r n a m b u -  
c o; e mandou levar todos os doentes a hũa casa de feitoria,  
que ahi estava. Daqui mandou o capitam I. as duas cara-  
velas, para que fossem descobrir o R i o d o M a r a -  
n h a m; e mandou João de Sousa a P o r t u g a l e m  
hũa nao, que de França tomaramos; e a outra nao mandou  
queimar. Depois de termos tomado agua e outras cousas,  
de que tinhamos necessidade para a viagem, nos fizemos á  
vela com o vento lesnordeste.

Sesta-feira (2) primeiro dia do mes de março, com tres  
naos; sc.: a nao Capitaina; e o galeam Sam Vicente, de  
que era capitam Pero Lobo Pinheiro; e em outra nao de  
França, que tomamos, ia eu, a que puz nome — *Nossa Se-  
nhora das Candeas* — pela tomarmos no mesmo dia de Nos-  
sa Senhora: e com o dito vento faziamos o caminho ao sul,

(1) Talvez na paragem, que, desde esta occasião, se ficou de-  
nominando *dos Affogados*.

(2) Enganou-se o autor. Se a 18 de febreiro foi sabado, o ultimo  
desse mez (28) foi terça-feira. Portanto o 1º de março caiu em  
quarta-feira, como alias sabemos, que caiu, fazendo o computo or-  
dinario. A conta dos dias da semana seguiu errada, e nem se emen-  
dou no dia 12, passando de *terça-feira 11 a sabado 12*; e assim andou  
errada, até que entraram em S. Vicente.

e a quarta do sueste. Mandou o capitam I. ao galeam Sam Vicente que se chegasse bem a terra, até ver se no arrecife de Sam Miguel estavam algûas naos.

Sabado pela manhã chegou o galeam a nós, e nos disse como no arrecife nam havia naos. E ao meo dia tomei o sol em nove graos e meo.

Domingo 3 dias de março faziamos o caminho do sul e a quarta do sudoeste; e ao meo dia tomei o sol em des graos e hum quarto. A' tarde nos deram duas trovoadas, hûa do norte e outra de lessueste, com muita agua e vento: e toda a noite andamos amainados, com muitas trovoadas; e com os mores pés de vento, que eu até entam tinha visto.

Segunda-feira quatro dias de março pela manhã nos tornou a ventar o vento leste até o meo dia, que nos deu hûa trovoadas com muito vento e pedra; e como passou ficou o vento em calma; e de noite tivemos muitas trovoadas de todos rumos.

Terça-feira 5 do dito mes se nos fez o vento lessueste; faziamos o caminho ao sulsudoeste: e ao meo dia tomei o sol em des graos e tres quartos: demoravam-me as serras de santo Antonio a loeste: fazia-me dellas treze leguas.

Quarta-feira seis dias do dito mes andamos em calma até à noite, que toda a passamos com muitas trovoadas de vento e relampados.

Quinta-feira ao meo dia se fez o vento sueste; faziamos o caminho do sulsudoeste. De noite, no quarto da modorra, nos deu hûa trovoadas do norte com tanta força de vento, que se me nam quebrara a verga do traquete em tres pedaços, de todo fomos soçobrados.

Sesta-feira oito dias do mes ao meo dia tomei o sol em onze graos e seis meudos. A' tarde nos deu hûa trovoadas

de muita agua ; e entre as naos se fizeram duas mangas, de que os marinheiros houveram mui gram medo, por no mar ser cousa mui perigosa.

Sabado ao meo dia tomei o sol em onze graos e hum terço : fazia-me de terra quatorze leguas ; e este dia nos nam ventou vento.

Domingo 10 do mes de março se fez o vento sueste, e tomava do sul ; e com todalas velas faziamos o caminho do sudoeste. De noite, no quarto da prima, nos deu hũa trovoadá com tanta força de vento, que amainados, metia a não o portaló por debaxo do mar : eram tantos os relampados que a todos nos punha temor : e rendido o quarto da prima me deu hum raio no masto do traquete da gavia, que mo fez em dous pedaços : quiz Nossa Senhora que nos nam fez mais nojo : trouxe tam gram fedor de enxofre, que nam havia homem que o suportasse. Choveu-nos tanta agua esta noite, que com duas bombas a nam podiamos esgotar.

Segunda-feira 11 do dito mes ao meo dia tomei o sol em onze graos e meo : fazia-me de terra des leguas. Fazia o caminho do sudoeste com o vento sueste. Em se pondo o sol demós n'hũa aguagem do r i o d e S a m F r a n c i s c o , que fazia mui grande escarcéo.

Sabado 12 (1) do mes de março ao meo dia tomei o sol em doze graos e dous terços ; e em se pondo o sol houve vista de terra, que me demorava a loeste : fazia-me della seis leguas. E de noite, por nos afastar de terra, fizemos o caminho ao sul e a quarta do sudoeste, até o quarto d'alva, que tornamos a fazer o caminho do sudoeste.

Domingo 13 dias do mes de março pela menhã eramos de terra quatro leguas : e como nos achegamos mais a ella

(1) Os dias tem ido errados, e a correccão aqui feita saltando-se um só dia da semana é insufficiente.

reconhecemos ser a *Bahia de Todos Santos*; e ao meo dia entramos nella. Faz a entrada norte-sul: tem tres ilhas: hũa ao sudoeste, e outra ao norte, e outra ao noroeste: do vento sulsudoeste he desabrigada. Na entrada tem sete, oito braças de fundo, a lugares pedra, a lugares area; e assi tem o mesmo fundo dentro da bahia, onde as naos surgem. Em terra, na ponta do padram, tomei o sol em treze graos e hum quarto. Ao mar da ponta do padram se faz hũa restinga d'area, e a lugares pedra: entre ella e a ponta podem entrar naos. no mais baxo da dita restinga ha braça e mea. Aqui estivemos tomando agua e lenha, e corregendo as naos, que dos temporaes que nos dias passados nos deram, vinham desaparelhadas. Nesta bahia achamos hum homem portuguez, (1) que havia vinte e dous annos que estava nesta terra; e deu rezam larga do que nella havia. Os principaes homêns da terra vieram fazer obediencia ao capitam I.; e nos trouxeram muito mantimento, e fizeram grandes festas e bailos; amostrando muito prazer por sermos aqui vindos. O capitam I. lhes deu muitas dadivas. A gente desta terra he toda alva; os homêns mui bem dispostos, e as mulheres mui fermosas, que nam ham nenhũa inveja ás da *Rua Nova de Lixboa*. Nam tem os homêns outras armas senam arcos e frechas; a cada duas leguas tem guerra hês com os outros. Estando nesta bahia no meo do rio pellejaram cincoenta almadias de hũa banda, e cincoenta da outra; que cada almadia traz secenta homens, todas apavezadas de pavezes pintados como os nossos: e pellejaram desd'o meo dia até o sol posto: as cincoenta almadias, da banda de que estavamos surtos foram vencedores; e trouxeram muitos

(1) Era Diogo Alvares, o Caramurú. Veja a este respeito a nossa dissertação, premiada pelo Instituto no vol. X da *Revista*, p. 129 v.

dos outros captivos, e os matavam com grandes cerimoniaes, presos per cordas, e depois de mortos os assavam e comiam: nam tem nenhum modo de fisica: como se acham mal nam comem, e poem-se ao fumo; e assi pelo conseguinte os que são feridos. Aqui deixou o capitam I. dous homês, para fazerem experiencia do que a terra dava, e lhes deixou muitas sementes.

Quinta-feira 17 de março partimos desta bahia com o vento lessueste, e fomos na volta do sul até a tarde, que carregou muito o vento, e tornamos arribar: e surgimos á boca da bahia, em fundo de 13 braças d'area limpa.

Sesta-feira 18 do dito mes nos fizemos á vela com o vento leste e tomava do sueste.

Sabado 19 de março faziamos o caminho do sul com o dito vento: era de terra 4 leguas; a qual terra é toda alta e igual: corre-se norte sul. Ao meo dia tomei o sol em 13 graos e 2 terços.

Domingo, com as aguas que nesta costa correm neste tempo ao sueste, nos puzemos tanto a barlavento que pela menhã nam viamos terra. Ao meo dia se nos fez o vento sueste; e com as aguagens andava o caminho do sulsudoeste. E ao pôr do sol vi terra mui alta: fazia-me della sete leguas: e de noite se fez o vento mais largo; e faziamos o caminho do sul.

Segunda-feira 21 do dito mes ao meo dia tomei o sol em 14 graos e 3 quartos: fez-se-nos o vento sueste e tomava do sul; de noite tiramos as monetas: e com os papafigos baxos trinçamos no bordo do sul.

Terça-feira 22 de março, pelo vento se fazer sulsueste, viramos no bordo do norte; e ao meo dia tomei o sol em 14 graos e meo: e de noite levamos a proa a leste.

Quarta-feira 23 do mes fazia-me de terra 10 leguas; e ao

meo dia carregou muito o vento sueste, com mui gram mar; por nam podermos ir de ló amainamos as velas, e lançamos as naos de mar em travez.

Quinta-feira 24 dias do dito mes nam podemos sofrer o mar, que era mui feo; e arribamos com assaz fortuna: e corremos este dia todo arbore seca, pelo rumo do noroeste; e ao pôr do sol vimos terra, e conhecemos a boca do rio de T y n h a a r é a da banda do sul: e como foi noite nos deu húa trovoadade leste tam supita, que ventando o vento sueste, — ventando forçoso, pode mais a trovoadade; que se nos achara com vela soçobraramos. Por sermos mui perto de terra surgimos em 21 braças de fundo d'area limpa: era o mar tam grosso, e cada vez nos investia por riba dos castellos. No quarto da modorra saltou húa trovoadade per riba da terra d'oeste, que nos sosteve até pela menhã de nos darmos á costa.

Sesta-feira pela menhã nos fizemos á vela; era o mar tam grosso que iamos á popa com todas as velas, e nam no podiamos romper. Fomos com este vento até meo dia, que nos deu o vento sueste, com que fomos correndo a costa esta noite. No quarto da modorra fomos surgir na boca da Bahia de todos Santos.

Sabado 26 de março pela menhã vimos dentro na bahia hum navio surto; e por ser longe nam divisavamos se era latino, se redondo: e logo vimos sair um batel da bahia, que vinha ás naos; e como chegou á nao capitaina, a salvou; e vinha nelle o capitam da caravela que arribara a P e r n a m b u c o , que ia para C o f a l a ; e vinha no batel o feitor da feitoria de P e r n a m b u c o , que se chamava Diogo Dias; e o capitam I. mandou fazer as naos a véla para dentro da bahia; e mandou chamar a gente da caravela; e mandou soltar o piloto, que o capitam trazia preso; e man-

dou despejar a caravela dos escravos, e lançal-os em terra; e determinou de levar a caravela comsigo, por lhe ser necessaria para a viagem.

Domingo 27 do mes de março partimos daquesta bahia, com o vento leste, contra opiniam de todos os pilotos: a qual era que nam podiamos dobrar os baixos d' a b r o l h o; e que a monçam dos ventos suestes começava desde o meado febreiro até agosto; e que em nenhũa maneira podiamos passar; e que era por de mais andar lavrando o mar.

Segunda-feira 28 de março ao meo dia tomei o sol em 14 graos: era de terra 4 leguas; faziamos o caminho do sul, com o vento leste.

Terça-feira ao meo dia tomei o sol em 14 graos e 1 terço; era de terra 5 leguas; a qual terra era mui alta: corre-se norte sul. Lancei o prumo ao mar, e nam tomei fundo com 200 braças.

Quarta-feira fazia o caminho do sul, com o vento leste; nam me afastando nada de terra. Ao meo dia tomei o sol em 13 graos.

Quinta-feira 31 do mes de março, fazendo o dito caminho do sul e ao meo dia, tomei o sol em 13 graos e dous terços. A costa se ia correndo sempre norte sul. No sartam havia mui grandes montanhas.

Sesta-feira 1º d'abril com hũa trovoada saltou o vento ao sulsueste, e fui na volta da terra; mea legua della tomei fundo com 120 braças de pedra; tudo ao longo do mar eram rochas: e ao meo dia virei no bordo do norte, até o quarto da prima, que me deu hũa trovoada de lessueste; e como passou, ficou o vento em calma.

Sabado 2 d'abril tomei o sol em 13 graos e meo, e andamos todo o dia em calma.

Domingo 3 dias do mes d'abril ao meo dia tomei o sol em 15 graos e meo: estavamos de terra 4 leguas; andamos este dia todo em calma.

Segunda-feira ao pôr do sol se fez o vento leste; e com elle fomos no bordo do sul até o quarto da prima, que se fez sueste; — que tornamos a virar no bordo do norte.

Terça-feira com vento lessueste barlaventeamos todo o dia: havia de mim a terra cinco leguas.

Quarta-feira pela manhã se fez o vento calma até

Sabado ao meo dia, 9 dias do mes d'abril, que nos deu uma trovoadasudoeste; e ficou o vento no sul, com que faziamos o caminho de leste.

Domingo 10 dias d'abril se fez o vento sueste, e amainamos as velas, e lançamos as naos de mar em travez: e ao meo dia tomei o sol em 15 graos e 1 terço. Fazia-me de terra 20 leguas.

Segunda-feira começou o vento sueste a ventar com muita força e com mui gram mar: de noite cresceu o temporal tanto e tam forte, que quizeramos arribar e nam nos estrevesmos, por ser o mar mui grosso: até pela manhã estivemos com muita fortuna, que se fez o tempo mais bonança. Assi estivemos pairando até sexta-feira 15 dias d'abril, que se fez o vento leste; e demos todas as velas no bordo do sul; e ao meo dia tomei o sol em 15 graos e 1 terço. Fazia-me de terra 17 leguas.

Sabado se fez o vento lessueste, e faziamos o caminho do sulsudoeste; e ao meo dia tomei o sol em 14 graos e 1 quarto.

Domingo pela manhã nos deu hũa trovoadasudoeste com muito vento e agua: este dia todo nos choveu sem vento, e de noite muitas trovoadas de todos os rumos.

Segunda-feira 18 dias do mes d'abril se fez o vento sueste-

te; e viramos no bordo do norte até o quarto da prima. que se fez o vento lessueste, e viramos no bordo do sul. Fazia-me de terra 15 leguas.

Terça-feira ao meo dia tomei o sol em 16 graos e 2 terços. Esta noite nos ventou muito o vento lessueste.

Quarta-feira 20 dias do mes d'abril pela menhãa me cheguei á nao capitaina; e me disse o capitam I. que com o grande vento, que de noite ventara, lhe quebrara o mastro do traquete, abaxo da gavia hũa braça; e que queria arribar á Bahia de todos Santos; e a todos nos pareceo mui bem, por nam ser ja tempo para dobrar os baxos d'Abrolio. Estando nisto, nos deu hũa trovoadade lesnordeste; e como passou, ficou o vento em leste e tomava do nordeste; e o capitam I. tornou a mandar que virassemos no bordo do sul; e assi fomos até á noite, que no quarto da prima que se nos fez o vento lesnordeste: e faziamos o caminho do sulsueste.

Quinta-feira 21 d'abril ao meo dia tomei o sole em 19 graos menos 1 terço: fazia-me de terra 20 leguas. O vento se nos fez leste, e com elle faziamos o caminho do sul com todalas velas. De noite se fez o vento lesnordeste, e com as bolinas largas faziamos o dito caminho, levando resguardo, que cada relógio sondavamos; porque todos os pilotos se faziam ir por riba dos baxos d'Abrolio, que lançam ao mar 30 leguas, e o começo delles está em altura de 19 graos. E assi fomos toda esta noite com mui bom tempo, sem podermos tomar fundo com 60 braças.

Sesta-feira pela menhãa se nos fez o vento nordeste, e com todalas velas faziamos o caminho ao sul. Ao meo dia tomei o sol em 21 graos e 3 quartos; e como foi noite se nos fez o vento noroeste.

Sabado no quarto d'alva se fez o vento sudoeste; e veo

tam supito e furioso, que quasi nam deu lugar a amainar as velas ; e ventou com tanta força (o qual ainda nesta viagem o nam tinhamos assi visto ventar) que as naos sem velas metiam no bordo por debaxo do mar : era tamanha a escuridam e relampados, que era meo dia e parecia de noite : à tarde se fez o vento sul. Andava o mar tam grosso e tam feo que nos entrava por todalas partes. No quarto da prima ao saír da lua abonçou mais o vento ; ficou o mar tam grande que nos nam podiamos ter na nao. Da banda de bombordo me arrebetaram os apparelhos, com o jogar da nao.

Domingo 24 dias do mes d'abril se fez o vento sueste ; e nos fizemos á vela com o mar grande e mui cruzado : faziamos o caminho a lessudoeste ; e de noite no quarto da modorra me acalmou o vento.

Segunda-feira pela manhã houvemos vista de terra a qual era mui alta a maravilha : fazia-me della 10 leguas.

Terça-feira ao meo dia nos deu o vento nordeste, e com elle corriamos a costa, a qual se corre nordeste sudoeste e toma da quarta de norte sul. De noite no quarto da prima mandei lançar o prumo ao mar ; e tomei fundo com 9 braças e mandei fazer fogos : e fiz-me no bordo do sueste ; sempre sondando, quanto mais iam ao mar, menos fundo achavamos.

Quarta-feira 27 do mes d'abril pela manhã houve vista de terra hũa legua della, em fundo de 8 braças. O vento era mui bonança, quanto as naos governavam. A costa se corre nornordeste susudeste escasso, a terra he toda ao longo do mar mui chã sem arboredo : no sartam serras mui altas e fermosas ; haverá dellas ao mar 10 leguas, e a lugares menos. Ao meo dia se fez o vento da terra brando : faziamos o caminho para o mar. Indo assi per fundo de 8

braças, de supito demos em 3, e logo mais ávante em 2 e mea: tornamos a fazer o caminho de sudoeste; e logo demos em fundo de quatro braças; e logo surgimos no dito fundo. E o capitam I. mandou lançar o seu esquife fóra; e mandou nelle o piloto que fosse sondar por o rumo do sul, e do sudoeste, e do sueste. E á noite veo o piloto mor no esquife, e disse que pelo rumo do sueste, que era baxo, que nam achara mais de tres braças: que indo ao sul achara 8 braças.

Quinta-feira 28 dias do mes d'abril ao meo dia tomei o sol em 22 graos e 1 quarto, e á tarde se fez o vento nordeste, e nos fizemos á vela pelo rumo do sul; e logo demos em fundo de seis braças; e no quarto da prima nos acalmou o vento; e surgiu em fundo de quatorze braças, duas leguas e mea de terra.

Sesta-feira pela manhã nos fizemos á vela com o vento nordeste, indo sempre ao longo da costa tres leguas della, per fundo de 50 braças d'area limpa. O cabo do parcel, que jaz ao mar, se corre da banda do nordeste ao sueste, e da banda do sudoeste á oeste, e ás partes a loessudoeste. Quando fui fóra do parcel descobriam-se serras mui altas ao sudoeste. Ao meo dia tomei o sol em 22 graos e 3 quartos: ao sol posto fui com o cabo Frio: como foi noite amainamos as velas, e fomos com os traquetes toda a noite. O cabo Frio se corre com o Rio de Janeiro leste oeste: ha de caminho 17 leguas.

Sabado 30 dias d'abril, no quarto d'alva, (1) eramos com a boca do Rio de Janeiro, e por nos acalmar o vento, surgimos a par de hũa ilha, que está na entrada do dito rio,

(1) Vej. adiante (nota...) as observações que este lugar fizemos na 1.<sup>a</sup> edição deste roteiro constituíram ellas a nota 22 publicada de p. 85 a 90 v.

em fundo de 15 braças d'area limpa. Ao meo dia se fez o vento do mar, e entramos dentro com as naos. Este rio he mui grande; tem dentro 8 ilhas, e assi muitos abrigos: faz a entrada norte sul tomã da quarta do noroeste sueste: tem ao sueste 2 ilhas, e outras 2 ao sul, e 3 ao sudoeste; e entre ellas podem navegar carracas: he limpo, de fundo 22 braças no mais baxo, sem restinga nenhũa e o fundo limpo. Na boca de fóra tem 2 ilhas da banda de leste, e da banda d'aloeste tem 4 ilheos. A boca nam he mais que de hum tiro d'arcabuz; tem no meo hũa ilha de pedra rasa com o mar; pegado com ella ha fundo de 18 braças d'area limpa. Está em altura de 23 graos e 1 quarto.

Como fomos dentro, mandou o capitam I. fazer hũa casa forte, com cerca por derrador; e mandou sair a gente em terra, e pôr em ordem a ferraria para fazermos cousas, de que tinhamos necessidade. Daqui mandou o capitam I. 4 homens pela terra dentro: e foram e vieram em 2 meses; e andaram pela terra 115 leguas; e as 65 dellas foram por montanhas mui grandes, e as 50 foram por hum campo mui grande; e foram até darem com um grande rei, senhor de todos aquelles campos, e lhes fez muita honra, e veo com elles até os entregar ao capitam I.; e lhe trouxe muito chrisal, e deu novas como no Rio de Peraguay havia muito ouro e prata. O capitam lhe fez muita honra, e lhe deu muitas dadivas, e o mandou tornar para as suas terras. A gente deste rio he como a da Bahia de todos Santos; senam quanto he mais gentil gente. Toda a terra deste rio he de montanhas e serras mui altas. As melhores aguas ha neste rio que podem ser. Aqui estivemos tres meses tomando mantimentos, para 1 anno, para 400 homês que traziamos; e fizemos dous bargantins de 15 bancos.

Terça-feira 1º dia d'agosto de 1531 partimos deste Rio de Janeiro com vento nordeste. Fazíamos o caminho aloeste a quarta do sudoeste.

Quarta-feira se fez o vento sudoeste com muita força; tiramos as monetas, e trincamos no bordo de sulsueste até quinta-feira pela manhã, que se nos fez o vento sulsueste, e com elle viramos no bordo d'aloeste: e de noite no quarto da prima se me fez o vento nordeste; e com elle fazíamos o caminho a loessudoeste.

Sesta-feira 4 do dito mes me deu hũa trovoadá do oeste-sudoeste, com tanta força de vento, que nos foi necessario arribar com hum bolso de traquete até

Sabado que se nos fez o vento sudoeste, e viramos no bordo da terra com os papaligos baxos, até de noite no quarto da prima, que nos tornamos a fazer no bordo do mar.

Domingo 6 do dito mes tornei no bordo da terra com totalas velas: a cerraçam era tamanha que, des que partimos do Rio de Janeiro, nunca podemos vêr a terra nem o sol: quasi noite fomos tam perto de terra, que viamos arrebentar o mar, e nam na viamos.

Segunda-feira pela manhã se fez o vento nordeste: fazíamos o caminho a loessudoeste, com cerraçam mui grande.

Terça-feira ao meo dia fizemos o caminho ao noroeste; porque pelo dito rumo nos fazíamos com o Rio de Sam Vicente.

Quarta-feira 9 dias d'agosto no quarto d'alva fazíamos o caminho ao noroeste e a quarta do norte; e ás 9 horas do dia surgimos bem pegados com terra em fundo de 8 braças d'area grossa. Estando surtos mandou o capitam I. hum bargantim a terra, e nelle hũa lingua para ver se achavam gente, e para saber onde eramos; porque a cerraçam era

tamanho, que estavamos hum tiro d'abombarda de terra e nam na viamos. De noite veo o bargantim, e nos disse como nam pudera vër gente.

Quinta-feira pela menhãa nos fizemos á vela. Com o vento nordeste, fizemos o caminho do sulsudoeste, por nos afastar da terra : e ao meo dia fomos dar com hũa ilha (1): quando a vimos eramos tam perto della, que quasi demos com os grupezes nas pedras. Era a cerraçam tamanho que fazia pouca differença da noite ao dia : e surgimos da banda d'aloeste da ilha, em fundo de 23 braças d'area tesa : e mandei lançar o batel fóra para ir á ilha matar rabiforcados e alcatazes, que eram tantos que cobriam na ilha. E fui á nao capitaina; e levei o capitam I. á ilha ; e matamos tantos rabiforcados e alcatazes, que carregamos o batel delles. Indo nós para as naos, nos deu por riba da ilha um pé de vento tam quente, que nam parecia senam fogo; ventando nas bandeiras das naos o vento noroeste, que era contraste deste : disto ficamos todos mui espantados, que daquelle vento fomos todos com febre. Como paz o capitam I. na sua nao, tornei a ilha a por lhe fogo. No quarto da modorra nos deu hũa trovoadá seca do essudoeste, com mui grande vento que nam havia homem, que lhe tivesse o rosto : a nao capitaina foi de todo perdida, que lhe quebrou o cabre ; e ía dar sobe-la ilha, se o vento de supito nam saltara ao sul, que se fez á vela no rolo do mar. Como nos deu o vento mandei logo largar outra anchora, que me teve até pela menhãa com mui gram mar. A nao capitaina nam aparecia, e me fiz á véla ; e fiz sinal ao galeam Sam Vicente e á caravêla ; e fomos todos surgir, da banda do norte da ilha, em fundo de 18 braças d'area limpa ; e de-

(1) I. dos Alcatrazes.

terminamos de estar ali até passar o temporal. A' tarde se fez o vento sueste, e vimos mea legua ao norte de nós a nao capitaina, que vinha no bordo do sudoeste; e nos fizemos á vela, e a fomos demandar.

Sabado 12 dias do mes de agosto, com o vento nordeste, faziamos o caminho do essudoeste; e ao meo dia vimos terra: seriamos della um tiro d'abombarda: até ver se por nos afastar della viramos no bordo do mar, até ver se alimpava a nevoa, para tornarmos a conhecer a terra. Indo assi no bordo do mar mandou o capitam I. arribar, para fazermos nossa viagem para o Rio de Santa Maria (1); e fazendo o caminho do sudoeste demos com húa ilha. Quiz a nossa senhora e a bemaventurada santa Crara, cujo dia era, que alimpou a nevoa, e reconhecemos ser a ilha da Cananea: e fomos surgir antre ella e a terra, em fundo de sete braças. Esta ilha tem em redondo húa legua; faz no meo húa sellada: está de terra firme 1 quarto de legua; he desabrigada do vento sulsudoeste e do nordeste, que quando venta mete mui gram mar. Desta ilha ao norte duas leguas se faz um rio (2) mui grande na terra firme: na barra de preamar tem tres braças, e dentro 8, 9 braças. Por este rio arriba mandou o capitam I. hum bargantim; e a Pedre Annes Piloto, que era lingua da terra, que fosse haver fala dos Indios.

Quinta-feira 17 dias do mes de agosto veo Pedre Annes Piloto no bargantim, e com elle veo Francisco de Chaves e o bacharel, e 5 ou 6 castelhanos. Este bacharel havia 30

(1) Rio da Prata. Cremos que este nome, bem como o de *Cabo de Santa Maria* foram dados pelos mesmos exploradores, entre os quaes estaria João de Lisboa, companheiro de Magalhães, e que reconheceu nessa occasião o cabo, por já ter antes de 1519 por consequencia ahí estado.

(2) R. de Iguape.

annos (1) que estava degradado nesta terra, e o Francisco de Chaves era mui grande lingua desta terra. Pela informaçam que della deu ao capitam I., mandou a Pero Lobo com 80 homês, que fossem descobrir pela terra dentro; porque o dito Francisco de Chaves se obrigava que em 10 meses tornara ao dito porto com 400 escravos carregados de prata e ouro. Partiram desta ilha, ao 1.º dia de setembro de 1531, os 40 besteiros e os 40 espingardeiros (2). Aqui nesta ilha estivemos 44 dias (3): nelles nunca vimos o sol; de dia e de noite nos choveo sempre com muitas trovoadas e relampados: nestes dias nos nam ventaram outros ventos, senam desd'o sudoeste até o sul. Deram-nos tam grandes tromentas destes ventos, e tam rijos, como eu em outra nenhũa parte os vi ventar. Aqui perdemos muitas anchoras, e nos quebraram muitos cabres.

Terça-feira 26 do mes de setembro partimos desta ilha com o vento leste, fazendo caminho do sul, até quarta-feira pela manhã, que se fez o vento nordeste; faziamos o caminho do sulsudoeste, com muita agua e relampados; de noite se fez tanto vento que nos foi necessario tirarmos as monetas, e irmos toda a noite com pouca vela.

Quinta-feira 28 do mes de setembro com o dito vento faziamos o caminho do sulsudoeste: e de noite ventou tam forte com relampados e tanta agua, que até no quarto da modorra iam dar em terra, e me saí della com assaz trabalho. Esta noite se apartaram os bargantins de nós.

(1) Por conseguinte desde a expedição de 1501.

(2) De sua sorte trata Fr. Gaspar p. 85 e 93.

(3) Em nossa opinião nesta occasião foram postos os padroes da Cananéa, os quaes ainda la estão, no pontal fronteiro á I. do Abri-go, e nos quaes se não lê data alguma como pretendeu Cazal. Veja-se a nossa *Carta sobre a Ethnographia indigena* nesta Revista Tom. 12 e 21 pag. 374 e 439. Vej. tambem a *Hist. Ger. do Brasil* I., 51.

Sesta-feira pela manhã havemos vista de terra 3 leguas de nós, que se corria nornordeste sulsudoeste. Como nos achegamos mais a terra reconhecemos ser ao sul do porto dos Patos 4 leguas, e tornamos de ló, ver se podíamos cobrar o dito Porto: o vento era tanto ao nordeste, que virando no bordo do mar, me levou o traquete d'avante.

Sabado 30 do dito mes no quarto d'alva tornamos no bordo da terra com todas as velas, e depois do meio dia houve vista de terra, que eramos 6 leguas ao sul de donde partiramos. Virando no bordo do mar vieram os bargantins dar conosco: e logo fizemos o nosso caminho com o vento e mar mui grande; e desd'a meia noite corremos, com hum pé de vento de norte, arbore seca.

Domingo 1.º dia de outubro pela manhã, hum dos bargantins nam apparecia; ao outro dei hum calabrete por popa, porque nam podia com a vela.

Segunda-feira com o vento e mar mui grande fazia o caminho do sul, com os papafigos mui baixos.

Terça-feira 3 de outubro ao meio dia tomei o sol em 31 graos e 1 quarto: com o dito vento e mar fazia o caminho do sul.

Quarta-feira ao meio dia tomei o sol em 32 graos e 1 terço: fazia-me de terra 20 leguas; do cabo da terra alta me fazia 50: demorava-me ao norte e a quarta do nordeste.

Quinta-feira no quarto d'alva me deu por d'avante o vento sudoeste, levando as velas cheas de vento nordeste que foi a mór afronta que nesta viagem nós tinhamos visto; e com o vento sudoeste lançamos as naos ao paio. De noite cresceu tanto o vento e o mar que me nam quiz a nao arribar.

Sesta-feira até o meio dia sofremos o paio com muito tra-

balho e arribei com a nao, e em arribando pela quadra me de uhum tam gram mar, e veo ter ao convez, e metea-me dous quarteis para dentro; entrou tanta agua, que antre ambas as cubertas me nadou o batel; assi arribamos alagados: até o quarto da modorra com duas bombas acabamos d'esgotar a agua.

Sabado 7 de outubro saltou o vento de supito ao nordeste e ventou mui forte; e andava o mar do sudoeste, e com o do nordeste cruzavam que nam havia homem, que se nas naos tivesse.

Domingo faziamos o caminho do sul com muito vento nordeste. E ao meo dia tomei o sol em 31 graos e meo. Fazia-me de terra 23 leguas.

Segunda-feira ao meo dia tomei o sol em 33 graos e 1 terço: fazia-me de terra 18 leguas. Esta noite se passou o vento ao sudoeste, e trincamos com os traquetes baxos no bordo do sulsueste.

Terça-feira no quarto d'alva com muito vento sudoeste lançamos as naos ao paio; e ao meo dia se fez o vento bonança: vimos da gavia ao noroeste um fumo. Mandei lançar a sonda, e tomei fundo com 60 braças: e nos fizemos à vela no bordo do noroeste a demandar o fundo; e ao sol posto vi a terra da gavia, a qual era mui baxa sem conhecida algũa: e no quarto da prima me fiz no bordo do sueste com o vento sulsudoeste.

Quarta-feira 11 dias do dito mes pela menhã nos acalmou o vento 3 leguas da terra, a qual se corre nordeste sudoeste e toma da quarta de norte sul, em fundo de 16 braças, matamos esta noite muitas pescadas.

Quinta-feira ao meo dia tomei o sol em 34 graos, e com o vento norte ia correndo a costa ao sudoeste. Ao pôr

do sol fomos surgir antre tres ilhas de pedras, donde matamos muitos lobos marinhos.

Sesta-feira 13 do dito mes pela menhãa se fez o vento sudoeste, que nos vinha por riba de hũa ponta, que nos demorava ao sulsudoeste e ventou com tanta força que a nao capitaina perdeu o cabre, e lhe quebrou a amarra. Toda esta noite estivemos com muita tromenta.

Sabado no quarto d'alva acalmou o vento, e fui á terra firme por nos fazerem muitos fumos. A terra he mui fermosa, muitos ribeiros d'agua, e muitas ervas e frores, como as de Portugal. Achamos duas onças mui grandes, e nos tornamos para as naos sem vermos gente. E ao meo dia se fez o vento nordeste, e com elle nos fizemos á vela. Estas ilhas, a que puz nome — das Onças —, tomei o sol nellas em  $3\frac{1}{4}$  graos e meo; e em dobrando a ponta, que me demorava ao sulsudoeste, se corre a costa a loessudoeste até o cabo de Santa Maria, que está em altura de  $3\frac{1}{4}$  graos e 3 quartos, e no quarto da prima me acalmou o vento.

Domingo 15 d'outubro pela menhãa se fez o vento nordeste; e com elle fazia o caminho ao longo da costa, sondando sempre. Governando 2 relogios a loessudoeste achava 20 braças: governando outros 2 relogios aloeste e a quarta do sudoeste dava em fundo de 25 braças; de maneira que achava mais fundo da banda da terra que do mar.

Ao sol posto fomos com o cabo de Santa Maria; e surgimos em fundo de 8 braças da banda d'aloeste do dito cabo.

Segunda-feira pela menhãa mandou o capitam I. ao piloto mór que fosse ver hũa ilha, que estava pegada com o dito cabo, se antre ella e a terra havia bom surgidouro: e ao

meo dia tornou Vicente Lourenço (1), e disse que o porto que era bom; senam que com os ventos oessudoeste e sulsudoeste era desabrigado, e que do vento sulsueste tinha baxos ao mar: e á tarde fomos surgir antre a ilha e a terra em fundo de 6 braças e mea de preamar. Aqui nesta ilha tomamos agua e lenha e fomos com os bateis fazer pescaria: e em hum dia matamos desoito mil peixes antre corvinas e pescadas e enxovas: pescavamos em fundo de 8 braças: como lançavamos os anzolos na agua nam havia ahi vagar de recolher os peixes. Nesta ilha estivemos 8 dias esperando por hum bargantim, que de nossa companhia se perdera: como nam veo mandou o capitam I. pôr hũa cruz na ilha e nella atada hũa carta emburilhada em cera, e nella dizia ao capitam do bargantim o que fizesse vindo ali ter.

Domingo 21 de outubro pela menhãa partimos desta ilha. Com o vento nordeste fazia o caminho ao longo da costa, que se corre aloeste: mea legua de terra ia sempre per fundo de 9, 10 braças. 3 leguas da dita ilha se nos fez o vento noroeste; e á tarde nos deu hũa trovoadã com muita agua, e sem nenhum vento; e surgimos em 15 braças de fundo de lama molle. E no quarto da prima nos deu hum pé de vento do sulsudoeste, e de supito saltou ao sul com muita tempestade. A nao capitaina se fez á vela e nos fez sinal: por ser o vento e o mar mui grande me nam estrevi fazer á vela, nem cobrar hũa ponta, que me demorava a leste e a quarta do sueste; e mandei fazer hum aúste de 120 braças, e com elle caçava como senam levara anchora pelo fundo ser de lama mui mole. A tromenta era tamanha de vento e mar que cada vez metia a nao todolos castellos. Mandei fazer outro aúste; e com anchora de forma, e a lan-

(1) Era o piloto mór.

camos ao mar : estando com esta fortuna mandei cortar os castellos todos, e fazer tudo razo, e mandei cortar o cabo ao batel, que tinhamos por popa. Assi estivemos com esta tromenta de mar, que cada vez nos vinha quebrar no convez.

Segunda-feira 22 d'outubro e no quarto d'alva me quebrou o aúste da anchora de forma que tornei outra vez a caçar, como dantes. Como amanheceo me achei de terra húa legua e tinha caçado tres ; e o galeam Sam Vicente estava a terra de mim : pela sua popa arrebetavam huns baxos, que cada vez parecia o mar mais alto que a gavia. Por caçar tanto determinei de me fazer á vela, e contra rezam de marinheiraria levamos a amarra com muito trabalho e me fiz á vela no bordo d'aloeste ; e como vi que nam cobrava os baxos, que arrebetavam ao mar, virei no bordo de leste, para irnos varar em húa praia, que nos demorava nordeste, quarta de leste, por ali nos parecer que ao mar nam havia baxos. Indo assi punhamo-la proa na ponta, que me demorava a lessueste. Per me parecer que a podia cobrar mandei dar o traquete da gavia, metendo a nao até o meo do convez, por debaxo do mar : em dando o traquete me quebrou em dous pedaços : ia ja tam perto da ponta que a huns parecia que a podiamos cobrar, e outros bradavam que arribassemos : era tam grande revolta na nao que nos nam entendiamos : mandei meter toda a gente debaxo da coberta ; e mandei ao piloto tomar o leme, e eu me fui á proa, e determinei de fazer experiencia da fortuna, e me pôr a ver se podia dobrar a ponta ; porque se a nam dobrava nam havia onde varar, senam em rocha viva, onde nam havia salvaçam : assi fomos, e prouve a nossa senhora e ao seu bento filho, que a dobramos ; e fui tam perto della que o mar, que arrebetava na costa, nos tornava com a ressaca a dar na nao, e nos lançou fóra. Como dobrei a ponta arribamos a nor-

deste e a quarta de leste; e à tarde fui surgir na ilha do cabo. Entrou-nos tanta agua ao dobrar da ponta, que quando a esta ilha achegamos, traziamos seis palmos d'agua debaxo da coberta. Como aqui esteve surto, se fez o vento sudoeste. No quarto da prima veo o galeam Sam Vicente dar comigo, e logo lhe perguntei se trazia batel: e me disse que o perdera, e que nam trazia mais que hũa anchora; e que perdera tres; e passara per riba do arrecife, que estava á terra donde estavamos surtos; e ali se sustivera com o temporal até á noite, que ventou o vento sudoeste. E me disse o piloto como vira a nao capitaina sem mastos muito perto de terra, que da gavia nam pudera divisar se estava em seco, se sobre anchora.

Terça-feira 23 de outubro no quarto d'alva veo a caravela dar comigo sem cabres, nem anchoras, e com o batel perdido: edisse-me o piloto que passaram na fortuna, detras de hũa ponta, donde fôra ter milagrosamente; e que a nao capitaina, des que o dia dantes se fizera á vela, a nam viram mais. Nam podia determinar o que fizesse: para me fazer á vela nam tinha cabres, nem batel, nem anchora. Determinei de mandar por terra trinta homês; e para isto mandei dous nado com um cabo, e que o dessem á caravela, que se virasse por minha popa.

Quarta-feira 24 dias de outubro, por ser ruim o mar, nam pôde a caravela chegar á nao. Este dia puz em obra fazer hum batel de aduelas dentro na nao.

Quinta-feira 25 do dito mes pela menhãa meti na caravela 30 homês, — os que melhor sabiam nadar; e as armas metidasem hũa pipa funda, por se nam molharem; e dous barris de mantimento para 8 dias: e mandei á caravela que se fosse á terra, e que surgisse quanto nam desse em seco: e que dali se fosse a terra nas jangadas, que levavam

dos quarteis da nao franceza. E ao meo dia todos foram em terra com assaz trabalho; e da mesma terra acudiram muita gente, e punham-se de longe, sem quererem chegar; até que dous homês dos nossos foram a elles; e logo chegaram e abraçaram a todos com grandes choros e cantigas mui tristes, e como se despediram delles, fizeram seu caminho pela praia. Tendo andado mea legua, me fizeram hum fumo, e vi húa soma, que me parecia ser o batel dos que perdido tinhamos.

Sesta-feira 26 de outubro fiz húa jangada, em que lancei o ferro e a forja na ilha, para fazerem pregos para o batel d'aduelas, que dentro na nao fazia. E desd'o meo dia me ventou muito vento sudoeste. E eram tantos os fumos pela terra dentro que impedia a vista do sol.

Sabado 27 do dito mes mandei o mestre com 5 homês, em hum quartel da nao, para que fossem a terra: ver se era batel onde a gente nos fizera o fumo; e á tarde tornou com o batel da caravela, que vinha mui destroçado; e me disse que na terra havia muita agua e boa: e logo mandei á ilha concertar o batel.

Domingo 28 dias do dito mes, como o batel da caravela foi concertado, mandei passar o outro, que tinha começado á ilha. Este dia veo muita gente da terra á praia: mandei la o batel, e deram-lhe muito pescado e taçalhos de veado.

Sesta-feira 2 dias de novembro veo a gente, que tinha mandado em busca de Martim Afonso, e me disseram como a nao capitaina dera á costa, por falta d'amarras; e que Martim Afonso, com toda a gente, se salvaram todos a nado; somente morreram 7 pessoas; 6 afogados e 1, que morreo de pasmo: e que o bargantim dera tambem á costa; e porem que lhe nam fizera nojo: e o batel do galeam e da capitaina tinham sãos; e que na praia acharam hum

bargantim de tavoado de cedro mui bem feito, o qual Martim Afonso tinha para levar em companhia do batel grande e do outro bargantim para entrar pelo (1) dentro; e que Martim Afonso me mandava dizer que com a gente, que as naos podessem escusar, me fosse onde elle estava com a caravela.

Segunda-feira 5 dias do dito mes parti na caravela, com vento lesnordeste: e húa hora de sol. fui surgir onde a nao capitaina estava á costa; e como fui surto se fez o vento sueste. Mandei o batel a terra fazer saber a Martim Afonso como eramos ali vindos. Carregou tanto o vento, que antes que o batel viesse, me fiz á vela no bordo do sulsudoeste; e ao sol posto fomos dar em hum baxo, donde estivemos perdidos. Assi fomos com mui gram mar e vento trincando até á mea noite, que se fez o vento calma.

Terça-feira 6 dias do dito mes pela menhã se fez o vento sudoeste, e com elle me fiz á vela no bordo de lessueste; e a tarde fui surgir defronte da nao: donde o capitam I., aos bateis, mandou por mim e pela gente, e mandou a caravela que se fosse a húa ilha, que estava d'ahi 4 leguas aloeste, e ahi esperassem até ver seu recado. Aqui estivemos com muito trabalho tirando a artelheria e ferro da nao. Estando aqui tomou o capitam I. conselho com os pilotos e mestres, e com todos os que eram para isso; e todos acordaram e assentaram, que elle nam devia de ir pelo Rio de Santa Maria (2) arriba, per muitas rezões: e que a húa era nam terem mantimentos, que todos se haviam perdido, quando a nao se perdeu: e a outra que as duas naos, que ficaram estavam tam gastadas, que se nam poderiam

(1) Parece faltar aqui a palavra Rio.

(2) Rio da Prata.

soster 3 mezes : e a terceira era parecer o rio inavegavel pelos grandes temporaes que cada dia faziam, sendo a força do verão : e por estas rezões e outras muitas, que deram, fizeram que o capitam I. desestisse da ida ; e me mandou em hum bargantim com 30 homês a pôr huns padrões, e tomar posse do dito rio por elRei nosso senhor ; e que dentro em 20 dias trabalhasse por tornar ; porque o porto, onde as naos estavam, era mui desabrigado.

Sabado 23 dias do mes de Novembro de 1531 estando o sol em 11 graos e 35 meudos de sagitario, e a lua em 27 graos de tauro, parti do Rio dos Begoais, que jaz aloeste do cabo de Santa Maria 11 leguas, e levava hum bargantim com 30 homês ; tudo bem em ordem de guerra : e fiz meu caminho ao longo da costa, que se corre aloeste. 2 leguas do dito rio, donde parti, ha húa ilha pequena (1) toda de pedras, e della a terra firme ha húa legua : derrador da ilha tem bom surgidouro, de fundo de 5 braças de vasa molle. Indo assi pegado com a costa, a qual he toda limpa, per fundo de 5, 6 braças, ao meo dia houve vista de húa ilha ao mar (2), que me demorava ao sulsudoeste ; e della a terra ha 3 leguas : da banda de leste tem húa restinga de area comprida, que lança ao nordeste. Passando ávante da ilha descobri hum alto monte, ao qual puz nome —m o n t e d e S a m P e d r o (3)— e demorava-me aloeste e a quarta do noroeste. Este dia fui dormir ao pé do dito monte de S a m P e d r o. Desde a dita ilha atraz até este monte, a costa he toda suja de pedra, e ruins baxos : a terra he toda rasa até este monte muito fermosa. Ao pé deste monte ha 2 portos ; hum da banda d'a-

(1) I. de Lobos.

(2) I. das Flores.

(3) Cerro de Montevideo.

loeste, e outro da banda de leste: nam sam senam para navios pequenos.

Domingo 24 do dito mes, ante menhãa, me fiz á vela com o vento nornordeste. Deste monte de Sam Pedro se começa a costa a loesnoroste, indo assi no golfo de hũa enseada, que se faz grande como o dito monte de Sam Pedro, demora a leste e a quarta de sueste, fui dar em fundo de 2 braças e mea, hũa legua de terra (1): e me acalmou o vento, que levava: e me deu trevoada do Sul, com muito vento; e fiz-me no bordo do monte de Sam Pedro, para me meter no porto donde estivera de noite. O vento rodou logo ao sueste; e tornei-me a fazer na volta d'aloeste, para fazer meu caminho. Aqui comecei a achar agua doce, e muito pescado morto. Da ponta desta enseada da banda d'aloeste lança hũa restinga ao mar hũa legua (2): o mais baxo della he braça e mea, e o mais alto 4 braças. Como passei a dita restinga me acalmou o vento; e afuzilava muito a sudoeste e ao noroste, que nesta costa sam sinaes certos de grandes temporaes: e com este receo me acheguei a terra, para ver se achava porto onde me metesse. Bem pegado com terra me tornou a ventar o vento nordeste, e fui ao longo da costa, a qual se corre a loesnoroste, per fundo de 4, 5 braças d'area limpa. Indo sempre hum tiro de bésta de terra tornou-me a acalmar o vento bem tarde, e os sinaes do temporal cresciam; determinei de varar o bargantim em terra até passar a noite; e mandei varar em hũa area, e tirar o fato todo em terra; e fazer hum reparo de terra; e puzemos a artelheira em ordem. E eu fui com 10 homês pela terra ver se achava rasto de gente: nam achei nada; senam rasto de

(1) Foz do rio de Santa Luzia.

(2) Espenillo.

muitas alimarias, e muitas perdizes e cordonizes, e outra muita caça. A terra he mais fermosa e aprasivel que eu já mais cuidei de ver: nam havia homem que se fartasse d'olhar os campos e a fermosura delles. Aqui achei hum rio grande; ao longo delle tudo arboredo o mais fermoso que nunca vi: e antes que chegasse ao mar hum tiro de bésta se sumia. E tomamos muita caça e tornamosnos ao bargantim. Ao pôr do sol veo hũa trvoada do noroeste, com tanta força de vento e pedra, que nam havia homem, que se tivesse em pé: e de supito saltou ao sudoeste com muita chuva, relampados, e sempre cuidei de perder o bargantim, segundo o mar era grande. Toda esta noite corre-mos tanta fortuna, quanta homês nunca passaram. A agua que choveo me molhou o mantimento todo, que mais nam prestou.

Segunda-feira 25 do dito mes pela menhãa alimpou o tempo e veo sol, com que nos enxugamos. Daqui me quizera tornar, por nam termos mantimento; depois pareceo-me que nos podiamos manter com o mantimento, que na terra havia; e com o pescado o mais fermoso e saboroso, que nunca vi. A agua ja aqui era toda doce; mas o mar era tam grande que me nam podia parecer que era rio: na terra havia muitos veados e caça, que tomavamos, e ovos de emas, e emas pequeninas, que eram muito saborosas; na terra ha muito mel, e muito bom: e achavamos tanto que o nam queriamos: e ha cardos, que he mui bom mantimento, e que a gente folgava de comer. E com nos parecer a todos, que nos podiamos soster, determinei de ir ávante, e o vento era sueste, e o tempo estava bom, e de noite havia lua. Parti bem tarde; — duas horas de sol, com tençam de andar a noite toda; indo ao longo da costa, por fundo de 6 braças d'area limpa. Sendo 2 leguas dond'e partira, saíram

da terra a mim 4 almadias, com muita gente : como as vi puz-me á corda com o bargantim para esperar por ellas : remavam-se tanto, que parecia que voavam. Foram logo comigo todos ; traziam arcos e frechas e azagaias de pao tostado, e elles com muitos penachos todos pintados de mil cores ; e chegaram logo sem mostrarem que haviam medo ; senam com muito prazer abraçando-nos a todos : a fala sua não entendiamos ; nem era como a do Brasil ; falavam do papo como mouros : as suas almadias eram de 10, 12 braças de comprido e mea braça de largo : o pao dellas era cedro, mui bem lavradas : remavam-nas com hûas pás mui compridas ; no cabo das pás penachos e borlas de penas ; e remavam cada almadia 40 homês todos em pé : e por se vir a noite nam fui ás suas tendas, que pareciam em hûa praia defronte donde estava ; e paraciam outras maitas almadias varadas em terra : e elles acenavam que fosse lá, que me dariam muita caça ; e quando viram que nam queria ir, mandaram hûa almadia por pescado : e foi e veio em tamanha brevidade, que todos ficamos espantados : e deramnos muito pescado : e ea mandeilhes dar muitos cascaveis e christallinas e contas : ficaram tão contentes e mostravam tamanho prazer, que parecia que queriam saír fóra do seu siso : e assi me despedi delles. Quasi noite fezseme o vento nornordeste por riba da terra : e com elle fazia o caminho ao longo da costa, por fundo de 5, 6 braças : como passou mea noite comecei a achar baxos de pedras, e alargueime mais da terra, e tirei a moneta, e fui com pouca vela, com a sonda na mão.

Terça-feira 26 de novembro pela menhãa me achei pegado com hûa ponta, (1) e fui para dobrar ; e a costa voltava

(1) A em que se fundou a colonia do Sacramento.

ao noroeste e tomava do norte; e ventava tanto vento noroeste, que nos houvera de soçobrar. Mandei amainar a vela; e fui surgir na ponta da banda de leste, que abrigava do vento: e saí a terra a ver se podíamos tomar algũa caça. E de hûas grandes arbores, em que me fui pôr, para divisar a outra costa da banda do noroeste da ponta, houve vista de muitas ilhas (1) todas cheas d'arberedo, hûa legua da terra; e parecia cá que havia abrigo antre ellas. E assi me tornei para o bargantim com muita caça e mel. E á tarde acalmou o vento; e mandei meter os remos; e fui-me ás ilhas: corri-as todas; nunca achei porto nem abrigo, em que me meter: na mais pequena achei reparo; mas do vento sueste era desabrigada. Aqui estive toda a noite fazendo pescaria.

Quarta-feira 27 de novembro mandei concertar a padesada do bargantim, e pôr a artelharía em ordem, e irmos concertados para pelejar; porque na terra viamos muitos fumos, que he sinal de ajuntamento de gente. E ao meo dia parti destas ilhas, as quaes são sete, todas cheas de arborredo: as tres dellas sam grandes, e as quatro pequenas. Com o vento lesnordeste fazia o caminho ao longo da costa, a qual se corre ao noroeste e toma da quarta do norte. Duas leguas das sete ilhas ha hum rio (2) que traz muita agua: fui para entrar nelle; e a entrada era roim de muitos baxos; e passei por longo da costa per fundo de 7, 8 braças; e a terra he toda chãa: quanto mais ávante ia tanto melhor me parecia: e á pustura do sol fui surgir a hûa ilha grande (3), redonda, toda chea d'arborredo, á qual puz o nome de—S a n t a A n n a.— Aqui estive toda a noite;

(1) Ilhas de S. Gabriel.

(2) Rio de S. Juan.

(3) Ilha de Martim Garcia.

onde matei muito pescado de muitas maneiras: nenhum era de maneira como o de Portugal: tomavamos peixes d'altura de hum homem, amarelos e outros pretos com pintas vermelhas, — os mais saborosos do mundo.

Quinta-feira 28 de novembro saí em terra: nesta ilha achei muitas aves as mais fermosas, que nunca vi. Aqui vi falcões como os de Portugal. O vento saltou ao sul: puz-me da banda do norte da ilha: estive surto com muita tempestade, que se me desabrigara, achára de todo nos perderamos.

Sesta-feira 29 de novembro pela manhã abonçou o tempo, e fui á ilha: mandei pôr fogo em tres partes della; para ver se nos acudia gente: e nam vimos senam fumos, que me demoravam a oessudoeste e nam viamos terra: mandei subir dous homês sobre hûas arbôres grandes, que estavam na ilha, para ver se viam terra onde nos faziam os fumos, e viram arboredo, cousa que parecia terra alagadiça.

Sabado 30 de novembro á tarde me fiz á vela com o vento lesnordeste, e fui a hûas ilhas, que me demoravam ao nornoroeste. Desta ilha de Santa Anna ás sete ilhas ha 4 leguas; e corre-se com ellas leste-oeste, e á terra ha duas leguas: a estas duas ilhas, a que puz nome de — Sant' André (1) — por ser hoje o seu dia, ha duas leguas da dita ilha de Santa Anna; e estam da terra mea legua: e achei nellas hum bom repairo, onde estive a noite toda.

Domingo 1.º de dezembro me fiz á vela pela manhã, com o vento nordeste: e mandei governar a loessudoeste: fazia mui gram nevoa, que nam viamos nada, e fui assi

(1) Dos Hermanas.

até o meo dia pelo dito rumo ; e indo por 5 braças de fundo, fui de supito dar em 2 braças ; e mais ávante dei em seco ; e mandei saltar a gente á agua ; saímos de seco ; e tornei-me por onde viera. Como alimpou a nevoa, me achei hũa legua de hũa terra mui baxa, chea d'arboredo e muitos baxos e vi estar hũa boca grande, que me demorava ao noroeste ; e fui a demandar por fundo de 2 braças, e ás vezes dando em seco, até que dei em hum canal de sete braças, que ia dar na dita boca : e entrei para dentro : e achei um rio (1) de mea legua de largo, e de hũa banda e d'outra tudo cheo de arboredo. A agua corria mui tesa para baxo : havia de fundo 10, 12 braças de lama molle. O rio faz a entrada leste-oeste : da banda do sul na boca delle ha hum esteiro pequeno de 6 braças de largo ; e indo mais por o rio arriba, da banda do sul achei outro braço de outra mea legua de largo (2) que ia ao sudoeste, e mais acima achei outro braço (3), que vinha do noroeste : trazia muita agua, e era quasi hũa legua de largo. Entam vi que tudo eram braços e ilhas, antre que andavamos. As ilhas todas sam cheas d'arboredo ; dellas sam alagadiças.

Segunda-feira 2 dias de dezembro, como foi menhãa, mandei remar pelo rio arriba : eram tantas as bocas dos rios, que nam sabia por onde ia ; senam ia pela agua arriba ; e fez-se-me noite a par de 2 ilhas pequenas onde surgi. Estive a noite toda com muito vento noroeste.

Terça-feira 3 de dezembro corria a agua aqui tanto, que nam podia ir ávante aos remos. A' tarde nos ventou muito

(1) Boca do Guazú .

(2) Boca brava.

(3) Braço largo.

vento sudoeste: com elle fomos pelo rio (1) arriba: achava 1 braço, que ia ao norte; outro, que ia ao loeste; e nam sabia por onde fosse. Ja aqui começava a achar as ilhas, com muitos arboredos e frechos e outras mui fermosas arbores; muitas ervas e flores como as de Portugal, e outras diferentes; muitas aves e garças e abatardas, e eram tantas as aves, que com páos as matavamos. Ja aqui as ilhas nam sam alagadiças: a terra dellas muito fermosa.

Quarta-feira 4 de dezembro indo á vela pelo rio arriba, por hum braço que corria ao noroeste, dei n'outro, que se corria ao nordeste, mui largo; e na boca tinha duas ilhas pequenas, todas cheas d'arboredo. Aqui achei muitos corvos marinhos, e matei delles á bésta: e fui pelo dito braço: adiante mea legua me anoiteceu; e surgi a par de hûas arbores, onde estive a noite.

Quinta-feira 5 de dezembro, indo pelo dito braço arriba, achei muitos sinaes de gente. Faziam muitos fumos pelas ilhas: a terra da banda do sueste me parecia, onde era firme, a mais fermosa que os homês viram: toda chea de froles, e o feno d'altura de hum homem.

Sesta-feira 6 de dezembro fui dar n'hum estreito da banda do noroeste do rio, donde estive a noite toda; e de noite nos deu hûa trovada do sudoeste com gram força de vento; e encheu o rio muito com este vento que retinha a agua.

Sabado 7 de dezembro nos ventou o vento a sudoeste com muita força. Fomos com pouca vela pelo dito braço arriba, que ao nordeste iam hûs fumos que faziam longe

(1) Esta subida pelo rio com vento S. O. e as mais confrontações que seguem, descobrem que Pero Lopes deixou os braços do Paraná, e seguiu pelo Uruguay.

pelo rio arriba. E tendo andado 3 leguas me anoiteceu donde os faziam : e sai em terra ; e nam achei rasto de gente, senam de muitas alimarias. De noite nnos deu rebate hũa onça ; cuidando que era gente, sai em terra com toda a gente armada.

Domingo 8 de dezembro me tornei por onde viera, para ir pelos outros braços arriba, ver se achava gente : e vim pelo rio abaxo dormir ás duas ilhas dos corvos (1).

Segunda-feira 9 de dezembro fui pelo braço arriba, que ia ao noroeste, o qual era muito grande : tinha de largo hũa legua e mea ; trazia muita agua e grande corrente. Este dia nam andei mais que duas leguas ; e surgiu antre duas bocas, hũa que ia ao essudoeste, e outra ao noroeste.

Terça-feira 10 de dezembro fui pelo braço arriba que ía ao noroeste : e tendo andado 4 leguas por elle arriba, fui dar n'um rio de 3 leguas de larho, e ía a loeste ; e fui dormir da banda do sul debaxo de hús frechos. E de noite matamos 4 veados, os maiores que nunca vi.

Quarta-feira 11 de dezembro fui pelo rio arriba com bom vento; e vi um braço pequeno; e metti-me por elle, o qual ía ao noroeste: neste rio ha hûas alimarias como raposas, que sempre andam n'agua, e matavamos muitas: tem sabor como cabritos. Indo pelo braço arriba, vi que se fazia mui estreito : e tornei-me ao braço grande ; e indo no meo delle descobri outro braço que ía a loessudoeste ; e fui por elle hũa legua, e dei n'outro rio mui grande, que ía a noroeste. E a terra da banda do sudoeste era alta, e pare-

(1) São as ilhas onde estivera no dia 4, á foz do Rio Negro ; portanto o rio, pelo qual seguiu no dia 9 foi evidentemente o Uruguay.

cia ser firme ; e da mesma banda do sudoeste, achei hum esteiro, que na boca havia duas braças de largo e hũa de fundo ; e segundo a informaçam dos indios era esta terra dos Carandins. (1) Mandei fazer muitos fumos, para ver se me acudia gente, e no sartam me responderam com fumos mui longe.

Quinta-feira 12 de dezembro á boca deste esteiro dos Carandins puz dous padrões das armas d'elrei nosso senhor, e tomei posse da terra para me tornar d'aqui; por que via que nam podia tomar pratica da gente da terra ; e havia muito que era partido donde Martim Afonso estava : e fiquei de ir e vir em 20 dias : e deste esteiro ao rio dos Beguais, donde parti, me fazia 105 leguas. Aqui tomei altura do sol em 33 graos e 3 quartos.

Esta terra dos Carandins he alta ao longo do rio; e no sartam he toda chãa, coberta de feno, que cobre hum homem: ha muita caça nella de veados e emas, e perdizes e cordonizes : he a mais fermosa terra e mais aprazivel, que pode ser. Eu trazia comigo alemães e italianos, e homês que foram á India e francezes, — todos eram espantados da fermosura desta terra ; e andavamos todos pasmados que nos nam lembrava tornar. Aqui neste esteiro tomámos muito pescado de muitas maneiras : morre tanto neste rio e tam bom, que só com o pescado, sem outra cousa, se podiam manter ; ainda que hum homem coma 10 livras de pexe, em nas acabando de comer, parece que nam comeu nada ; e tornára a comer outras tantas. O

(1) Os Carandins (Querandins) eram em nossa humilde opinião, como os *Chanás e Pampas*, povos vindos dos Andes. —Vej. *Hist. Geral do Brazil* I., p. 447.

ar deste rio he tam bom que nenhũa carne, nem pescado apodrece; e era na força do verão que matavamos veados, e traziamos a carne 10, 12 dias sem sal. e nam fedia. A agua do rio he mui saborosa; pela manhã he quente, e ao meo dia he muito fria; quanta o homem mais bebe, quanto melhor se acha. Nam se podem dizer nem escrever as cousas deste rio, e as bondades delle e da terra.

Sesta-feira 13 de dezembro parti deste esteiro dos Carandins para me tornar por donde viera. Com o vento noroeste fazia o meu caminho á popa (1), que ia tam teso, que cada hora 3, 4 leguas. Sendo a par das ilhas dos corvos (2), d'antre hum arboredo ouvimos grandes brados, e fomos demandar onde bradavam: e saio a nós hum homem, á borda do rio, coberto com pelles, com arco e frechas na mão; e fallou-nos 2 ou 3 palavras guaranis, e entenderam-as os linguas, que levava; tornaram-lhe a falar na mesma lingua, nam entendeu; senam disse-nos que era **beguoaa chanaa** (3) e que se chamava **ynhandú**. E chegámos com o bargantim a terra, e logo vieram mais 3 homês e hũa molher, todos cobertos com peles: a molher era mui fermosa; trazia os cabellos compridos e castanhos: tinha hûs ferretes que lhe tomavam as olheiras: elles traziam na cabeça hûs barretes das pelles das cabeças das onças, com os dentes e com tudo. Por acenos lhe entendemos que estava hum homem com outra geraçam, que chamavam **cha-**

(1) Note-se bem: Ao descer o rio ia á popa com vento N.O.: seguia pois para S.E., o que não poderia succeder se tivesse subido pelo Paraná.

(2) As do dia 4 e 8 de dezembro.

(3) *Begoás* e *chanás* eram nomes de tribus de indios.

**nús**, e que sabia falar muitas linguas ; e que o queria ir a chamar, e estava la diante pelo rio arriba ; e que elles iriam e viriam em 6 dias. Entam lhes dei muitas cristalinas e contas e cascaveis, de que foram mui contentes, e a cada hum deiles seu barrete vermelho ; e á molher húa camisa : e como lhes isto dei, foram a hús juncais, e tiraram duas almadias pequenas, e trouxeram-me ao bargantim pescado e taçalhos de veado, e húa posperna d'ovelha (1) ; mas nam ousavam de entrar dentro no bargantim, nem seguravam comnosco. E assi se foram, dizendo que haviam de vir dahi a 5 dias, e os esperassem nas ditas ilhas dos corvos, Aqui estive 6 dias esperando, nos quaes tomei muita caça e muito pescado, e muitos veados, tamanhos como bois, os quaes faziamos em taçalhos, para levar ás naos. Como vi que nam vinham, ao cabo dos 6 dias me parti.

Quarta-feira 18 dias de dezembro com o vento noroeste mui forçoso ; e vim jantar á boca do rio, por onde entrara : e ali tirei muita artelharía a ver se me acudia gente. Assi estive até 2 horas depois de meo dia, que parti com o mesmo vento noroeste, e passei pelas ilhas de Sant' André e pela ilha de Santa Anna ; e fui em se pondo o sol ás 7 ilhas (2), no porto onde estivera, quando por ali passára, onde deixára enterrado barris e outras cousas, que nos nam eram necessarias. Neste dia me fazia que andára 35 leguas. Aqui estive esta noite surto fóra das ilhas em fundo de 8 braças d'area limpa : e de noite me ventou muito vento norte.

Quinta-feira 19 de dezembro pela manhã me fiz á vela ; e como descobri o cabo de Sam Martinho (3) ;

(1) Provavelmente de paca, anta ou de capivára.

(2) S. Gabriel.

(3) P. de Espinillo ?

que torna a costa lessueste, me deu muito vento lesnordeste: e a remos me acheguei á terra; e me meti em hũa enseada que abrigava do vento, a qual está da banda de leste do cabo de Sam Martinho.

Sesta-feira 20 de dezembro se fez o vento norte, e com elle fiz o meu caminho ao longo da costa, que se corre a lessueste. Corri todo o dia com mui bom vento. Desd'o cabo de Sam Martinho se fazem 3 pontas; afastada hũa legua hũa da outra, todas com arboredo, e lançam ao mar restingas de pedras; e antre ellas ha arrecifes mui perigosos. A' cerrada da noite me acalmou o vento á boca de hum rio, que á entrada era mui baxo. Aqui estive surto até á mea noite, que me deu hũa trovoadá do sulsudoeste; e com o vento encheu a água; e me meti na boca do rio: e como ía enchendo assi me ía metendo para dentro.

Sabádo 21 de dezembro como foi menhãa acalmou o vento; e saí do rio, a que puz o nome — de Sam João. — Saltou o vento ao esnoroeste, e dei á vela: e 2 leguas do dito rio de Sam João achei a gente, que á ida topára nas tendas; e saíram-me 6 almadias, e todos sem armas, senam vinham com muito prazer abraçar-nos: e o vento era muito; e fazia gram mar; e elles acenavam-me que entrasse para hum rio, que junto das suas tendas estava. Mandeí la hum marinheiro a nado, para ver se tinha boa entrada: e veio e disse-me que era muito estreito, e que nam podíamos estar seguros da gente, que era muita: — que lhe parecia que eram 600 homês; e que aquillo, que pareciam tendas que eram 4 esteiras, que faziam hũa casa em quadra, e em riba eram descobertas: e fato lhe nam víra; senam reides da feição das nossas. Como vi isto me despedi delles; e lhes dei muita mercadoria; e elles a nós muito pescado. E vinham apoz de nós, hús a nado e outros em almadias, que

nadam mais que golfinhos; e da mesma maneira nós com vento á popa muito fresco: — nadavam tanto quanto nós andavamos. Estes homêns sam todos grandes e nervudos; e parece que tem muita força. As molheres parem todas mui bem. Cortam tambem os dedos como os do cabo de Santa Maria; mas nam sam tam tristes. Como me parti delles, mandei encher as vasilhas de agua doce; porque nos achegavamos á enseada onde se ajunta a agua doce com a salgada. Indo assi houve vista do monte de S. Pedro; e anoiteceu-me hũa legua delle; e acalmou-me o vento. Aqui nam ha onde surgir, que o fundo he todo de pedra. Iamos remando ao longo da costa, e deu-nos hũa trovoadá do sul com muito vento e relampados; e cuidei de sermos todos perdidos; e iamos dar de todo á costa; mandei lançar a fatexa, bem pegados com a rocha, em fundo de 4 braças de pedra. Estando assi com esta fortuna, se lançaram 2 marinheiros a nado, e se foram a terra, ver se havia algum lugar bom, em que dessemos em seco. E de terra bem bradaram que acharam hum esteiro, onde o bargantim podia entrar. Mandei levar a amarra, que quasi estava quebrada das pedras, e metemos os remos; e pondo muita força cada hum para se salvar. Remando mais ávante hum tiro de bêsta vi a boca do esteiro; e me meti nelle; e á entrada tem muitas pedras, onde me houvera de perder. Como fui dentro carregou tanto o tempo, que se me achára fóra todos nos perderamos.

Domingo 22 de dezembro passou-se o vento ao sueste, e acalmou: e vasou a agua e ficámos em seco no esteiro: e o fundo delle era de pedras mui agudas. Nesta costa desd'o sueste até o noroeste, como estes ventos ventam desta parte, enche a agua muito; ainda que vase a maré podem mais os ventos; e desde lessueste até o nornoroeste,

como ventam, vasa logo a agua, ainda que a maré encha obedecem os ventos : assi que nesta costa nam ha marés ; senam quando ahi nam ha ventos. Desd'o cabo de Santa Maria até o monte de Sam Pedro se corre a costa leste-oeste : haverá de caminho 24 leguas : e desd'o monte Sam Pedro até o cabo de Sam Martinho se corre a costa a loeste e a quarta do noroeste : ha de caminho 25 leguas : e desd'o cabo de Sam Martinho até ás ilhas de Sant' André se corre a costa ao noroeste e toma do norte : ha de caminho 7 leguas. Tudo mais ávante sam ilhas, que nam tem conto ; nem se pôde escrever o numero dellas, nem a maneira de que jazem.

Segunda-feira 23 de dezembro sai fóra do esteiro : por ventar muito vento sueste, me meti n'hum porto da banda d'aloeste do monte de Sam Pedro este monte tem hum porto da banda de leste e outro da banda d'aloeste : aqui entrei pela terra ; matei muitas emas e veados ; e fui com a gente toda ao mais alto do monte de Sam Pedro, donde viamos campos, a estender d'olhos, tam chãos como a palma ; e muitos rios : e ao longo delles arborado. Nam se pôde escrever a fermosura desta terra : os veados e gazelas sam tantos, e emas, e outras alimarias, tamanhas como potros novos e do parecer delles, que he o campo todo coberto desta caça — que nunca vi em Portugal tantas ovelhas, nem cabras, como ha nesta terra de veados. A tarde me tornei para o bargantim.

Terça-feira 24 de dezembro, dia de natal, parti deste porto com o vento norte mai rijo : e em querendo dobrar húa ponta dei em hum baxo de pedra, que nos lançoa o leme húa lança d'alto : quiz Deus que nos nam quebrou. Indo assi ao longo da costa, no meo de húa enseada, carre-

gou tanto vento da terra, que nam podiamos levar vela, e aforcava por nam esgarrar. Entrou-nos tanta agua que nos arresou o bargantim. Mandei lançar anchora: como poz a proa ao mar deu-nos algum lugar a lançar a agua fóra, que estava até á coberta todo arresado. Como fui esgotado tornei a dar á vela, e chegei-me bem á terra; e defronte da ilha da restinga, indo ao longo da terra, demos n'hum peixe com o bargantim, que parecia que dava em seco, e virou o rabo, e quebrou a metade da postiga: foi tam gram pancada que ficámos todos como pasmados: nam lhe vimos mais que o rabo: mas á soma, que depois fez na agua, parecia mui gram peixe. Duas horas de sol me acalmou o vento, húa legua da ilha das pedras; e meti os remos, e fui surgir antre ella e a terra, com tençam d'estar ali a noite. Sendo húa hora da noite me deu húa trovoadá do nornordeste, que vinha por riba da terra com tanto vento, quanto eu nunca tinha visto, que nam havia homem que falasse, nem que pudesse abrir a boca. Em hum momento nos lançou sobre a ilha das pedras; (1) e logo se foi o bargantim ao fundo antre duas pedras, donde foi dar. Saímos todos em riba das pedras, tam agudas que os pés eram todos cheos de cutiladas. Desta ilha á terra havia húa legua. Ajuntamo-nos todos em húa pedra; porque o vento saltou ao mar; e crescia muito a agua, que a ilha era quasi toda coberta; senam hum penedo em que todos estavamos, confessando hús aos outros, por nos parecer que era este o derradeiro trabalho. Assi passámos toda esta noite em se todos encomendarem a Deus: era tamanho o frio, que os mais dos homês estavam todo entanguidos, e meos

(1) Hoje cremos com toda a probabilidade que esta ilha era a chamada hoje de las Gaviotas.

mortos. Assi passámos esta noite com tamanha fortuna, quanta homês nunca passaram.

Quarta-feira 25 de dezembro pela manhã, saltou o vento a nordeste, e vasou a agua muito; e descobriu o bargantim, e de riba estava ainda são; mas debaxo parecia-nos que era todo quebrado. Alguns homês qe tinham forças, e que estavam em si faziam jangadas de remos e de pavezes, para se lançarem a nado á terra firme. Eu me fui com 3 homês ao bargantim e começámos a esgotar a agua, que dentro tinha, para lhe tirar o masto para nelle irmos á terra. Estando assi me pareceu que tirava a artelharía e fato, que surderia arriba; assi chamei alguns homês: — os que nam sabiam nadar, que os que sabiam andavam em se salvar com remos e com páos. Des que tirámos a artelharía e fato fóra, quis nossa senhora que surdiu o bargantim; e demos grandes brados á gente que acudisse, e que se nam lançassem a nado: porque o bargantim estava são, e que eramos todos salvos. O bargantim nam tinha mais que hum buraco na taboa do resbordo, que logo tapámos, e tornámos a meter o fato e recolher a gente nelle, para nos irmos ao rio dos Beguoais, que era dahi 2 leguas. Muitos homês estavam ja quasi mortos, que nam tinham forças para andar; e os mandei meter ás costas dentro no bargantim: e saltou o vento ao mar, e dei á vela, e fui quasi noite entrar no rio dos Beguoais. E nam tinhamos que comer, que havia 2 dias que a gente nam comia; e muitos homês ficaram tam desfigurados do medo, que os nam podia conhecer. Toda esta noite nos choveu e ventou com relampados e trovões; que parecia que se fundia o mundo.

Quinta-feira 26 de dezembro pela manhã abonançou o tempo; mas era contrario a partirmos: e mandei hum

homem por terra á ilha das Palmas, donde Martim Afonso estava, a lhe dizer que, se o tempo durasse, nos man-lasse mantimento, que estava em grande necessidade delle. Este dia nam comemos senam ervas cozidas. E andando pela terra em busca de lenha para nos aquentarmos fomos dar n'hum campo com muitos páos tanchados e reides, que fazia hum cerco, que me pareceu á primeira que era armadilha para caçar veados; e depois vi muitas covas fuscas, que estavam dentro do dito cerco das reides: então vi que eram sepulturas dos que morriam: e tudo quanto tinham lhe punham sobre a cova; porque as pelles, com que andavam cobertos, tinham ali sobre a cova, e outras maçãs de pão, e azagaias de pão tostado, e as reides de pescar e as de caçar veados: todos estavam em contorno da sepultura, e quizera mandar abrir as covas; depois houve medo que acudisse gente da terra, que o houvesse pormal. Aqui juntas estariam 30 covas. Por nam podermos achar outra lenha mandei tirar todos os páos das sepulturas: mandei-os trazer para fazermos fogo, para se fazer de comer com 2 veados, que matámos, de que a gente tomou muita consolaçam. A gente desta terra sam homês mui nervudos e grandes; de rosto sam mui feos: trazem o cabelo comprido; alguns delles furam os narizes, e nos buracos trazem metidos pedaços de cobre mui lucente: todos andam cobertos com pelles: dormem no campo onde lhes anoitece: não trazem outra coisa consigo senam pelles e reides para caçar: trazem por armas hum pilouro de pedra do tamanho d'hum falcão, e delle sae hum cordel de hũa braça e mea de comprido, e no cabo hũa borla de penas d'ema grande; e tiram com elle como com funda: e trazem hũa azagaias feitas de pão, e hũa porras de pão do tamanho de hum covado. Nam comem outra coisa senam carne

e pescado: sam mui tristes; o mais do tempo choram. Quando morre algum delles segundo o parentesco, assi cortam os dedos — por cada parente hũa junta; e vi muitos homês velhos, que nam tinham senam o dedo polegar. O falar delles he do papo como mouros. Quando nos vinham ver nam traziam nenhũa molher comsigo; nem vi mais que hũa velha, e como chegou a nós lançou-se no chão de bruços; e nunca alevantou o rosto: com nenhũa cousa nossa folgavam, nem amostravam contentamento com nada. Se traziam pescado ou carne davam-no-lo de graça, e se lhe davam algũa mercaderia nam folgavam; mostrámos-lhe quanto traziamos; nam se espantavam, nem haviam medo a artelharia; senam suspiravam sempre; e nunca faziam modo senam de tristeza; nem me parece que folgavam com outra cousa.

Sesta-feira 27 de dezembro parti do rio dos Beguoaís, e em se querendo pôr o sol cheguei á ilha das Palmas, onde Martim Afonso estava. Esta ilha das Palmas he muito pequena; della a terra ha hum quarto de legua: faz a entrada da banda do sudoeste: ha de fundo limpo 4, 5, 6 braças. Ao mar della, hũa legua ao sul, ha hûs baxos de pedra mui perigosos. Aqui estivemos nesta ilha 4 dias fazendo-nos prestes para nos irmos ao rio de Sam Vicente.

Terça-feira 1.º dia de janeiro partimos desta ilha com o vento lesnordeste; fizemos o caminho do sudoeste. A' noite se fez norte, e fizemos o caminho a leste toda a noite, com bom vento.

Quarta-feira 2 de janeiro pela menhã saltou o vento a sudoeste; fizemos o caminho ao nordeste e a quarta de leste; e á noite acalmou o vento: e ao pôr do sol vimos terra, a qual se corre a nordeste-sudoeste. Esta noite fizemos hũa

agua mui grande, e davamos hum relogio á bomba e outro nam.

Quinta-feira 3 de janeiro pela manhã nos deu muito vento sudoeste: faziamos o caminho ao nordeste e a quarta de leste. E mandou Martim Afonso a caravela ao porto dos Patos, para ver se achava o bargantim ou a gente delle, que perderamos de companhia, quando íamos para o rio; e mandou-lhe que governasse ao nordeste e a quarta do norte. Este dia tomei a altura em 29 graos e tres quartos: fazia-me de terra 15 leguas. Esta noite corremos á popa com mui bom vento.

Sesta-feira 4 de janeiro houve vista de terra, — hûas barreiras vermelhas, que estam des leguas ao sul do porto dos Patos. E ao sol posto fui com o porto dos Patos. Por me afastar de terra fiz o caminho a lesnordeste, com o vento sul, e com mui gram mar fizemos tanta agua toda esta noite, que não levamos a mão da bomba até pela manhã, que tomámos parte della.

Sabado 5 dias de janeiro abonança mais o tempo e o mar; e ao meo dia tomei o sol em 27 graos.

Domingo 6 do dito mes nos ventou o vento sulsueste, e com o traquete baxo corremos a noite toda ao nordeste e a quarta de leste.

Segunda-feira 7 do dito mes ao meo dia tomei o sol em 25 graos escaços; e hûa hora de sol vi a terra, que he mui alta, e seria della 7 leguas; e fomos no bordo da terra até a noite, que se me fez o vento lesnordeste; e virámos no bordo do mar.

Terça-feira 8 de janeiro no quarto d'alva nos fizemos no bordo da terra; e ao meo dia fomos com ella; e conheci ser o rio da banda do nordeste da Cananea, e como nam podiamos cobrar pela corrente e o vento ser grande. E o

porto de Sam Vicente me demorava a nordeste: estava delle 15 leguas. Como vi que nam podiamos cobrar arribamos á ilha de Cananea: e ao pôr do sol surgimos a terra della.

Quarta-feira 9 do dito mes se nos abriu húa grande agua na nao, que nos dava muito trabalho. Aqui nesta ilha estivemos até quarta-feira 16 de janeiro, que partimos com o vento sudoeste, fazendo sempre muita agua, que nam se levava a mão a duas bombas.

Quinta-feira 17 do dito mes a agua corria ao nordeste, e sem vento andámos este dia 10 leguas.

Sesta-feira 18 do mes de janeiro andámos em calma até sabado no quarto d'alva, que se fez o vento sueste, e fazia o caminho ao longo da costa húa legua de terra, por fundo de 35 braças d'area, e ao meo dia tomei o sol em 24 graos e 35 meudos.

Domingo 20 do dito mes pela manhã 4 leguas de mim vi a abra do porto de Sam Vicente: demorava a nornordeste; e com o vento lesnordeste surgimos em fundo de 15 braças d'area, mea legua de terra; e ao meo dia tomei o sol em 24 graos e 17 meudos; e 2 horas antes que o sol se puzesse nos deu húa trovoada do noroeste: pela corrente ser mui grande ao longo da costa atravessava a nao o vento que era mui grande; e metia a nao todo o portaló por debaxo do mar; se nos nam quebrára a anchora pela unha fomos soçobrados, segundo o vento era desigual. Como se fez o vento oessudoeste demos á vela; e esta noite no quarto da modorra fomos surgir dentro n'abra, em fundo de 6 braças d'area grossa.

Segunda-feira 21 de janeiro demos á vela, e fomos surgir n'húa praia da ilha do Sol; pelo porto ser abrigado de todos os ventos. Ao meo dia veo o galeam Sam Vicente

surgir junto comnosco, e nos disse como fóra nam se podia amostrar vela, com o vento sudoeste.

Terça-feira pela menhã fui n'hum batel da banda d'aloeste da bahia e achei hum rio estreito, em que as naos se podiam correger, por ser mui abrigado de todos ventos : e à tarde metemos as naos dentro com o vento sul. Como fomos dentro mandou o capitam I. fazer húa casa em terra para meter as velas e emxarcia. Aqui neste porto de Sam Vicente varámos húa nao em terra. A todos nos pareceu tam bem esta terra, que o capitam I. determinou de a povoar, e deu a todos homês terras (1) para fazerem fazendas : e fez húa villa na ilha de Sam Vicente e outra 9 leguas dentro pelo sartam, à borda d'hum rio, que se chama Piratinimiga : e repartiu a gente nestas 2 villas e fez nellas officiaes : e pôz tado em boa obra de justiça, de que a gente tola tomou muita consolaçam, com verem povoar villas e ter leis e sacreficios, e celebrar matrimonios, e viverem em communicaçam das artes ; e ser cada um senhor do seu ; e vestir as enjurias particulares ; e ter todos os outros bens da vida sigura e conversavel.

Aos 5 dias do mes de febreiro entou neste porto de Sam Vicente a caravela Santa Maria do Cabo, que o capitam I. tinha mandado ao porto dos Patos buscar a gente d'um bargantim, que se ahi perdera ; e achou que tinha feito outro bargantim, com ajuda de 15 homês castelhanos, que no dito porto havia muitos tempos, que estavam perdidos : e estes castelhanos deram novas ao capitam I. de muito ouro e prata, que dentro no sartam havia ; e traziam mostras do que diziam e afirmavam ser mui longe. Estando

(1) De uma destas datas de terra feita a Ruy Pinto possuimos copia (Doc....)

neste porto tomou o capitam I. parecer com todos os mestres e pilotos e com outros homêns, que para isso eram, para saber o que havia de fazer; porque as naos se estivessem dous meses dentro no porto nam podiam ir a P o r t u g a l, por serem mui gastadas do busano; e a gente do mar vencia todo soldo sem fazerem nenhum serviço a elrei, e comiam os mantimentos da terra. E assentaram que o capitam I. devia de mandar as naos para P o r t u g a l, com a gente do mar; e ficasse o capitam I. com a mais gente em suas 2 villas, que tinha fundadas, até ver recado da gente, que tinha mandado a descobrir pela terra dentro, e logo me mandaram fazer prestes para que eu fosse a P o r t u g a l nestas (1) 2 naos, a dar conta a elrei do que tinhamos feito. A i l h a d o S o l está em altura de 24 graos e hum quarto (2).

Quarta-feira xxij dias do mes de maio da era de 1532, da era dadam de oito mil e quinhentos e xbj e 361 dias (\*) da era do diluvio de 4634 annos e 95 dias estando o sol em 10 .g. e 32 meudos de geminis e a lua em .19. g. de capricornio, party do Rio de Sam Vicente hũa ora antes que o sol se pusece com o vento neroeste. E como foi noite fiz o caminho a leste e a quarta de nordeste.

Quinta-feira polla manhãa era tanto avante com a ylha de Sam Sebastiam e ao meo dia se fez o vento oeste e começou a ventar e que me foi necessario tirar as monetas e correr com hos papafigos baxos fazendo o caminho

(1) Daqui se vê que este diario se ia escrevendo a bordo,

(2) Aqui concluia a cópia que nos serviu de texto na 1ª edição. Porém o Codice da Bibliotheca Real que hoje temos pelo original escripto a bordo prosegue logo dando conta do regresso, como ora adoptamos.

(\*) Convem notar primeiro que o que está em grifo se acha escripto no codice da Bib. Real, porém á margem e com uma chamada.

a lesnordeste ate a mea noite que mandei tomar as velas por me fazer com ho Rio de Janeiro.

Sesta-feira xxiiij dias do dito mes pola manhã via terra 3 leguoas de mim e conheci o Rio de Janeiro que me demorava a norte e quarta do nordeste e com o vento sudueste dei a vela e entrei nelle ao meo dia.

Sesta-feira xiiij dias do mes de Junho chegou a nao santa maria das candeas, que fiquara em sa m vicente acabando-se de correger. Neste rio estive tomando mantimento para 3 meses e partime terça-feira 2 dias de Julho: com o vento nordeste say fora, e achei o mar tam feo. que me foi necessario tornar a Ribar e surgi na boca ao mar da y lha das pedras em fundo .15. braças darea limpa.

Quinta-feira 4 do dito mes me torney a fazer a vela com ho vento norte. Duas leguoas ao mar me deu mujto vento sudueste e mandei fazer o caminho a leste e em se pondo o sol fui com o Cabo frio. No quarto da prima mandei governar a leste ate sexta-feira ao meo dia que fiz o caminho a lesnordeste com ho vento sudueste de todas velas.

Sabado 6 dias do mes de Julho se me fez o vento sul. Fazia o caminho a nordeste e a quarta de leste.

Domingo bij do mes polla manhã me fez o galeam sinal e como acheguei a elle me disse que faziam tanta aguoas que duas bombas a não podiam vencer e que queriam virar no outro bordo; ver se a podiam tomar: e em virando 2 relogios no outro bordo a tomaram e tornamos a virar e fazer o caminho a nordeste e a quarta de leste.

Segunda-feira biiij dias do mes de Julho ao meo dia tomey o sol em .21. g. e meo: demoravame o *cabo frio* ao essudueste: fazia me delle .lx e 2 leguoas. A ilha dos

baxos me demorava ao noroeste : fazia me della .1. leguoas.

3.<sup>a</sup> feira se fez o vento leste : com elle fazia o caminho da norte e a quarta do nordeste pollas naos serem grandes de bolina lbe dava pouco abatimento.

Quarta-feira .x. do mes de Julho se fez o vento calma ate sabado ao meo dia que o vento sudueste começou a ventar brando e de noite com ho vento fresquo de todas as velas fazia ho caminho do norte até domingo ao meo dia que tomei o sol em .19. g. e 3 quartos e mandei fazer o caminho a norte e a quarta de noroeste. Os baxos dos parquetes me demorauam ao sudueste e a quarta daloeste : fazia-me delles .lxx. leguoas. A ilha dos baxos me demorava ao noroeste : fazia me della xbiij leguoas.

Segunda-feira .xb. do dito mes ao meo dia tomei o sol em .17. g. Com mujto vento sudueste e mar corria com os papafigos baxos ao noroeste. Esta noite com o mar muj greso nam levamos a mão de 2 bombas : fazia a nao por tantas partes a aguoas que toda a noite andaua com ho calafate debaxo da cuberta tomando aguoas. Eram tantas as baleas nesta parajem e tamanhas e chegavam se tanto as naos que lbe auiamos mui grande medo.

3.<sup>a</sup> feira xbj do dito mes tomei o sol ao meo dia em 13. g. e 3 quartos. Demorava me a Baia de todolos Santos ao nornoroeste. Mandei fazer o caminho ao noroeste ate o quarto da modorra, que ouve vista da terra que mandei fazer o caminho ao norte e a quarta do nordeste com o mar mui grosso.

Quarta-feira xbij do dito mes polla menhãa reconhecy as serras que jazem ao sul da baia de todolos santos .xxb. leguoas e ao meo dia se fez o vento susudueste muj forçoso. Era o mar tam grosso que a nao me nam queria guovernar

asy fui correndo com hum bolso da vela davante com mui gram temporal: ao jugar da nao faziam tanta agnoa que não leuauamos mãos a 2 bombas. Este dia tomei o sol em .14. g. e o sol posto houve vista do P a d r ã o: por fazer mujto vento e o mar e a terra estar muj afumada nam entrei na bahia e fiz me no bordo do mar até .5. Relogios do 4.º da modorra que tornei no bordo da terra.

Quinta-feira .18. dias de Julho em Rompendo a alua vi o padrao mea legua de mjn e o marquey aloeste e a quarta do noroeste metendo as monetas pera entrar na b a h i a. Sa'tou o vento ao sudueste com tanta força que nam podiamos metter as naos de loo. Torney a mandar a tirar as monetas e com hos papafigos baxos cobreí a ponsa do padrao, com asaz trablaho. Era tam grande o mar que a entrada da bahia em .9. braças de fundo me deu o mar por Riba do chapiteo e veo quebrar no conves.

Nesta bahia estive calafetando os altos das naos que os traziam esvaidos e tomando mantimentos e outras cousas que me eram necessarias. Aqui fiz alardo da gente que trazia pera poderem tomar armas e achey em ambas as naos. 1 e iij. homês e os .xxx. delles sem armas.

Aqui se lançaram com os indios 3 marinheiros da minha nao, e me detiveram 8 dias busquando os e nam nos pude aver por os indios mos esconderem.

3.ª feira xxx dias do mes de Julho parti desta bahia de todos os santos com o vento sudueste, e como fui ao mar 2 leguas se me fez leste e virey no bordo da terra ate o quarto da prima que tornei a virar no bordo do mar.

Quarta-feira xxxj do dito mes no quarto da lua tornei a virar no bordo da terra com o vento lessueste. Desda

da ponta do padrão até a pedra da galee se corre a costa les nordeste oessudueste. Ha de caminho quatro leguoas e da pedra da galee ate o a Recyfe de Sam migel se corre a costa nornordeste sasudueste e desdo o aRecyfe ate o cabo de Santa g u s t i n h o se corre a corre a costa nortesul toma da quarta de nordeste sudueste. Desde esta bahia de todellos santos ate o cabo de sam Roque correm as agoas ao norte 7 meses .s. março e abril e maio e junho e julho e agosto e setembro ate outubro e estoutros çinquo meses do anno correm ao sul e como achegam a esta bahia correm ao sueste todo o anno e nestes çinquo meses correm com mais força.

Quinta-feira 1.º dia do mes d'agosto andei em calma ate de noite no quarto da prima que se fez o vento sueste e com elle mandei fazer o caminho do nordeste.

Sesta-feira fazendo o dito caminho ao meo dia tomei o sol em 10 .g. e des do meo dia mandei fazei o caminho ao nordeste e a quarta do norte ate 4 Relogios andados do quarto da prima que mandei fazer o caminho ao norte e a quarta do noroeste.

Sabado 3 de agosto polla menhãa ouve vista da terra e em me chegando mais a ella Reconheci as serras de santantonio que me demoravam o loeste e ao meo dia tomei o sol em .9. g. e 30 meudos. E duas oras antes que o sol se pusesse com o vento sudueste mandei tomar as velas, lancei as naos ao paio 1 legua de terra em fundo de .xxx. braças de pedra : na terra me faziam mujtos fumos.

Dominguo iij dias d agosto 1532 estando o sol em 21. g. e 3 meudos de leo e a lua em .b. graos de libra e em o sol nacendo mandei dar as velas com o vento sudueste. Iado costeando a terra 1 tiro de bombardarda per fundo de .xb.

braças indo na gavia as 9 oras do dia vi a ilha do sãnta alexo: demorava me ao norte e como me acheguei mais a ella vi hũa nao que estava surta antre ella e a terra: parecia ser mui grande: logo me deçi da gavia, e mandei fazer prestes a artelharía e mandei fazer sinal ao galeam que vinha por minha popa e em chegando a mym lhe disse que pusesse a artelharía em ordem, e se fizesse a gente prestes porque se a nao que estava na ilha surta fosse de França avia de pelejar com ella.

*N. B.* Aqui acaba no MS. quasi o verso da fol. 29. — Seguem-se em branco as folhas numeradas 30, 31, 32, 34 e 35. Passa em claro a 33, cujo numero vem a ter a ultima, que está depois da 41, e tambem é em branco, só no principio da pagina diz:

Sexta-feira xbij do

Segue uma *raspadella*, depois a fol. 35, e continúa:

Segunda-feira 4 dias do mes de novembro da era de 1532 parti do porto de Fernambuco com o vento da terra. Sendo ao mar hũa legua se fez o vento nordeste e fiz me na volta do sueste ate a terça-feira no quarto da prima que se fez o vento leste e virei no bordo do norte, ate quinta-feira ao meo dia que tomei o sol em .b. graos e .l. l. meudos.

Sesta-feira biiij de nouembo fazia o caminho do norte e a quarta do nordeste. Ao meo dia tomei o sol em 5 graos e 3 quartos.

Sabado 9 dias do dito mez fazendo o dito caminho ao meo dia tomei o sol em .4. g. demoravame o cabo de sãnta gostinho. Ao sul e a quarta do sudoeste fazia me delle 80 leguas. A ilha de Fernam de Loronha

me demorava a leste e a quarta do nordeste : fazia me della l. leguas.

Domingo com o vento leste e o mar mui chão e os dias mui craros que nesta parajem se acham muj poucas vezes fazia o caminho do norte e ao meo dia tomei o sol em .2. g. e meo.

Segunda-feira xj dias de novembro : no quarto dalua se me fez o vento lessueste : fazia o caminho do norte e a quarta do nordeste por dar abatimento as agulhas que me noresteavam hũa quarta. Ao meo dia tomei o sol em .l. g. e um quarto.

3.<sup>a</sup> feira xij do dito mes fazia o dito caminho e ao meo dia tomei o sol em 16 meudos. Demoravame a ilha de fernam de lronha ao sul e a quarta do sudueste : fazia me della lxb. legoas : o penedo de sam pedro me demoraua ao nordeste : fazia me delle liij legoas.

Quarta-feira xiiij de novembro com o vento lessueste fazia o caminho do norte e a quarta do nordeste por dar a dita quarta dabatimento as agulhas : ao meo dia tomei o sol em .l. .g. da banda do norte.

Quinta-feira xiiij do mes ao meo dia tomei o sol em 2. g. e um terço e a tarde se fez o vento sueste e fazia o caminho ao nordeste e a quarta do norte.

Sesta-feira polla menhãa se fez o vento lessueste e tornei a fazer o caminho do norte e a quarta do nordeste e ao meo dia tomei o sol em 3. g. e xxxbiiij meudos.

Sabado fazia o dito caminho. Ao meo dia tomei o sol em 4. g. e xbj. meudos.

Domingo xbij de novembro fazendo o dito caminho tomei o sol em .5. g. e demorauame o penedo de sam pedro ao sueste : fazia me lxx e çinquo legoas : demoravame o cabo verde ao nordeste : faziame delle ii. e quarenta legoas.

Esta noite no quarto da modorra me deu hũa muy grande travoada de lesnordeste com muito vento e aguoã que ficou em calma ate quarta-feira xx do meõ que no quarto dalva me deu muyto vento nordeste e com mui grande mar que esta noite estive em condiçãõ de arribar por mo requerer o piloto da outra nao dizendo que se ia ao fundo com hũa aguoã que se lhes abriã asi fomos com este temporal com os papafiguos mui baxos fazendo o caminho do noroeste ate sexta-feira que ao por do sol abõnançou mais o tempo.

Sabado ao meo dia tornou o vento nordeste a ventar com muyta força que o nam pude soportar as velas e as mandei tomar e estive este dia tolo de mar em traves com muy grande mar e aguoajem que vinha de leste.

Domingo

Depois de fol. 35 seguem no cõdice mais cinco em branco, vem logo a fol. 33 de que falamos, e conclue.

---

### DOCUMENTOS.

*Carta de grandes poderes ao capitão môr, e a quem ficasse em seu logar.*

Dom Joham & A quantos esta mjnha carta de poder vierem faço saber que eu envio ora a martim afonso de sousa do meu conselho por capitãã mor darmada que envyo a terra do brasil e asy de todas as terras que elle dito martim afonso na dita terra achar e descobrir e porem mando aos capytães da dita armada e fidalgos caualeiros escudeiros gente darmas pylotos mestres mariantes e todas outras pessoas que na dita armada forem e asy a todas as outras pessoas e a quaesquer outras de qualquer calidade que se

jam que nas ditas terras que elle descobrir ficarem e nela estiverem ou a ella forem ter por qualquer maneira que seja que aja ao dito martim afonso de sousa por capitam mor da dita armada e terras e lhe obedecam em todo e por todo o que lhes mandar e cumpram e guardem seus mandados asy e tam jnteyramente como se por mim em pessoa fosse mandado sob as penas que elle poser as quaes com efeyto dara a divida execucam nos corpos e fazendas d'aquelles que ho nom quyserem cumprir asy e allem diso lhe dou todo poder e alcada mero e mysto imperio asi no crime como no eivel sobre todas as pessoas asy da dita armada como em todas as outras que nas ditas terras que elle descobrir viverem e nella estiverem ou a ella fforem ter por qualquer maneira que seja e elle determynara seus casos feytos asy crimes como cives e dara neles aquelas sentenças que lhe parecer Justica conforme a direito e mynhas ordenações ate morte naturall Inklusyue sem de suas sentenças Dar apelacam nem agravo que pera todo o que dito he e tocar a dita jordicam lhe dou todo poder e alcada na maneira sobredita porem se alguns fidalguos que na dita armada forem e na dita terra estiverem ou vyverem e a ella forem cometerem alguns casos crimes per omde merecam ser presos ou emprazados elle dito martim afonso os podera mandar prender ou emprazar segundo a calidade de suas culpas o merecer e mos enviara com os autos das ditas culpas pera caa se verem e determinarem como for justica porque nos ditos fidalgos no que tocar nos casos crimes ey por bem que elle nam tenha a dita alcada e bem asy dou poder ao dito martim afonso de sousa pera que em todas terras que forem de minha conquista e demarcacam que elle achar e descobrir posa meter padrões e em meu nome tome delas Reall e autoall e tirar estormentos e fazer todos

os outros autos quando directamente se Requererem e forem necessaryos porque pera isso lhe dou especial e todo comprido poder como pera todo ser fyrme e valioso Requerem e se pera mais fyrmeza de cada hũa das cousas sobreditas e serem mais fyrmes se comprirem com efeyto e necessarjo de feito ou de direito nesta mjnha carta de poder yrem decraradas alguma clausulla ou clausulas mais especiaes e exvberantes heu as hey asy por expressas e decraradas como se especiallmente o fossem posto que sejam taes e de tall calidade que de cada hũa delas por direito fosse necessarjo se fazer expresa memçam e porque asy me de todo praz mandey diso pasar esta mjnha carta ao dito martym afonso asynada por mim e aselada do meu selo pendente dada em a vila de crasto Verde aos xx dias do mes de novembro fernam da costa a fez año do nacimiento de noso Snõr Jhũ x.º de mil bcxxx años e eu andre pyz a fiz escrever e sobsstpy e se o dito martim afonso em pessoa for algumas partes elle leixara nas ditas terras que asy descobrir por capitam mor e governador em seu nome a pessoa que lhe parecer que ho melhor fara ao quall leixara por seu asynado os poderes de que hade usar que seram todos ou aquela parte destes nesta mjnha carta decrarados que elle vyr que he bem e mando que a dita pessoa que asy leixar seja obedecido como ao dito martim afonso sob as penas que nos ditos poderes que lhe asy leixar forem decraradas e no que toca a emprazamento dos fidalgos que em cima he decrarado por alguns justos Respeitos ey por bem que o dito martim afonso os nom empraze e quando fizerem taes cazos por onde merecam pena algũa crime elle os prendera e mos enviara prešos com os autos de suas culpas pera se nyso fazer o que for justica (*Real Arch. Liv. 41 da Chancellaria de elrei D. João 3º, folh. 105*).

*Carta de poder para o capitão mor criar tabaliães  
e mais officiaes de justiça.*

Dom Joham &c. A quantos esta mjnha carta virem faco saber que eu envio ora a martym afonso de sousa do meu conselho por capitam moor darmada que envio a terra do brazili e asy das terras que elle na dita terra achar e descobryr e por que asy pera tomar a posse dellas como pera as cousas da Justica e gouernamca da terra serem menys-tradas como deuem sera necessaryo cryar e fazer de novo alguns officyaes asy tabaliães como qualesquer outros que vyr que pera yso forem necessaryos per esta mjnha carta dou poder ao dito martym afonso pera que elle posa cryar e fazer dous tabaliães que syrvaem das notas e Judiciall que logo com elle da qy vam na dita armada os quaes seram taes pessoas que ho bem saybam fazer o que pera ysso sejam autos aos quaes dara suas Cartas com ho trellado desta mjnha pera mays fermeza e estes tabaliaes que hasy fazer leixaram seus synaes publicos que ouverem de fazer na mjnha chancellaria e se despoys que elle dito martym afonso for na dita terra lhe parecer que pera gouernamca della sam necessaryos mays tabaliães que hos sobre ditos que asy da qy hade levar yso mesmo lhe dou poder pera os cryar e fazer de novo e pera quando vagarem asy hús como outros elle prouer dos ditos officyos as pessoas que vyr que pera yso sam autas e pertemcentes e bem asy lhe dou poder pera que possa cryar e fazer de nouo e prouer por falecymto dos que cryar os officyos da Justica e gouernamca da terra que por mjn nam forem proujdos que vyr que sam necessaryos e os que asy por elles cryados e proujdos forem ey por bem que tenham e possuam e syrnam os ditos officyos como se por mjn por mjnhas proujsões os fosse e por que hasy

me diso praz lhe dey esta mjnha carta de poder ao dito martym afonso por mjn asynada e asellada com ho meu sello pera mays fermeza dada em a Villa de crasto Verde a xx dias de novembro fernam da costa a fez anno do nacymento de noso sôr Jhã xº de myll he xxx annos E eu andre piz a liz escreuer e soescrevy (*R. Arch. Liv. 41 de D. João 3.º fol. 103*).

*Carta para o capitão môr dar terras de sesmaria.*

Dom Joham &c A quantos esta mjnha carta virem faco saber pera que as terras que martym afonso de souza do meu conselho descobryr na terra do brazyll om le o envio por meu capitão môr se possam aproveytar eu por esta mjnha carta lhe dou poder pera que elle dito martym afonso posa dar as pessoas que comsygo leuar as que na dita terra quyserem vyuer e pouoar aquella parte das terras que hasy achar e descobryr que lhe ben parecer e segundo o merecerem as ditas pessoas por seus seruycos e calydades pera aas aproueytarem e as terras que hasy der sera somente nas vidas daquelles a que as der e mays nam e as terras que lhe parecer bem podera pera sy tomar porem tanto ate mo fazer saber e aproueytar e granjear no mylhor modo que elle poder e vyr que he necessaryo pera ben das ditas terras e das que hasy der as ditas pessoas lhes passara suas cartas declarando nellas como lhas da em suas vidas somente e que de dentro em seys annos do dia da dita data cada hum aproueytar a sua e se no dito tempo asy ho nam lizer as podera tornar a dar com as mesmas condicoes a outra pessoas que has aproueytem e nas ditas cartas que lhes asy der hyra trelladada esta mjnha carta de poder pera se saber a todo tempo como o fez por meu mandado e lhe ser Im-

teyramente guardada a quem a tyner e o dito martym afonso me fara saber as terras que haçou pera poderem ser aproveytadas e a quem as deu e quamta camtydade a cada hum e as que tomou pera sy e a dysposiçam dellas pera o eu ver e mandar nysso o que me bem parecer e por que asy me praz lhe mandey dar esta mynha carta por mym asynada e asellada com ho meu sello pendemte dada em a Villa de crasto verde a xx dias do mes de novembro fernam da costa a fez anno do nacymento de noso Sôr Jhû xº de mjll bc xxx anos (*R. Arch. Liv. 41. da Chanc. de D. João 3.º fol. 103*).

Pag. 72 linh. 12.

A respeito da ilha de Fernão de Noronha transcreveremos aqui os seguintes documentos taes como foram pela primeira vez publicados na nota 11 pag. 71 e seguintes da 1.ª edição deste escripto de Pero Lopes.

Dom Joam etc. fazemos saber que por parte de fernam de noronha cavaleiro de nosa casa nos foy apresentada huma carta delRei meu Senhor e padre que Santa groria aja de que o teor tall he—Dom Manuell per graça de Deas Rey de portugall e dos allgarves daquem e dalem mar em afriqua senhor de guinee e da conquista navegaçam comercio de tiopia arabia persya e da India. A quantos esta nosa carta vyrem fazemos saber que avendo nos Respeito aos serviços que fernam de noronha cavaleiro de nosa casa nos tem feitos e esperamos ao diamte dele Receber e querendo lhe por isso fazer graça e merce Temos por bem e nos praz que vindo se a povoar em allgum tempo a nosa Ilha de sam Joam que ele ora novamente achou e descobrio 50 leguoas alamar da nosa terra de samta Cruz lhe darmos e fazermos merce da Capitania della em vida sua e de hum seu filho baram lidimo mais velho que dele ficar ao tempo de seu falecimento

e quando esto asy for lhe mandaremos fazer sua Carta em forma em a qual lhe daremos os direitos e Jurdição que com a dita Capitania ade ter segundo que nos emtão bem parecer. E por firmeza delo e sua guarda lhe mandamos dar esta Carta per nos asynada e asellada do noso Sello pembede a quall prometemos de se lhe cumprir e guardar inteiramente como se nella comtem por quanto asy hee nosa merce dada em a nosa cidade de lizboa a 16 dias de Janeiro francisco de matos a fez ano do nacimiento de noso Senhor Jesu Christo de 1504—Pedimdonos o dito francisco de loronha por merce que lhe confirmasemos a dita carta e visto per nos seu dizer querendo lhe fazer graça e merce temos por bem e lha confirmamos e avemos por confirmada asy e na maneira que se nella comtem e queremos e mandamos que asy lhe seja comprida e guardada dada em a nosa cidade de lizboa a 3 dias de março pero fragoso a fez ano de noso Senhor Jesu Christo de 1522 (*Do Real Archivo Liv. 37 da Chanc. de D. João 3.º fol. 152*).

Neste mesmo livro a fol. 152 v. se acha a carta d'elrei D. Manoel de 24 de Janeiro de 1504, em que lhe faz doação da ilha; confirmada igualmente por elrei D. João 3.º na data ut supra de 3 de Março de 1522. — E' como se segue :

« Dom Joham &.º fazemos ssaber que por parte de fernam de loronha caualeiro de nossa cassa nos foi apresentada hũa carta del Rey meu senhor e padre que santa groria aja de que ho teor he — dom manuell per graça de deos Rey de portugall e dos algarues daquem e dalem mar em afryca senhor de guine e da conquista navegacam comercyo tyopia arabia percia e da Imdia a quantos esta nossa carta virem fazemos saber que havendo nos Respeitos aos serviços que fernam de noronha caualeiro de nossa cassa nos tem feitos e esperamos dele ao diamte receber e querendo-lhe fazer

graça e mercê temos por bem e lhe fazemos doaçam e merce daqui em diamte pera em todollos dias de sua vida e de hum seu filho barão lidimo mais velho que dele ficar ao tempo de seu falecymto da nosa jlha de sam joham que ele hora novamente achou e descubryo 50 legoas alla mar da nossa terra de samta cruz que lhe temos aremdada a qual Ilha lhe asy damos pera nella lamcar gado e a romper e aproueitar segumdo lhe mais aprouer com tall entemdimento e decração que de todo pervecito que na dita Ilha ouuer asy agora como ao diante per quallquer modo e maneira que seja tiramdo espycearia drogaria e coussas de tintas que pera nos reeseruamos e de todo ho mais nos dara e pagara e asy ho dito seu filho o quarto e dizimo soamente ssem mais outro nenhuum direito. — E porem mandamos aos veadores de nosa fazemda officiaes de nosa casa de guyne e India que hora sam e Ao diante forem e a quaesquer outros nossos officiaes e Juizes e Justiças a que esta nosa carta for mostrada e o conhecimento della pertemcer que Imteiramente lha cumpram e guardem e facam cumprir e guardar ssem lhe niso em nenhũ tempo que seja a ele fernam de lronha nem ao dito seu filho em suas vydas ser a ello posto duvida nem ou outro embargo algum por que asy he nossa merce e por firmeza delo lhe mandamos dar esta per nos assynada e aselada do noso selo pendemte dada em a nosa Cydade de lixboa a vinte e quatro dias de Janeiro francisco de matos a fez anno do nacymento de nosso Senhor Jesu Christo de mil quinhentos e quatro — e pedimdo-nos o dito fernam de lronha por merce que lhe confirmasemos a dita carta e visto por nos seu dizer queremdo-lhe fazer graça e merce temos por bem e lha confirmamos e havemos por confirmada queremos e mandamos que asy se lhe cumpra e guarde dada em a çidade de lixboa a tres dias de março pero fargoso a fez anno do naci-

mento de nosso senhor jesu christo de mill quinhentos e vinte e dois.

De outros livros e logares vemos as successivas confirmações desta doação, e rectificamos ser a mesma ilha chamada hoje — de Fernão (ou Fernando) de Noronha. — Aqui os apontamos :

Do Liv. 9 fol. 272 v. da Chancellaria de elrei D. Sebastião se vê que em data de 20 de Maio de 1559 foi confirmada em Fernão de Loronha, filho de Diogo de Loronha, neto de Fernão de Loronha, a doação que fora feita a este ultimo seu avô por elrei D. Manuel (e o Alvará acima de D. João 3.º) da ilha de S. João, que *está* (diz a carta de doação) *sessenta legoas ao mar do cabo de S. Roque da terra do Brasil.*

Do Liv. 3.º f.100 de D. Pedro 2.º se vê a confirmação de elrei da doação da mesma ilha por successão a João Pereira Pestana, filho de João Pereira Pestana e neto de Fernão Pereira Pestana de Loronha *donatario que foi da ilha de S. João.* Esta carta d econfirmação é datada de 8 de Janeiro de 1693. —

Esta ilha ficou pertencendo sempre ao dominio de Portugal, e chegando a ella piratas no seculo passado partiu a expulsa-los, a 7 de Setembro de 1738, D. Manoel Henriques, que ali chegou a 23 de Outubro (Hist. Geneal. Tom. 8.º p. 243).

(Nota 11 da 1.ª Ed. de P. Lopes).

*Pag. 31 "Sabado 30 dias d'abril, no quarto d'alva, eramos com a boca do Rio de Janeiro" etc.*

Este logar elucida completamente a questão, de que não

foi M. Affonso o culpado na impropriedade do nome, que em nossos dias conserva a capital do Imperio Brasileiro, e lhe proveio de ter sido o seu porto (chamado dos indigenas *Ganabara* segundo Lery, e *Nhiteroy* (1) segundo Brito Freire) julgado rio, sendo deveras uma bahia ou enseada. Quanto ao sobrenome — de Janeiro —, já em 1817 o douto A. da *Corographia Brasilica* (T. 2.º p. 12), e em contradicção ao que antes (T. 1.º p. 51) dissera, produziu razões, bem como o fez o A. da Memoria sobre a capitania de Santa Catharina (p. 11), para se duvidar ter sido dado pelo mesmo M. Affonso em Janeiro de 1531, — fundando-se na data do Alvará de Castro Verde: e apresentando ser quasi impossivel “ que uma armada, que nunca vence tanto como um navio só, e mórmente n’um tempo, em que se navegava pouco de noite, por não haver ainda perfeito conhecimento dos mares, fizesse n’um mez a viagem, que em nossos dias não fazia um navio só, veleiro e destemido; tendo-se de mais a mais feito á vela no inverno, combatido e apriornado inimigos, — circumstancias que deviam prolongar a viagem ” — e por conseguinte não era possivel estar no Rio de Janeiro no 1.º dia de 1531, tendo saído de Lisboa em Dezembro.

A nossa publicação decide a controversia: a armada de M. Affonso chegou ali pela 1.ª vez a 30 de Abril de 1531; e até do modo como Pero Lopes escreve se deduz que esta bahia era já antes nomeada *Rio de Janeiro*, o que até se rectifica, por elle contar ter ouvido este nome antes de lá chegar.

(1) Staden tinha escripto na sua aravia *Herrone*. Ha quem traduza *agua escondida*, mas não sabemos como taes etymologistas separam a palavra. Nós propendemos mais para *Y-tero-y* ou *Rio da agua fria*, em virtude das afamadas aguas da caryoca.

Esta nossa affirmativa toma força, com a leitura das narrações da viagem do celebre portuense Fernam de Magalhães, bastando porêem para desengano a relação publicada no Tom. 4.º N.º 2. das Not. Ultr. da A. R. das S. de Lisboa ou por ventura ainda mais decidido será o testemunho do chronista castelhano Antonio Herrera, (1) que escreveu com grande copia de documentos e relações originaes á vista, e assevera que chegaram os do Magalhães á bahia *que chamavam os Portuguezes* — de Janeiro. —

Devemos pois retroceder, e ir de mais remoto investigar esta origem. A expedição, que a esta precede é a de João Dias de Solis, que havendo partido d'esta vez do porto de Lepe, segundo Herrera a 8 de Outubro de 1515 com 3 navios, caminho do Rio da Prata, nada mais natural do que poder chegar no 1.º de Janeiro á mencionada bahia, e dar-lhe então um nome chronológico. Todavia nem Gomara, nem Herrera fazem menção desta clausula, dizendo, bem pelo contrario, este ultimo com toda a simplicidade que „chegaram ao Rio de Janeiro na costa do Brazil”, o que junto ao lugar citado a respeito da viagem de Magalhães faz prova contra; e é ainda maior este argumento se nos lembramos que Herrera não costuma esquecer e passar em claro estas particularidades, tanto que logo abaixo as menciona ácerca das ilhas que chamaram *da Prata, e dos Lobos*, o que por certo não é de mais importancia, que o nome de uma tão notavel enseada.

Por tanto cumpre ainda fazer a investigação de mais longe. Ora se nos lembramos do costume dos antigos des-

(1) *Dec. 2.ª Lib. 4.º Cap. 10.º* “Y continuando su viage, entraran a treze de Deziembre, en una bahia muy grande, que llamavam los Portuguezes en la costa del Brasil la bahia de Genero y los castellanos la pusieron de Santa Lucia, porque tal dia entraron en ella” etc., e mais adiante; “Estando neste rio de Genero” etc.

cobridores portuguezes, de irem com o calendario aberto baptisando, com o nome do santo celebrado pela igreja nesse dia, as terras e agoas que achavam, e lançarmos os olhos a uma carta do Brasil antiga (v. gr. á do Atlas de Fernão Vaz Dourado) e se fizermos algum reparo e comparação dos nomes dos santos festejados nos diversos dias, acharemos, seguindo de norte a sul, a seguinte coincidência;

16 de Agosto	dia de <i>S. Roque</i> (Cabo de)
28 dito	„ <i>S.<sup>to</sup> Agostinho</i> (Cabo de)
29 de Setembro	„ <i>S. Miguel</i> (Rio de)
30 dito	„ <i>S. Jeronymo</i> (Rio de)
4 de Outubro	„ <i>S. Francisco</i> (Rio de)
21 dito	„ <i>As Virgens</i> (Rio das)
13 de Dezembro	„ <i>Santa Luzia</i> (Rio de). Seria o R. Doce?
21 dito	„ <i>S. Thomé</i> (Cabo de)
25 dito	„ Nasce o <i>Salvador</i> (Bahia do)
1 de Janeiro	„ Rio de Janeiro
6 dito	„ <i>Reis</i> (Angra dos)
20 dito	„ <i>S. Sebastião</i> (Ilha de)
22 dito	„ <i>S. Vicente</i> (Rio ou Porto de)

E' facil deduzir das distancias locais e desta confrontação ter sido o mesmo explorador, quem, indo de N. a S. successivamente, e passando por diversos pontos, lhe deu os nomes competentes; e se bem que o Rio de Janeiro não teve o nome da festa que a igreja neste dia celebra, com tudo a distancia, a que está do cabo de S. Thomé e ilha de S. Vicente, o assegura de ter saído, se é licita a expressão vulgar, da mesma fornada; e é mais natural attribuir a esta

ocasião a tal coincidência do que a outra qualquer, de que nada se saiba; e demais por não pôrmos acima outros nomes, não se segue que este fosse o unico sem ser de solemnidade. — Além de que, se o nome fosse dado pelos Castelhanos, não era natural que logo passados poucos annos se soubesse em Portugal, e o mais provavel seria Portugal não o adoptar. Nos logares do Rio da Prata temos uma confirmação do que dizemos.

Se estamos convencidos de que foi o mesmo explorador que deu seguidamente os citados nomes, e que não deu uns sem os outros, adiantamos sem escrupulo, que todos elles foram lidos antes do anno de 1508, e por conseguinte só o podiam ser por uma das duas armadas, que por lá exploraram a costa depois de Cabral. E dizemos antes de 1508, porque tendo-se publicado neste anno em Roma uma edicção da Geografia de Ptolomeu, que muitas vezes temos occasião de citar, os editores a acompanharam de um mappamundi, feito pelo allemão João Ruysch: neste mappa, vem marcada *Terra de Sancta Cruz*, onde se lêem varios deste nomes, taes como *R. de S. Jeronimo*, *R. de S. Lucia*, e *R. S. Vicent. etc.*, e o nome de *cabo de S. Agostinho* ja corria impresso antes, e desde a 1.<sup>a</sup> edicção das relações de Americo; e como este diz que tal cabo se descobriu na viagem de 1501, segue-se que foi Gonçalo Coelho, chefe da expedicção que succedeu á de Cabral, segundo contam (ainda que não sem alguma anomalia) Goes, Gabriel Soares e Osorio, quem deu todos os nomes citados; porque, de mais a mais, diz Americo que desde o começo de Agosto de 1501, quando abicaram no Brasil a 5 grãos (que vem a ser pouco ao N. do Cabo de S. Roque) até Fevereiro do anno seguinte, quando estavam fóra do tropico de Capricornio, tendo visitado todo o litoral intermedio; e por

tanto ja então tinham estado no porto de S. Vicente. Nota (22 da 1.<sup>a</sup> edição de Pero Lopes).

---

*Doação de Martim Affonso a Ruy Pinto em Fevereiro de 1533.*

Havendo respeito como Ruy Pinto, Cavalleiro da ordem de Christo, servio nestas parte a elRei, e ficou povoador nesta terra do Brazil, lhe dou as terras do porto das Almadias (aonde se embarcam, quando vão para Piratini desta ilha de S. Vicente) que se chama a « Piacaba », que agora novamente se chama o porto de Santa Cruz. E da banda do Sul partirá, pela barra do Cabatão, pelo porto dos Outeiros que estão na boca da dita barra, entrando as ditos Outeiros dentro nas ditas terras do dito Ruy Pinto. E dahi subirá direito para a serra por um lombo que faz para um valle, que está antre este lombo, por uma agua branca que cõe d'alto que chamão « Ututinga ». E para se melhor saber este lombo, antre a dita agua branca por as ditas terras, não se mette mais de um so valle; e assim irá pelo dito lombo acima, como dito é, até o cume da serra alta que vai sobre o mar. E pelo dito cume irá pelos outeiros escalvados, que estão no caminho que vem de Piratenin; e atravessando o dito caminho irá pela mesma serra até chegar sobre o valle da « Davagui », que é da banda do norte das ditas terras, onde as serras fazem uma differença por uma sellada que parece que fenece por ahi; a qual serra é mais alta que outra que ali se ajunta com ella, que vem por riba do valle « Davagui », a qual aberta cõe uma agua branca d'alto; e d'esta dita aberta da serra directamente ao Rio « Davagui », e pela veia da agua irá abaixo, até se metter no mar e esteiros salgados.

As quaes terras lhe dou por virtude d'uma doação que para isso tenho d'elRei Nosso Senhor de que o traslado de verbo a.l verbum é o seguinte : (Segue o Alvará de Castro Verde de 20 de Novembro de 1530). Em virtude da qual doação, dou as ditas terras ao dito Ruy Pinto, com todas as entradas e saidas, e rios, e veias d'aguas que nas ditas terras, dentro da sobredita demarcação houver, para serem para elle e para todos os seus descendentes forras e izentas, sem pagarem nenhum direito, somente dizimo a Deus. E isto com condição que elle dito Ruy Pinto aproveite as ditas terras nestes 2 annos primeiros seguintes. E não o fazendo as ditas terras ficarão devolutas, e para se n'ellas fazer o que bem parecer. E por esta mando que seja logo mettido de posse das ditas terras, e esta será registada no livro do tombo, que para isso mandei fazer. Dada na Villa de S. Vicente, ao derradeiro dia do mes de fevr.º — Pero Capigr.º escrivão, a fez anno de 1533 as. — « Martim Affonso de Souza ». — (Extr. da not. 31 do 1.º Tom. da *Hist. geral do Brasil.*).

---

*Reclamação contra Pero Lopes, feita aos Commissarios em Jrun e Fuente rabia (em 1538) que esclarece o facto da destruição da colonia franceza em Pernambuco em 1532, e supprime a interrupção do Diario do mesmo P. Lopes, a tal respeito, na pag. 74*

Nobilis Bertrandus dornesam, miles Baro et dominus de Sant Blamcard ac pfectus classis Regis cristianissimi in marj mediterraneo Actor adversus Epm. vulgo dom martim nuncupatum, Antonium Correa et petrum loppes reos. Coram vobis prestantissimis viris Dominis commis-

sariis Reguúm cristianissimi, et serenissimi pro petitione sua et ad fines de quibus infra dicit et sequitur.

In primis q. in anno domini millesimo quingentesimo trigessimo (1), et in mense Decembris Dictus Actor, cum consensu et express licentia Regjs cristianissimi, Armavit quandam suam navim vocatam la pellegrina de decem et octo peciis machinarum ex ere Eneo compositarum ponderis quadingentorum quinqu. quintalorum et de pluribus aliis petiis earundem machinarum ex ere ferreo comfectarum in tan magno globo q. sufficissent pro tuitione dicte navis et ultra unius castri.

It. Et armavit eandem navim qs. plurimis generibus armorum videlicet balistis ququais lamceis et pluribus aliis invasibilibts et pro deffensione dictarum navis et castri, stipavit que eandem navim centum viginti hominibus belicosis nobilibus et plebeiis magno numo conductis.

It. Et in missit in dicta navi qs. plurimas merces Requesitas et in maximo pretio habitas in insulis Brisiliaribus in quibus subuehende erant pro eis communtandis cum aliis mercibus dictarum insularum summe in gallia Requesitis, in missit que instrumenta necessaria pro constructione unius castri et Redatioe terre inculte ad culturam et suppellectilia etiam necessaria ad garniendum dictum castrum.

It. Dicte navi prefecit Joanem Duperet qui solvit amassilia et sulcavot maria per tres menses post quos aplicuit dictis insulis in loco fernábourg nuncupato.

It. Et ibi compertis sex Lusitanis adorsi sunt ipsi galli ab eis cum maximo furore et magno commeatu silvestrorum sed Deo juvante incolmes evastunt galli et victoriam Reportarunt, Etandem pace inter eos inita galli unum fortali-

(1) Aliás 1531.

tium construxerunt iuvantibus silvestribus et etiam distis sex Lusitanis sumptibus gallorum tamen et ab eisdem stipendiatis quod edessitium fuit constructum ul in eo ne dum merces sed et eorum personas se tutarent adversus dictos silvestres.

Qt. Et pro constructione pressa fuerunt per dictam duperet quatuor mille ducati expositi Interea tamen qu. perfactum fortalitium construebatur dictus Duperetf merces quas ex massilia aduxerat libere cum incolis dictarum insularum traficando cum mercibus dictarum insularum commutavit de quibus tam maximum globum congescit qu. vix totum illum castrum poterat eas capere.

It. Et postquam hec viã. fuerunt facta et castrum munitum et de cunctis hiis que supetebant pro tuicione et detentione ipsius tan inarmis quam suppellectilibus quandam portionem dictarum mercium in navi inmissit ut eas in gallia subueheret in qua in magno pretio habebantur.

It. Et inter alias merces de quibus navem oneravit fuerunt quinqu. mille quintallia ligni brasili quod tunc in gallia vendebatur pretio octo ducatorum pro quintallo quare valoris erant quadraginta mille ducatorum.

It. Et tricenta quintalla bonbicus valoris trium mille ducatorum ad rationem decem ducatorum pro quintallo et tantundem de granis illius patrie valoris nonigentorum ducatorum ad rationem trium ducatorum pro quintallo et sexcentos pssitacos, jam linguam nostram conatos, valoris trium mille et sexcentorum ducatorum, ad rationem sex ducatorum pro quolibet, et ter mille pelles leopardorum et aliorum animalium diversorum collorum, valoris novem mille ducatorum ad rationem trium ducatorum pro pelle et trescentas simias sen melius agnenones, valoris mille et octocentorum ducatorum ad rationem sex ducatorum pro

agnenone, et de mina auri q. purificata ut decebat ter mille ducatos reddidisset et de oleis medicabilibus valloris mille ducatorum et tanti ut preffactum est vendi potuissent in gallia ad quam destinata erant preffacte merces.

It. Et omnes sume preffacte simul junte sumam sexaginta duorum mille ducatorum cum trescentis ascendebant.

It. Et merces que in dicto castro remanserunt pro eis in gallia sub vehendit in futurum triplum et in globo et in valore merciam in precedentibus articulis designatarum ascendebat quo circa omnes merces tam navis quam castri valloris ducentorum quadraginta mille ducatorum erant.

It. Et dicte navi fuit datus preffectus dominus debarram cum quadraginta hominibus belicosis ipso computato pro eo adversus piratas tuenda.

It. Solverunt a dito fernamburg et committante sorte satis prospera in mensse auguste anni millessimi quingentesimi trigessimi primi (1) in portu de mallega in hispania apulerunt in quo anchoras jecerunt ob penuriam alimentorum.

It. Et compertis ibi dictis dom martim et correa cum decem navibus et caravelis ab ipsis dictus barram preffectus accitus est inquisitus de hiis que subuehebat unde et ad quen locum.

It. Et de omnibus cerciorati ac de penuria esculentorum, dicti lusitani pietate fita mutuo dederunt triginta quintalia panis viscoti dicto barram, et quia Romam petebant ad quam tunc ipse dom martim ut aiebat legatione pro dicto Rege serenissimo portugallie fungebatur promisserum dicti lusitani dicto barram conservantiam usque in dictam massiliam.

It. Et fide sic data acceptata omnes una a dicto portu de

(1) Aliás 1532.

malegā solverunt tutum tamem et nondum quinqu. milliari-  
bus de mari tranatis coati sunt gradum sistere ob cesationem  
venti.

It. Et die sequenti q. erat dies assumptionis virginis marie  
dictus dom martim fingens velle omnes nautas preffectos  
que navium consulere circa navigationem fiendam accivit  
ad se dictum barram et navelerum patronum sue navis quos  
adventatos ipso correa presente et favente dom martim cepit  
et deinde alios sodales dicte peregrine et omnes vinculis  
dedit vinculatos que per vim et navi cum mercibus depre-  
data merces navem et homnines Regi iam dito serenissimo  
mandavit qui cuncta ratificans homines carceri mancipavit,  
navem merces qs. sibi apropiavit.

It. Et certificatus dictus serenissimus de castri constru-  
tione in dictis insulis et de mercibus et machinis armis  
suppelletilibus et hominibus in dicto castro existentibus  
ad tutum tres naves armavit quibus dictum petrum loppes  
preffecit eis que in mandatis dedit ut cellerrime ad dictum  
castrum subvertendum merces et cetera que in eo erant ca-  
pienda et homines proffligandos accederet.

It. Et antea in anno millesimo quingentesimo vigesimo  
sexto ydem serenissimus per totum ejus Regnum Edictum  
ab eo emanatum publication dederat quo continebatur pre-  
ceptum expressum omnibus ejus subditis sub pena capitis  
de omnibus galis ad dictas inculas accedentibus seu ab eis  
redeuntibus submergendis et expressam commissionem ap  
hoc finis dicto correa signatam dradiderat.

It. Et illud decreverat licet tunc nullum extaret belum  
inter prefatos Reges seu eorum subditos imo tunc confe-  
derati erant et licet etiam merces de quibus supra facta est  
mencio non sint de hiis que de jure prohibentur ad inimi-  
cus deffens, et licet etiam dictus Rex serenissimus nullum

habeat dominium nec jurisdictionem in dictis insulis imo gentes eas incolentes plurimos habeant regulos quibus more tamen et ritu silvestri reguntur et ita ponitur in facto.

It. Etiam ponitur in facto probabili qu. dictus serenissimos Rex portugalie nullam maiorem habet potestate in dictis insulis quam habeat Rex cristianissimus, imo enim mare sit comune et insuli prefacte omnibus ad eas accedentibus aperte permissum est ne dum gallis sed omnibus aliis nationibus eas frequentare et cum accolis comertium habere.

It. Et maxime quia tunc lusitani gallie libere frequentabant et cum gallis in dies comertium habebant quare indem erat aut debebat esse premissum galis in lusitania et in dictis insulis etiam dato qu. dicto Regi serenissimo spectasset attempta dictorum Regnum confederatione.

It. Et circa mensem decembris dicti anni millessimi quingentesimi primi (1) dictus loppes cum suis navibus dicto portu de fernamburg applicuit castrum dicti actoris obsedit et per decem et octo dies machinis impetui et tandem conquassavit.

It. Et ob qu. dominus della mothe qui in dicto castro capitaneus erat videns etiam de longo tempore non posse succurri colloquium de deditioe cum dicto loppes habuit et post maximas oltercationes inita fuit inter eos transactio qua tantum fuit qu. castrum dicto loppes predicto Rege serenissimo traderetur et ydem loppes salvaret homines ac

(1) Aliás 1532; tambem no mez deve haver erro. Não pode ter sido em dezembro porquanto a 4 de novembro se partiu Pero Lopes para a Europa. Provavelmente devia ler-se Setembro, e talvez a rendição teve lugar a 27 deste mez, em que a igreja celebra os santos medicos Cosme e Damião, que ficaram sendo patronos de Igaracú. A 4 d'Agosto estava ja Pero Lopes perto de Pernambuco.

merces in dicto castro existentes quos homines et merces promissit in loco libero subuehere et dimittere francos et liberos cum mercibus et hiis qui in dicto castro habebant.

It. Et dicta transactio fuit juramento dicti loppes velato solepnim et supra sanctum corpus christi presbiterum ibi tunc consecratum.

It. Et illo non obstante tradito castro dicto loppes ydem loppes suspendio dedit dictum dominum della mote capitaneum et viginti alios ex suis sodalibus duosque vivos silvestribus delaniandos et mandendos tradidit aliosque cum mercibus et aliis rebus in dicto castro existentibus Regi serenissimo aduxit qui homines carcere dedit in villa de farom cum ceteris captis predictum correa et merces cetera quas sibi propria fecit.

It. Et in quo carcere multum fuerunt per lusitanos vexati per viginti quatuor menses in magna inedia fame et longa oppressione quatuor ex hiis animas effaverunt e post xx iiij menses alii liberati sunt demptis undecim propriis tamen lusitani coegerant dictos gallos captivatos falso deponere in inquesta per eos fata prope è factis depredationi-inter emptibus cooperiendis.

It. Et quare ad huc detinentur dicti undecim et xx fuerunt suspensi duo vivi delaniati et comesti et quatuor in carcere qui omnes triginta septem ascendunt.

It. Quod a dicto anno captionis usque ad huc dictus actor solvit vel onoxius est uxoribus seu heredibus eorum stipendia promissa videlycet tres ducatos pro mense cuilibet ascendentia in cumulo summa mille tricentorum ducatorum cum tringita et uno pro quolibet anno quare per septem annis summa novem mille ducatorum cum trecentis et decem.

It. Et ceteris qui mauserunt in dicto carcere per dictos viginti quatuor menses solvit etiam prefacto modo stipendia

aut pro eis manet onoxius ascendencia pro dicto tempore summa sex mille nonnigentorum septuaginta quatuor ducatorum, cum octuaginta tres homines essent non computatis dictis triginta septem hominibus.

It. Et dicta navis cum suis armamentis valloris erat duorum mille ducatorum machinevero, arma et allia mobilia mercibus non computatis tan in navi quam in castro existencia valloris erant sex mille ducatorum.

It. Prefacte omnes summe Rerum depredatarum ascendent in universo summam ducentorum sexaginta octo millium ducatorum cum ducentis octuaginta quatuor cujus summa quadruplum cum pro rebus raptis detur summa in decem centum septuaginta trium mille ducatorum cum centum triginta sex ducatis ascendit.

It. Et quia dictis mercibus seu vallore earum si depredate non essent dictus actor traficam ceptum continuasset et cum eis in decuplum lucratus esset petit idem actor illud interesse lucri cessantis.

It. Et saltem illud consideratur et ratio illius habetur in solito lucrari et mercari in gallia ad rationem de viginti pro centenario pro quolibet anno quod interesse in quinque annis principale ascenderet ideo enim principale dictarum mercium summa ducentorum quadraginta millia ducatorum ascendat totidem ascendit et iinteresse.

It. Quia omnia et singula predicta sunt vera et notoria offerens actor ea probare ad sufficientiam tamen et non alias imo rejecto superfluo onere probationis de quo expresse protestatur.

Concludit dictus actor quatenus ipsi reij in dictis summis condenentur erga actorem aut in alia summa de qua aparebit pretestis aut per juramentum eiusdem actoris ad

quod petit admititi attento q. est questio de rebus depre-  
datis et ita concludit et alias pertinent. s. juxta materiam  
subjectam cum expensis dannis et interesse petens in  
omnibus jus dici et justiciam ministrarij.

Protestando tamen qu. in casuum dicti reii non inveni-  
rent solvendo pro summa condenata ei per vos declarata  
executio remaneat dicto actori salva adversus mandantem  
et ratificantem.

Petens litteras vestras citatorias adversus dictos dom  
martim correa et loppes sibi decerni visuros dictam peti-  
tionem coram vobis fieri et aliter procedi ut juris et ratio-  
nis juxta formam dictarum commissionum nostrarum.—

— 20 —

## LLYURO DA NÃOO BERTOIA

QUE VAY PARA A TERA DO BRAZYLL

DE QUE SOM ARMADORES

*bertolameu marchone e benadyto morelle e fernã  
de lloronha e francysco mz*

que partio deste porto de lix.<sup>a</sup> a xxij de feureiro de 511.

---

L.º Do dya que partimos da cydade de de (ita) llysboa para ho brazyll ate que tornamos a portugall.

Em sabado xxij dyas ffeujreyro era de 1511 ãnos: partyo (sic) nãoo bertoa de dyante de samta cateryna para ho brasyll e no dyto dya fomos de fora seguyndo ho camjnho das canaryas em tençom de tomarmos as pescaryas como no Regymẽto dellRei noso Sñor mãda.

It. aos xxbiiij dyas de feujreyro em sesta feyra chegamos as canaryas e a dous dyas de março em domyngo a tarde começamos nosa pescarya e no dyto domjngo fomos seguyndo nosa ujagem para ho brasill.

It. aos hj dyas dyas (ita) do mez da bryll em domjnguo de llazaro chegamos a aujsta do rjo de sam francysco tera do brasyll.

It. aos xbij dias dabryll em quymta feyra de trevas chegamos a baya de todollos santos.

It. a xij dyas do mes de mayo em segûda feyra partymos para cabo fryo.

It. aos xxbj dyas do mes de mayo em segûda feira achegamos ao porto de cabo fryo.

It. aos xxbiiij dyas do mes de julho partymos de cabo fryo para purtugall.

It. aos biiij dyas do mes de setembro em dya de nosa Sñora vmos tera de guyne jumto cõ sanaga.

aos bij dyas do mes de oytubro vmos ho pyco Ilha dos acores e fyzemos nossa Rota para purtugal

aos xx dyas do mes de oytubro em domynguo pella manhã vmos ho cabo de espychell

aos xxij dyas do mes de oytubro e quarta feyra emtrammos polla carreya de sam gyam.

(Seguem as folhas 3, 4, e 5 em branco.)

#### REGYMÊTO DO CAPYTAM.

L.º Do Regymêto do capytam que eu Duarte ffrz espruam (sic) trelladey em este llyuro dellRei noso Sñor.

A maneyra que vos muyto homrado (sic) crystouã pyz. que bys por capytam da nãoo bretoa a Resgate do brazyll aves de ter ê toda a vyagem e asy no dito Resgate he a segujnte.

It. como partyrdes davante Restello fares voso camjnho dereytmête as pescaryas omde estares os dyas que abastarem atee fazerdes (ita) o que vos for necessaryo e acabada sygyres vosa vyagem ate a tra. do dyto brazyll sem tocar des ê nenhûa ylha nê em parte allguma da costa de guyne e sendo chegado a tera do dyto brazill asentares sovo Resgate cõ toda segurançã de uos nã acõntecer p.êgano nê por outra allgûa maneyra nenhûa cayam de que uos posa vyr

dano a vos nem allgúa pessoa da dyta não, nem prda. ao que compre armacam della

aos xij dyas de março prvycou crystouam Pyz. capitam da naoo bertoa ha a sua companhia o seu Regymêto para saberem a maneyra que aujam de ter na dyta uragem.

REGYMÊTO.

It. asentando o dyto Resgate como dyto e fares todo o que bem poderdes pello fazer cõ todo prouyto darmaçã e no menos tempo que ser poder precuramdo (ita) todo o que em vos ffor para averdes toda caregua de bõo brasyll e cõ menos desp.<sup>a</sup> que se poder fazer.

It. todos os paos do dyto brasyll que se caRegarem na dyta nãoo emtraram nella e se aRumaram p. comto que se fara p. amte vos e p. amte o espruam della que os assemtara cõ boa decraraçom em seu llyuro em tall maneyra que nõ posa njsõ ab. nenhû ero e aRumaçam delles mãdares fazer em tall modo que posa trazer adita nãoo a mays Soma que ser poder sem vyr cousa allgúa della de vazyo.

It. defemderes ao mestre e a toda a companhia da dyta naoo que nõ faça nen nhû mall nem dano a agente da terã e se allgem fezer o comtrayro o fares asy espreuer ao dito espryuam e se vos p. allgû Respeyto lhe nam mãdares que o faça elle de seu ofycyo sera obrigado de o asy cõpryr sopena de perder ametade de seu ordenado p. a o esprytall de todollos samtos desta cydade e quall quer pessoa da dyta naoo que este nam guardar p. dera yso mesmo ametade se seu solldo e allem du que lhe for dada qualquer outra pena que p. justiça mereçer segumdo a callydade do que fezer como seoferese cõtra cada hũa das pessoas da dyta nãoo ou de caa do reyno por ser muy necesayro a S. uijço

Dell Rey noso Snõr e ben do dyto Resgate ser trautado p. todos melhores meyoys que se poder e sem nem nhũ escamdallo pello muyto dano que dello se pode seguyr.

It. notefycares yso mesmo a toda a dyta cõpanha que nõ Resgate nem vemda nem troquem cõ ayemte da dyta tera nem nhũas armas de nem nenhũa sorte que seya punhas nem outras nem nhũas cousas que sam defesas pello samto padre e por ell Rey noso Snõr e poderom lleuar faças e tysoyras como sempre lleuaram.

It. Requereres ao dyto espruam que esprua em seu llyuro todollos papagaos e gatos e espruos e quallquer outras cousas qua cõpanha da dyta naoo dellaa trouuer decramdo o de cada hũa para para (ita) se qua areçadarem (sic) os dyreytos do dyto Snõr os quaes espruos nõ poderom trazer salluo lleuamdo os ordenados pellos armadores e por que pella acupaçam que os mareantes e pesoas outras que lla uam tem na compra dos dytos espruos e papagayos por omde o avyamêto que cada hũ podeRya dar a carrega da dyta naõ e asy mesmo que es preua p. seus nomes no dyto llyuro todollos mareantes que forem na naoo e nõ comsemtyrdes que nenhũa pesoa que nella va posa comprar feramêta que para yssõ llevem somête o posam fazer depoy da dyta naõ e se alguns fallecerem na vyagem asemte lloguo o dya e mes em que for para a comta do solldo do que se ouver de dar a seus erdeyros e uos teres cuydado quando acontecer que allgem for doemte lhe fares lembrança se a nõ tyuer feita cedulla ou testamêto que faca lloguo e o dyto espruam que seya aysodyllygemte e lhe fares toda lembrança que vos bem parecer para todo descareguo de sua cõ cyameya em tall maneyra que seos Ds. quizer lleuar o ache em camjunho para sua salluaçam.

E se allgúa fazemda e vstydos ou quaes qr. ùoutras cousas fycãrem p. sua morte lloguo as mãdares espruer p. amte nos ao dyto espruam em hũ termo que fara em seu llyuro e tudo pores a tall reçado que se nõ posa p. der nem danjfyçar cousa allgúa e se allgúas pessoas da dyta nõoo quyzarem cõprar as dytas cousas ou allgúas dellas lhas fares vemder empregam peramte vós e quem p. ellas mays der e asemtar ao dyto espruam no dyto llyuro cõ boa de craraçam o que cada hũ comprar e preço que deredo que lloguo pagar fares entregar o dro. ao mestre de dyta nõoo e caregar sobre elle para se caa entregar os seus erdeyros com todo o mays que allgús tambem cõprarem e caa o averem de pagar p. seus solldos ou as mesmas cousas se se nõ venderem.

It. mãda o dyto Snõr que se allgúa pessoa da dyta nõoo Renegar de Ds. ou de nosa Sõra. e dos samtos ou jurar por cada vez que o fezer perça tres mjll Rs de seu solldo para o dyto esprtall e que tamto que a dyta nõoo aquy chegar da tornavyajem vaa preso della acadea domde pagara a dyta pena cõ quallqr. outra que nos taes casos he dada p. suas ordenações.

It. tamto que tomardes uosa carega de todo vos vjres dereytamente a esta cydade e nõ yredes demãndar nem nhúa Ilha nem tera sem e extrema necyçedade de mjgoa de bytalhas ou aparelhos sem os quaes nõ podes res en maneyra allgúa navegar e se o cõntrayro fezerdes p. deres todo uoso ordenado e asv o perderam o espruam e mestre e pyloto da dyta nõoo vemdo que o queres fazer sem a dyta njcyçedade nõ uos requeremdo que o escuses ho que lloguo ho dyto espruam asemtara em quall qr. modo que pasar e sendo caso que pella tall necesydade vades demãdar allgúa Ilha ou tera o dyto espruam dara dyso fe em seu llyuro allem do quall uos trares certydom dos ofycyaes do dyto

Snor. da tali Ilha ou tera em que dem se e sertafyquem a causa de vosa yda que vos lhe manjfestares e mostrares para que mjlhör e mays serto o posam asy fazer semdo caso que foseys com a dyta necysjdade tomar augoa ou llenha a quall qr parte da costa de gnjue nam fares y mays detemça que quamta para yso compryr nem lleyxares sayr em tera mays que as pessoas necessaryas aa obra que se ouver de fazer e estes nem outros allguns nem vos yso mesmo nõ resgatares nem nhúa cousa de nenhúa callydade que seya somête bytalha e llenha e augoa e mays nõ e se ho côtrayro fyzerdes nos e quall qr. que ho fyzer e for perderê todo o ordenado da dyta ujayem e as cousas que se resgatarem tudo para o dyto Snör allem de encoerdes em todollas outras penas cyues e crimes das ordenações de guyne pello cõsemtyrdes e elles pello fazerem e o dyto espruam emcorrera nas mesmas penas se todo o que se pasar em tall caso o nom espreuer em seu llyuro como he obrygado.

It. nam trares na dyta nãoo em nem húa maneyra nem húa p.<sup>a</sup> das naturaes da tera do dyto brasyll que queyra qua vyr ujuer ao reyno por que se allgüs qua falleçem cuydam eses de Ila que os matam p.<sup>a</sup> os comerem segûdo amtre elles se custuma.

It. sendo chegados avamte desta cydade nõ seyres em tera nem outra nem nhúa pessoa da dyta nãoo nem comsemtyres tyrar em tera cousa allgûa nem outrem de fora hyr a nãoo atee jrmos a vos a vos despachar segundo a ordenamça do dyto Snor.

It. os testamêtos e emaventayros ujram em voso poder p.<sup>a</sup> qua os entregardes a quem qua p. nos vos for mãdado p. se entregarem a seus yrdeyros ou testameyteyros a que pertemcerem

It. p. quãto o espruam nõ lleua outro nenhû Regymêto

p. que se aya de reger e fazer ho que cōpryr a seu careguo somête este vos tamto que o tyuerdes ujsto lho mostrares e dares p. ho trelladar em seu llyuro e aver e o dyto trellado ter e ter llembraça de ho cōpryr ynteyramête asy no que elle p. sy ouver de fazer como em vos allebrar e espertar e requerer ao que for obrygado p. bem de seu carego segundo se nelle mays llargamente comtem o quall espruam o tralladara em seu llyuro e dara o propyo ao capytam tamto que da quj partyr e nõ no fazemdo asy o dyto espruam pr. dera seu ordenado e solldo.

It. vos lembrara de terdes gramde vegya na gemte que mãdardes fora p.<sup>a</sup> que va sempre a bom reçado e cõ pesoa tall que olhe p. elles de maneyra que nõ se põsa lla na tera llamçar nem fyçar nenhû delles como algúas vezes ya fyzerom que he cousa muyto odyosa ao trauto e servjco do dyto Snor.

It. tamto que emboora chegardes ao çabo fryo omde estyuer ho feytor lhe emtregares todas as merçadaryas que lleuardes p. voso despacho reçeberes delle conhecymêto p.<sup>a</sup> p. elle dardes qua vosa comta.

It. nom comsemtynes que nenhû homê de vosa naõ que saya fora na tera fyrme somête na Ilha homde esteuer a feytorya.

It. nom comsemtynes que nenhû homê resgate cousa allgûa sem llycemca do feytor e queremdo allguem allgem (sic) e rezgatar allgua cousa que ho faça saber

E tamto que fordes caregado lloguo uos byres sem nem nenhûa mays detemça dereytamente a esta cydade sem demãdardes nenhûa tera salluo se por mjngoia de mãtymêtos ou caso fortoyto for necesaryo de que trares certydam feyta p. ofycyaes dell Rei da tera omde fordes ter e se for em llugar que nõ ouver hy ofycyaes dell Rey fareis fazer

hú auto dysò ao espryuam asynado p. o dyto espryuam e mestre e pylloto e seres aujstado de nõ tyrrar em tera nem deyxar tyrrar brasyll nem nem (sic) outra cousa allgûa que da dyta tera do brasyll trouverdes sopena de perderdes uosa capytanja e ordenado e auerdes aquella pena corporall que uos ellRey noso Snôr quyser dar e os marynheyros e pesoas outras que ho comtrayro fycerem p.deram seu solldo e seram obrygados a dyta pena

—p. meyrâmête ao feytor sopena de perder seu ordenado e todo o que o feytor nos requerer que facaes p. serujço dellRey noso Snôr e bem darmaçam o fares cõ boa dellygemeya.

Foy trelladado este regymêto do capytam em este llyuro p. mj espruam da dyta nao bertoa a xij de março era de 1511 anos.

L.º da companhia da nao bertoa.

It. crystouam pyz. capytam morador em a rua nova dos merçadores

It. Duarte frz. espruam casado e morador em allfama.

It. fernã vaz. mestre casado em allfama

It. Joham llopez carualho casado e morador em as famgas da farynha

marynheyros

It. amtonjo a. contra mestre casado e morador em catequefaras

It. allu.º añes casado e morador e sam gyom

It. bastyam gllz. casado e morador em quatequefaras

It. Jobam Gllz. casado e morador catequefaras

It. fernam miz. gallego sollteyro e naturall da cydade da crunha

It. Joham Dyz. sollteyro e ujue na ferarya

It. domjngos Gera casado e morador em as marte

It. p.º anes carafate sollteyro naturall da cydade do porto

It. allu.º royz. sollteyro e ujue em alluerça

It. martym Vaz sollteyro e ujue em samtarem

It. amdre a.º casado e morador a nosa Snora da cõ-seyçam

It. njcollao royz casado e morador em as famgas da farynha

It. Joramj despenseyro e cryado de bertollameu marchone

L.º dos grumetes

It. Joham dazevedo casado e morador em sam njcollao

It. Joham gera sollteyro e ujue na olcazarya

It. amdre miz. sollteyro e ujue na rapozeyra

It. Dyogo frz. sollteyro e ujue em llouredo

It. Joham ferador e sollteyro e naturall de m.ª allua

It. aº e sollteyro naturall de canas de senhorym termo de ujseu

It. p.º yorge e sollteyro e ujue na coujlham

It. amdre frz. sollteyro e vyve em samtarem

It. gomçallo pyz. sollteyro naturall de braga

It. njcollao sollteyro e ujve na cydade do pto.

It. amtonjo frz. negro cryado de Roy Gomez

It. amtonjo negro esprauo de aretur amryquez

It. bastyam esprauo de bertollameu marchone

It. bertollameu sollteyro e naturall da cydade de Rodrygo

pages da naoo

It. pedryrho cryado da çabytam (ita)	
It. peryço cryado do mestre	
It. gomçallo cryado do pyloto	
It. Fernamdo cryado do comtramestre.	
carega do brazyll que a nãoo bertoa tomou em cabo- fryo e foy a prmeyra	
batellada a doze dyas do mes de junho era de 1511 anos	
aos xij dyas do mes de junho en quymta feyra tomou nãoo bertoa pao de brazyll iij.c xbij	317
aos xiiij dyas do mes de Junho sexta feyra tomou nãoo bertoa paos de brasyll iij.cxxbij	328
aos xiiij dyas do mes de Junho em esabado tomou nãoo bertoa paos de brasyll ij.c lxxxxbij	298
aos xbij dyas do mes de Junho em segumda feyra to- mou nãoo bertoa paos de brasyll iij.clxiiij	363
	—
	1306
aos xbij dyas do mes de Junho tomou nãoo bertoa pãos do brasyll iijc. bj	306
aos xbiij dyas do mes de Junho tomou naoo bertoa pãos de brasyll iij. cxxxix	339
aos xbiij dyas do mes de Junho tomou nãoo bertoa de brasyll iijc. lxxxxiiij	293
aos xx dyas do mes de Junho tomou nãoo bertoa pãos de brasyll iijc. l iij	458
aos xxj dyas do mes de Junho tomou nãoo bertoa pãos de brasyll iijc. lxxxx	490
aos xxiiij dyas do mes de Junho tomou nãoo bertoa pãos de brasyll iijc. cxxxxj	310

aos xxb dyas do mes de Junho tomou não bertoa pãos  
de brasyll bc iiij 504

— —

2731

aos xxbj dyas do mes de Junho tomou nãoo bertoa  
pãos de brasyll iiij.c xxxxbij 347

aos xxbij dias do mes de Junho tomou nãoo bertoa pãos  
de brasyll iiij.c biiij 309

aos x dias do mes de Julho tomou nãoos (sic) bertoa pãos  
de brasyll i.c xxxx 140

aos xxiiij dyas do mes de Julho tomou nãoo bertoa pãos  
de brasyll i.c lxxbj 176

— —

972

Soma de todo ho brasyll onde nõ conto allgumas rachas  
e paos que se femderom para facerem aramaçom da  
dita nãoo b.m paos (sic)

— —

Soma 5009

L.º dos espruos

It. ho capytam b espruos sc. dous moços e tres moças  
e mayz hũa moça quelleua de emcomêda de francysco go-  
mes espruam de francysco mjz e a p. nome a sprua búysyda  
e foyasemtada p. o dyto francysco gomes a xxbij dyas do  
mes de Junho em çabo fryo bj eram p. todos bj

It. ho espruam b espruos sc. hũ moço e quatro moças b

It. quatro de llycemças que eu espruam trouve biiij

It. hũ de p.º llopez e outro de lluyz alluarêz e ho  
outro de Joham frz. ferador e outro de gonçallo allua-  
rêz e sam p. todos biiij

It. ho mestre tres espruos hũ omê e duas sc. molheres biiij

It. vo pyloto biiij espruos sc. tres omês e bj molheres biiij

It. Juramj despenseyro b espruos sc. hũ moço e quatro moças	b
It. njçollao Royz marynheyro hũa esprua	j
It. ho contramestre hũa esprua	j
It. ho carafate hũ espruo	j
It. Dyogo frz. gramete hũ espruo	j
E <sup>1</sup> sam p todos os espruos xxxbj foram a valiados todos estos xxxbj descravos nõ êtrando a q. ha do hordenado do esprvã juntamête ê cbxxij reis de q. vê a elRey noso Snõr de seu qto. — <u>Rij ut</u> reis os quaes vam caregados ê reta. sobr eitor nunes.	

(folhas 17 v., 18 e 19 em branco)

L.<sup>o</sup> dos gatos<sup>2</sup> e papagayos

It. ho capytam trespapagayos e dous toys e hu gato e sam p. todes bj peças	6
It. ho espruam hu papagayo	1
It. ho mestre dous gatos e hu çagoym e sam p. todos iij peças	3
It. ho pylloto dous gatos e b çagoys e tres papagayos e biiij toys e sam p. todos xbiij peças	18
It. domjngos sera carpemteyro tres macaos (sic) e dous gatos e sam p. todos b peças	5
It. Juramj despemseyro b gatos e b çagoys e iij papagayos e biiij toys e sam por todos xxij peças	23
It. amdre a <sup>o</sup> hũ gato e hũ çagoym	2

1 Estas cinco linhas que seguem estão riscadas no original.

2 Maracayás se entende.

It. njcollao Royz marynheyro tres gatos e hú çagoym iij pecas	3
It. fernam galleguo marynheyro hú papagayo	1
It. allu.º aões marynheyro hú papagayo	1
It. allu.º Royz marynheyro hú prpagayo	1
It. ho comtramestre hú toym	1
It. dyoguo frz. grumete dous çagoys	2
It. Jom ferador grumete hú papagayo e hú toym	2
It. p.º Jorge grumete hú çagoym	1
It. fernamdo page hú toym forom	

forom <sup>1</sup> avaliados estos gatos e papagayos (ita) e çagujus juntamête e xxiiij ij.c xx reis de q. a elRey noso Snor de seu qto. bj.c lb reis os quaes vã caregadas ê eta. sobre eitor nunez

L.º DA FERAMÊTA QUE SE FURTOU NA NAÔO BERTOIA ESTAMDO  
NA BAYA DE TODOLLOS SANTOS

Aos b dyas do mes de mayo em segunda feyra na baya de todollos santos se furtou sarta merçadarya darmaçam sc. machados e machadynhas e cunhas e llogo pelio capytam foy feyta esta dyllygemeya que se sege

It. prmeyramête deu ho capytam asua chave e requereo a mj espruam da dyta naõ e a yoham de braga feytor que buscassem a sua camara e asy mesmo mãdou amj espruam que lhe dese a mjuha e asy tomou a do mestre e pylloto e de toda a outra cõpanha as quaes chaues forom emtregues a mj espruam e llogo foy feyta a dyllygencia que se sege

It. ao pylloto hú machado que ho feytor conheceo e dyz ser darmaçãm

\* Estas quatro linhas que seguem estão riscadas.

It. hũ machado a niçollao Royz marynheyro que dyz que lho deu ho capytam ho quall capytam dyz que he verdade que elle lhe deu ho dyto machado por quãto elle trazya x ou doze machados do fereyo que fez os darmacam p. nome chamado ho fereyro chrystouã e asy trazya quatro machados de hũa llycemça do espruam de framcysco miz que bem se poderyam parecer cõ os outros.

It. mays amdre a.º marynheyro tres cunhas e hũ machado que dyz ho feytor que lhe parecem ser darmaçam e dyz ho dyto amdre a.º que lho deu ho pylloto p. outro que lhe emprestara

It. mays hũ machado a Jeronjmo espruam da feytorya elle dyto Jeronjmo dyz que lho dera Jerumj despemseyro da dyta naoo ho qual Jerumj dyxe que era v. dade que lho emprestara

It. mays duas machadynhas a gomçallo pyz. grumete e dyz que lhas deu ho contramestre e dyz ho feytor refem darmaçã

pello quall dyz ho contra mestre que as ouve dazevedo grumete e dyz ho grumete que quãdo lhe for prgumtado que dara testemunhas domde as ouve

It. mays hũa machadynha a p.º Jorge grumete que dyz que lha deu azevedo ho quall dyz ho feitor ser darmaçã

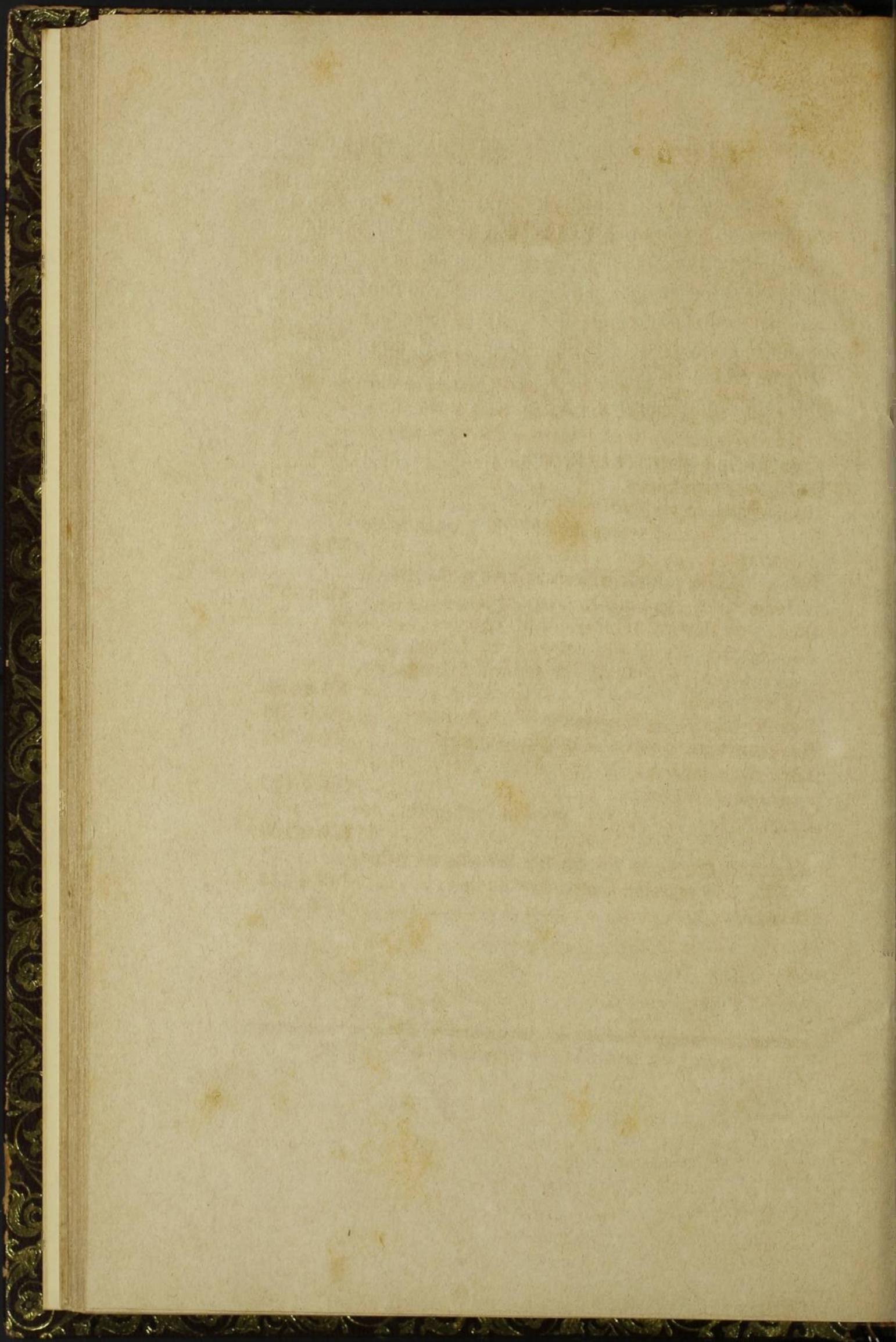
Itt. feyta esta dyllygemcya que ho capytam mãdou fazer se nõ achou outra cullpa se nõ nos detras anomeados.

Requerymêto que chrystouam pyz, capytam fez a sua cõpanha em cabo fryo que foy em segunda feyra xxbj dias do mes de mayo e lhes requireo da parte dellrey noso Snõr que nenhũ nõ fosse tam ousado que nõ resgatassem nenhũa cousa p. nenhũa merçadarya que fose

aos xxbiiij dyas do mes de mayo em quymta feyra no cabo fryo veo Joham de braga a naõ bertoa a tyrar a feramêta darmaçam pello quali ho capytão deu juramêto ao pyloto e ao contra mestre e ao carafate que elles pello juramêto que tynham resebydo que oulhassem bem aquella feramêta e machados se lhe parecyam ser de hû ofycyall e isto por bem da feramêta que achaua menos e a achauam em maos de outrem pello quall dyxe ho pyloto que lhe parecyam serem os machãdos de tres ofycyaes e pello semelhante ho comtramestre e o carafate.

(Seguem as folhas 24, 25, 26 e 27 em branco)

---



## INDICE.

	PAGINAS
Prologo acerca desta edição do Diario de Pero Lopes, com documentos e algumas notas, e do « Livro da Bretoa ». Noticia de uma nova obra sobre Vespuccio e suas viagens e de outra acerca da 1. <sup>a</sup> ilha vista por Colombo.....	3 a 7
Diario de Pero Lopes.....	9 a 74
Documentos sobre Martim Affonso.....	74 a 79
Nota documentada acerca da ilha de Fernando de Noronha.....	79 a 82
Dita acerca do primitivo descobrimento do Rio de Janeiro.....	82 a 87
Doação de Martim Affonso em S. Vicente.....	87 e 88
Reclamação, em latim, contra Pero Lopes, pela destruição, em 1532, da feitoria franceza em Pernambuco.....	88 a 96
Roteiro conciso da viagem da Náo « Bretoa ».....	97 e 98
Regimento dado ao capitão Christovam Pires.....	98 a 104
Lista da companhia da Náo « Bretoa », incluindo grumetes e pagens.....	104 e 106
Carga de brazil. escravos, gatos e papagaios, tomada Cabo Frio.....	106 a 109
Diligencia acerca da ferramenta furtada na Bahia, feita pelo escrivão Duarte Fernandes.....	109 a 111
Indice.....	113

PAGES

1. Introduction ..... 1

2. The first part of the work ..... 2

3. The second part of the work ..... 3

4. The third part of the work ..... 4

5. The fourth part of the work ..... 5

6. The fifth part of the work ..... 6

7. The sixth part of the work ..... 7

8. The seventh part of the work ..... 8

9. The eighth part of the work ..... 9

10. The ninth part of the work ..... 10

11. The tenth part of the work ..... 11

12. The eleventh part of the work ..... 12

13. The twelfth part of the work ..... 13

14. The thirteenth part of the work ..... 14

15. The fourteenth part of the work ..... 15

16. The fifteenth part of the work ..... 16

17. The sixteenth part of the work ..... 17

18. The seventeenth part of the work ..... 18

19. The eighteenth part of the work ..... 19

20. The nineteenth part of the work ..... 20

21. The twentieth part of the work ..... 21

22. The twenty-first part of the work ..... 22

23. The twenty-second part of the work ..... 23

24. The twenty-third part of the work ..... 24

25. The twenty-fourth part of the work ..... 25

26. The twenty-fifth part of the work ..... 26

27. The twenty-sixth part of the work ..... 27

28. The twenty-seventh part of the work ..... 28

29. The twenty-eighth part of the work ..... 29

30. The twenty-ninth part of the work ..... 30

31. The thirtieth part of the work ..... 31

32. The thirty-first part of the work ..... 32

33. The thirty-second part of the work ..... 33

34. The thirty-third part of the work ..... 34

35. The thirty-fourth part of the work ..... 35

36. The thirty-fifth part of the work ..... 36

37. The thirty-sixth part of the work ..... 37

38. The thirty-seventh part of the work ..... 38

39. The thirty-eighth part of the work ..... 39

40. The thirty-ninth part of the work ..... 40

41. The fortieth part of the work ..... 41

42. The forty-first part of the work ..... 42

43. The forty-second part of the work ..... 43

44. The forty-third part of the work ..... 44

45. The forty-fourth part of the work ..... 45

46. The forty-fifth part of the work ..... 46

47. The forty-sixth part of the work ..... 47

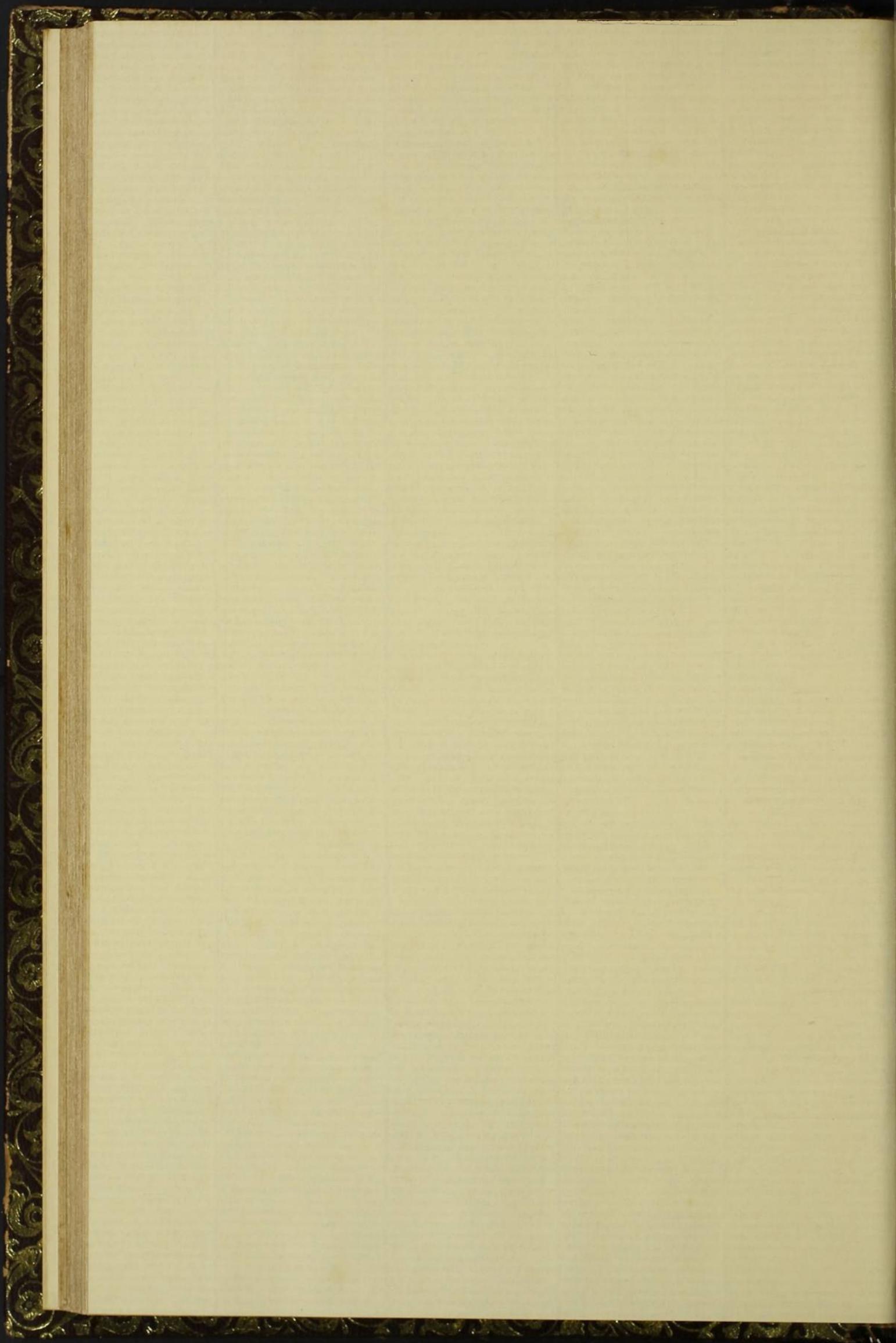
48. The forty-seventh part of the work ..... 48

49. The forty-eighth part of the work ..... 49

50. The forty-ninth part of the work ..... 50

51. The fiftieth part of the work ..... 51











30530



